

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 外国手领带(the Foreign Hand Tie) 000001

2. 外国手领带(the Foreign Hand Tie) 000002

3. 外国手领带(the Foreign Hand Tie) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外国手领带(The Foreign Hand Tie)

第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction December 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十二月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年12月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['fɒrən] [hænd] [taɪ]
The Foreign Hand Tie
这 外国的 手 领带

外国手领带

[baɪ] ['deɪvɪd] ['gɔːd(ə)n]
BY DAVID GORDON
经过 大卫 戈登

作者：大卫·戈登

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kæn; kən] " [siː] " ['sʌmθɪŋ] ['dʌznt] [miːn] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] —
Just because you can " see " something doesn't mean you understand it —
只是 因为 你 能 " 看 " 某物 不 意思是 你 理解 它 —
[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [miːn] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['pɜːfɪkt] [tə'lepəθi] ['ɪz(ə)nt] ['pɜːfɪkt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] . . . .
and that can mean that even perfect telepathy isn't perfect communication . . . .
和 那 能 意思是 那 甚至 完美的 心灵感应 不是 完美的 沟通 . . . .

仅仅因为你“看到”了某样东西，并不意味着你理解了它——这意味着即使是完美的心灵感应也无法实现完美的沟通……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɑːr'bɛrɪs]
illustrated by barberis
插图 经过 巴贝里斯

由巴贝里斯绘制

[frɒm; frəm] [ˌɪstæn'buːl] , [ɪn] ['tɜːkɪʃ] [θreis] , [tuː; tə] ['mɒskəʊ] , [juː] . [es] . [es] . [ɑː(r)] . ,
From Istanbul , in Turkish Thrace , to Moscow , U . S . S . R . ,
从 伊斯坦布尔 , 在 土耳其 色雷斯 , 到 莫斯科 , U . S . S . 拉 . ,

从土耳其色雷斯的伊斯坦布尔到苏联莫斯科，

[ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['aʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːst] [dʒet] [pleɪn] — [ə; eɪ]
is only a couple of hours outing for a round trip in a fast jet plane — a
是 仅有的 一个 夫妻 的 小时 外出 为了 一个 圆形的 旅行 在 一个 快速地 喷射 飞机 — 一个
[ʃeɪd] [les] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] .
shade less than eleven hundred miles in a beeline .
阴影 较少的 比 十一 百 英里 在 一个 直线 .

乘坐高速喷气式飞机往返只需几个小时——直线距离略小于 1100 英里。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['mɪstə(r)] . ['ræfeɪəl] [pəʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ə; eɪ] [biː] .
Unfortunately , Mr . Raphael Poe had no way of chartering a bee .
很遗憾 , 先生 . 拉斐尔 爱伦·坡 有 不 方式 的 包机 一个 蜜蜂 .

可惜的是，拉斐尔·坡先生没有办法租用蜜蜂。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ['kruːzə(r)] [wuːnsɔkit] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪts] ['plæsɪd] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
The United States Navy cruiser Woonsocket , having made its placid way across the Mediterranean ,
这 团结的 各州 海军 巡洋舰 伍恩索基特 , 拥有 制成 它是 平静 方式 穿过 这 地中海 ,

美国海军巡洋舰“伍恩索基特”号平静地穿越了地中海，

[ʌp] [ðə; ði] [iː'dʒiːən] [siː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑspɝəs] ,
up the Aegean Sea , and through the Dardanelles to the Bosporous ,
向上 这 爱琴海 海 , 和 通过 这 达达尼尔海峡 到 这 博斯普鲁斯 ,

沿爱琴海而上，穿过达达尼尔海峡到达博斯普鲁斯海峡，

[stɒpt] [ˌəʊvə'naɪt] [æt; ət] [ˌɪstæn'buːl] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
stopped overnight at Istanbul and then turned around and went back .
停止 过夜 在 伊斯坦布尔 和 然后 转向 大约 和 去 后退 .

在伊斯坦布尔停留了一夜，然后掉头返回。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltə(r)] , [ˌbɑːrsə'loʊnə] , [mɑː'seɪlz] , ['dʒenəʊə] , ['neɪplz] ,
On the way in , it had stopped at Gibraltar , Barcelona , Marseilles , Genoa , Naples ,
在 这 方式 在 , 它 有 停止 在 直布罗陀 , 巴塞罗那 , 马赛 , 热那亚 , 那不勒斯 ,

途中，它经停了直布罗陀、巴塞罗那、马赛、热那亚、那不勒斯。

[ænd; ənd] ['æθənz] — [ðə; ði] [meɪn] ['frendli] [pɔːts] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and Athens — the main friendly ports on the northern side of the Mediterranean .
和 雅典 — 这 主要的 友好的 端口 在 这 北方 边 的 这 地中海 .

还有雅典——地中海北部的主要友好港口。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪtʃuəl] [ɒn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
On the way back , it performed the same ritual on the African side of the sea .
在 这 方式 后退 , 它 执行 这 相同的 仪式 在 这 非洲 边 的 这 海 .

返程途中，它在非洲一侧也进行了同样的仪式。

[ɪts] [məʊst] ['feɪməs] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , [tuː] ['senətəz] , [ænd; ənd] [θriː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
Its most famous passengers were the American Secretary of State , two senators , and three representatives .
它是 最多 著名的 乘客 是 这 美国人 秘书 的 状态 , 二 参议员 , 和 三 代表 .

机上最著名的乘客是美国国务卿、两位参议员和三位众议员。

[ɪts] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pæsɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['ræfeɪəl] [pəʊ] .
Its most important passenger was Mr . Raphael Poe .
它是 最多 重要的 乘客 曾是 先生 . 拉斐尔 爱伦·坡 .

船上最重要的乘客是拉斐尔·坡先生。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['ræfeɪəl] [pəʊ] [rɪ'meɪnd] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [ɔːl] [baɪ][hɪm'self] ,
During the voyage in , Mr . Raphael Poe remained locked in a stateroom , all by himself ,
期间 这 航程 在 , 先生 . 拉斐尔 爱伦·坡 剩余 已锁定 在 一个 客舱 , 全部 经过 他自己 ,

在返航途中，拉斐尔·坡先生一直独自一人锁在船舱里。

['twidl] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['restləsli] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['endləs] [geɪmz] [ɒv; əv][ˌsɒlə'teə(r)] ,
twiddling his thumbs restlessly and playing endless games of solitaire ,
摆弄 他的 拇指 躁动不安 和 玩耍 无尽的 游戏 的 单人纸牌游戏 ,

他百无聊赖地摆弄着手指，没完没了地玩着纸牌游戏。

['meɪkɪŋ] [bets] [wɪð] [hɪm'self] [ɒn] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt] [ðə; ði] [nekst] [bɪg] [weɪv] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] [nʌts] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
making bets with himself on how long it would be before the ship hit the next big wave and wondering how long it would take a man to go nuts in isolation .
制作 赌注 和 他自己 在 如何 长的 它 会 是 前 这 船 打 这 下一个 大的 海浪 和 好奇 如何 长的 它 会 拿 一个 男人 到 去 坚果 在 隔离 .

他跟自己打赌，这艘船多久会遇到下一个大浪，他还想知道一个人在与世隔绝的情况下多久会发疯。

[ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [wuːnsɔkit] [æt; ət] [ɔːl] ,
On the voyage back , he was not aboard the Woonsocket at all ,
在 这 航程 后退 , 他 曾是 不是 船上 这 伍恩索基特 在 全部 ,

返程途中，他根本没有乘坐“伍恩索基特”号。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [mɪst] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['neɪvi] [men] [hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] ,
and no one missed him because only the captain and two other Navy men had known he was aboard ,
和 不 一 错过 他 因为 仅有的 这 队长 和 二 其他 海军 男人 有 已知 他 曾是 船上 ,

而且没有人发现他失踪，因为只有舰长和另外两名海军人员知道他在船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ['əʊvəbɔːd] [æt; ət] [ˌɪstæn'buːl] .
and they knew that he had been dropped overboard at Istanbul .
和 他们 知道 那 他 有 到过 掉落 落水 在 伊斯坦布尔 .

他们知道他是在伊斯坦布尔被扔下船的。

[ðə; ði] [sliːk] , ['teɪpəd] ['sɪlɪnˌdrɔɪd] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [tɔː'piːdəʊ] ,
The sleek , tapered cylindroid might easily have been mistaken for a Naval torpedo ,
这 光滑 , 锥 圆柱体 可能 容易地 有 到过 错误 为了 一个 海军 鱼雷 ,

这种外形流畅、呈锥形的圆柱体很容易被误认为是海军鱼雷。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .
since it was roughly the same size and shape .
自从 它 曾是 大致 这 相同的 尺寸 和 形状 .

因为它们的大小和形状大致相同。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['haɪbrɪd] ,
Actually , it was a sort of hybrid ,
实际上 , 它 曾是 一个 种类 的 杂交种 ,

实际上，它是一种混合体。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] - [mæn] [ˌsʌbmə'riːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [hæd; həd]
combining the torpedo and the two - man submarine that the Japanese had
结合 这 鱼雷 和 这 二 - 男人 潜艇 那 这 日本人 有
[juːst] [ɪn] [wɜːld] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ,
used in World War II ,
用过的 在 世界 战争 二 ,

结合了日本在二战中使用的鱼雷和双人潜艇，

[plʌs] [rɪ'faɪnmənts] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] [daɪ'vɜːs] [aːts] [æz; əz] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] ,
plus refinements contributed by such apparently diverse arts as skin - diving ,
加 改进 贡献 经过 这样的 显然 各种各样的 艺术 作为 皮肤 - 潜水 ,
[ˌsaɪbə'netɪks] , [ænd; ənd] [ˌnjuːklɪ'ɒnɪks] .
cybernetics , and nucleonics .
控制论 , 和 核子学 .

此外，还有来自潜水、控制论和核子学等看似截然不同的领域的改进。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [wʌn] - [mæn] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['ves(ə)l] , ['ræfeɪəl] [pəʊ] [leɪ] [prəʊn] ,
Inside this one - man underwater vessel , Raphael Poe lay prone ,
里面 这 一 - 男人 水下 血管 , 拉斐尔 爱伦·坡 躺 易于 ,

在这艘单人水下航行器内，拉斐尔·坡俯卧着。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'tɒmɪk] - ['paʊəd] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [siː] , [pɑːst] [oʊ'desə] ,
guiding the little atomic - powered submarine across the Black Sea , past Odessa ,
指导 这 小的 原子 - 动力 潜艇 穿过 这 黑色的 海 , 过去的 敖德萨 ,
[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['dniːpə(r)] .
and up the Dnieper .
和 向上 这 第聂伯河 .

引导这艘小型核动力潜艇穿越黑海，经过敖德萨，然后沿第聂伯河逆流而上。

[ðə; ði] [fɜːst] [leg] , [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑspɚəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
The first leg , the four hundred miles from the Bosporous to the mouth of
这 第一的 腿 , 这 四 百 英里 从 这 博斯普鲁斯 到 这 嘴 的
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

第一段行程，从博斯普鲁斯海峡到河口，全程400英里。

[wɒz; wəz] ['relətɪvli] ['iːzi] .
was relatively easy .
曾是 相对地 简单的 .

相对容易。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdnjeprɔpe'trɔːfsk] [wɒz; wəz]
The two hundred and sixty miles from there to the Dnepropetrovsk was
这 二 百 和 六十 英里 从 那里 到 这 第聂伯罗彼得罗夫斯克 曾是
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
a little more difficult ,
一个 小的 更多的 难的 ,

从那里到第聂伯罗彼得罗夫斯克的260英里路程稍微艰难一些。

[bʌt; bət] [nɒt] ['terəbli] [səʊ] .
but not terribly so .
但 不是 可怕 所以 .

但也没那么严重。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dniːpə(r)] ['nærəud] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]
It became increasingly more difficult as the Dnieper narrowed and became more
它 成为 日益 更多的 难的 作为 这 第聂伯河 范围缩小 和 成为 更多的
['ʃæləʊ] .
shallow .
浅的 .

随着第聂伯河河道变窄变浅，航行变得越来越困难。

[ɒn] [tuː; tə]['kiːev] .
On to Kiev .
在 到 基辅 .

下一站基辅。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ˌdnjeprɔpe'trɔːfsk] , [frɒm; frəm] [ˌnɔːθ'iːst] [tuː; tə] [ˌnɔːθ'west] , [fɔː(r); fə(r)]
His course changed at Dnepropetrovsk , from northeast to northwest , for
他的 课程 已更改 在 第聂伯罗彼得罗夫斯克 , 从 东北 到 西北 , 为了
[ðə; ði][nekst] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [maɪlz] .
the next two hundred fifty miles .
这 下一个 二 百 五十 英里 .

在第聂伯罗彼得罗夫斯克，他的航向由东北转向西北，接下来的250英里路程。

[æt; ət]['kiːev] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] [ə'gen] , ['hedɪŋ] [nɔːθ] .
At Kiev , the river changed course again , heading north .
在 基辅 , 这 河 已更改 课程 再次 , 标题 北 .

在基辅，河流再次改变流向，向北流去。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [æt; ət] [smɔ'lensk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ]
Three hundred and fifty miles farther on , at Smolensk , he was heading
三 百 和 五十 英里 更远 在 , 在 斯摩棱斯克 , 他 曾是 标题
['ɔːlməʊst] [djuː] [iːst] .
almost due east .
几乎 到期的 东方 .

再往前走350英里，到了斯摩棱斯克，他几乎是朝着正东方向前进。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [trɪp] .
It had not been an easy trip .
它 有 不是 到过 一个 简单的 旅行 .

这趟旅程并不轻松。

[æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːfɪst] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriː'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]
At night , he had surfaced to get his bearings and to recharge the
在 夜晚 , 他 有 浮出水面 到 得到 他的 轴承 和 到 充电 这
[eə(r)][tæŋks] .
air tanks .
空气 坦克 .

夜里，他浮出水面辨别方向并为氧气罐充气。

['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
Several times , he had had to take to the land ,
一些 时代 , 他 有 有 到 拿 到 这 土地 ,

他曾多次被迫遁入田野，

['juːzɪŋ][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] [tredz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði]
using the caterpillar treads on the little machine , because of obstacles in the
使用 这 毛虫 踏板 在 这 小的 机器 , 因为 的 障碍 在 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

由于河里有障碍物，所以小机器使用了履带。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] [maɪlz] [frɒm; frəm]
At the end of the ninth day , he was still one hundred eighty miles from
在 这 结尾 的 这 第九 天 , 他 曾是 仍然 一 百 八十 英里 从
['mɒskəʊ] ,
Moscow ,
莫斯科 ,

第九天结束时，他距离莫斯科还有一百八十英里。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [hɪmˈself]
but , at that point , he got out of the submarine and prepared himself
但 , 在 那 观点 , 他 得到 出去 的 这 潜艇 和 准备 他自己
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [ˈəʊvəlænd] .
for the trip overland .
为了 这 旅行 陆路 .

但就在那时，他离开了潜艇，准备开始陆路旅行。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈredi] ,
When he was ready ,
什么时候 他 曾是 准备好 ,

当他准备好时，

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ˈpæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [ˈlɪt(ə)l] [krɑːft] .
he pressed a special button on the control panel of the expensive little craft .
他 按下 一个 特别的 按钮 在 这 控制 控制板 的 这 昂贵的 小的 工艺 .

他按下了这艘昂贵小型飞行器控制面板上的一个特殊按钮。

[ɪˈmiːdiətli] , [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrəʊbɒt] [breɪn] [tʊk] [ˈəʊvə(r)] .
Immediately , the special robot brain took over .
立即地 , 这 特别的 机器人 脑 采取 超过 .

立即，特殊的机器人大脑接管了控制权。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [rɪˈkɔːdɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ˌʌpˈstriːm] ; [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [ðæt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈvɜːs] — [ə; eɪ]
It had recorded the trip upstream ; by applying that information in reverse — a
它 有 记录 这 旅行 上游 ; 经过 申请 那 信息 在 撤销 — 一个
" [ˈmɪrə(r)] [ˈɪmɪdʒ] ,
" mirror image ,
" 镜子 图像 ,

它记录了逆流而上的旅程；通过反向应用这些信息——一种“镜像”，

" [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] — [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡæn] [ˈɡaɪdɪŋ] [ɪtˈself] [bæk] [təˈwɔːd] [ˌɪstænˈbuːl] ,
" so to speak — it began guiding itself back toward Istanbul ,
" 所以 到 说话 — 它 开始 指导 本身 后退 朝向 伊斯坦布尔 ,

可以说，它开始自行驶回伊斯坦布尔。

[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [kəˈrektɪv] [ˈfæktəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [æn; ən]
applying the necessary corrective factors that made the difference between an
申请 这 必要的 矫正 因素 那 制成 这 不同之处 之间 一个
[ˌʌpˈstriːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdaʊnˈstriːm] [trɪp] .
upstream and a downstream trip .
上游 和 一个 下游 旅行 .

应用必要的修正系数，从而区分上游行程和下游行程。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [ɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
If it had made a mistake or had been discovered , it would have
如果 它 有 制成 一个 错误 或者 有 到过 发现 , 它 会 有
[bləʊn] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈbɪts] .
blown itself to bits .
吹 本身 到 比特 .

如果它犯了错误或者被发现了，它就会自爆身亡。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˈmɒd(ə)n] [rəʊˈbɒtɪks] [ænd; ənd] [ˈʌltrə] - [ˌmaɪkrəʊˌmɪnətʃəraɪˈzeɪʃ(ə)n] ,
As a tribute to modern robotics and ultra - microminiaturization ,
作为 一个 贡 到 现代的 机器人技术 和 极端主义者 - 微型化 ,

作为对现代机器人技术和超微型化的致敬，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
it is a fact that the little craft was picked up five days later a few miles
它 是 一个 事实 那 这 小的 工艺 曾是 挑选 向上 五 天 之后 一个 很少 英里
[frɒm; frəm][ˌɪstæn'buːl][baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . [es] . [pə'djuːkə] .
from Istanbul by the U . S . S . Paducah .
从 伊斯坦布尔 经过 这 U . S . S . 帕杜卡 .

事实上，五天后，这艘小艇在距离伊斯坦布尔几英里的地方被帕杜卡号军舰发现。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vlædɪmɪə] - , [ə; eɪ] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [nɒt] - [tuː] - [braɪt] [def]
By that time , a certain Vladimir Turenski , a shambling not - too - bright deaf
经过 那 时间 , 一个 肯定 弗拉基米尔 - , 一个 蹒跚 不是 - 也 - 明亮的 聋
[mjuːt] ,
mute ,
沉默的 ,

那时，一个名叫弗拉基米尔·图伦斯基的蹒跚、不太聪明的聋哑人，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊli] ['dɒkjumentɪd] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['mɒskəʊ] .
had made his fully documented appearance in Moscow .
有 制成 他的 完全 已记录 外貌 在 莫斯科 .

他在莫斯科的露面有据可查。

[spaɪz] , [laɪk] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'luːsɪv] [spraɪts] , [trə'dɪʃənəli] [kʌm] [ɪn] [rɪŋz] .
Spies , like fairies and other such elusive sprites , traditionally come in rings .
间谍 , 喜欢 仙女 和 其他 这样的 难以捉摸的 精灵 , 传统上 来 在 戒指 .

间谍，就像仙女和其他类似的神秘精灵一样，传统上是成群结队地出现的。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - ['metəfə(r)] [ɪz][əb'skjʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]
The reason for this circumstructural metaphor is obscure , but it remains a
这 原因 为了 这 - 隐喻 是 朦胧 , 但 它 遗迹 一个
[fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spaɪ] ,
fact that a single spy ,
事实 那 一个 单身的 间谍 ,

这种结构性比喻的原因尚不清楚，但一个事实是，一个间谍，

[ɔːl][baɪ][hɪm'self] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] ['enibɒdi] .
all by himself , is usually of very little use to anybody .
全部 经过 他自己 , 是 通常 的 非常 小的 使用 到 任何人 .

他孤身一人，通常对任何人都没有什么用处。

['espiənɑːʒ] , [ɒn] ['eni] ['juːsf(ə)l] [skeɪl] , [rɪ'kwaɪəz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
Espionage , on any useful scale , requires organization .
间谍 , 在 任何 有用 规模 , 需要 组织 .

任何规模的间谍活动都需要组织。

[ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
There is , as there should be , a reason for this .
那里 是 , 作为 那里 应该 是 , 一个 原因 为了 这 .

这其中必有缘由，理应如此。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] [ɪz][tuː; tə]['gæðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — ['prefrəbli] , ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
The purpose of espionage is to gather information — preferably , useful information
这 目的 的 间谍 是 到 收集 信息 — 最好 , 有用 信息
— [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ,
— against the wishes of ,
— 反对 这 愿望 的 ,

间谍活动的目的是违背他人意愿，收集信息——最好是有用的信息。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ,
and in spite of the efforts of ,
和 在 尽管如此 的 这 努力 的 ,

尽管有人努力，

[ə; eɪ] [gruːp] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " [ðə; ði] ['enəmi] " — [wɪtʃ] [ɪz] [in'devə]
a group — usually referred to as " the enemy " — which is endeavoring
一个 团体 — 通常 指 到 作为 " 这 敌人 " — 哪个 是 努力
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] .
to prevent that information from getting into other hands than their own .
到 防止 那 信息 从 获得 进入 其他 双手 比 他们的 自己的 .

一个通常被称为"敌人"的团体，正努力阻止该信息落入他人之手。

[sʌtʃ] [æk'tɪvətiz] ['ɒbviəsli] [ɪm'plaɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
Such activities obviously imply communication .
这样的 活动 明显地 意味着 沟通 .

这些活动显然包含沟通交流。

[æn; ən] - , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] ,
An espioneur , working for Side A ,
一个 - , 在职的 为了 边 一个 ,

一名为A组织工作的间谍

[huː] [faindz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [saɪd][biː][mʌst; məst] ['ɒbviəsli]
who finds a bit of important information about Side B must obviously
WHO 发现 一个 少量 的 重要的 信息 关于 边 B 必须 明显地
[kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][saɪd][ə; eɪ]
communicate that bit of information to Side A
交流 那 少量 的 信息 到 边 一个

如果有人发现了关于B面的重要信息，显然必须将这些信息告知A面。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
or it is of no use whatsoever .
或者 它 是 的 不 使用 任何 .

或者它完全没有用处。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['fæktəz] [pəʊz]['kɒmpleks]['prɔːbləmz] .
All of these factors pose complex problems .
全部 的 这些 因素 姿势 复杂的 问题 .

所有这些因素都带来了复杂的问题。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[ðə; ði] - [mʌst; məst] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [həʊld]
the espioneur must get himself into a position in which he can get hold
这 - 必须 得到 他自己 进入 一个 位置 在 哪个 他 能 得到 抓住
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒnts] .
of the information he wants .
的 这 信息 他 想要 .

间谍必须让自己处于能够获取所需信息的位置。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pɑːs] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [nɒt]
Usually , that means that he must pass himself off as something he is not
通常 , 那 方法 那 他 必须 经过 他自己 离开 作为 某物 他 是 不是
,
,
,

通常这意味着他必须伪装成自己不是的那种人。

[ə; eɪ]['prəʊses] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] .
a process which requires time .
一个 过程 哪个 需要 时间 .

这是一个需要时间的过程。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
Then , when he gets the information he is after , he must get it to
然后 , 什么时候 他 获得 这 信息 他 是 后 , 他 必须 得到 它 到
[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['kwɪkli] .
his employers quickly .
他的 雇主 迅速地 .

然后，当他获得自己想要的信息时，他必须尽快将其传递给他的雇主。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [laɪk] [fɪʃ] , [bɪ'kʌmz] ['juːsləs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
Information , like fish , becomes useless after a certain amount of time , and ,
信息 , 喜欢 鱼 , 变成 无用 后 一个 肯定 数量 的 时间 , 和 ,
[ˌʌn'laɪk] [fɪʃ] ,
unlike fish ,
与此不同 鱼 ,

信息就像鱼一样，经过一段时间后就会变得毫无用处，但与鱼不同的是，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nəʊn] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'tɑːd] ['spɔɪlɪdʒ] .
there is no known way of refrigerating it to retard spoilage .
那里 是 不 已知 方式 的 冷藏 它 到 减速 腐败 .

目前还没有已知的冷藏方法来延缓其变质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðiːz] [deɪz] .
It is difficult to transmit information these days .
它 是 难的 到 发送 信息 这些 天 .

如今信息传递十分困难。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æktʃuəli] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is actually easier for the espioneur to transmit it than to get it ,
它 是 实际上 更轻松 为了 这 - 到 发送 它 比 到 得到 它 ,

实际上，对间谍来说，传递信息比获取信息更容易。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [bəuθ] [dʒɒbz] [æt; ət] [wʌns]
generally speaking , but it is difficult for him to do both jobs at once
一般来说 请讲 , 但 它 是 难的 为了 他 到 做 两个都 工作 在 一次
,
,
,

一般来说是这样，但他很难同时做好这两份工作。

[səʊ] [ðə; ði] [spaɪ] ['rɪŋz] [tuː] ['meɪdʒə(r)] [pɑːts] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [get] [ðə; ði]
so the spy ring's two major parts consist of the ones who get the
所以 这 间谍 戒指的 二 主要的 部分 由 的 这 一个 WHO 得到 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)]
information from the enemy and the ones who transmit it back to their
信息 从 这 敌人 和 这 一个 WHO 发送 它 后退 到 他们的
[ɪm'plɔɪər] .
employers .
雇主 .

因此，间谍组织由两大部分组成：一部分人负责从敌人那里获取情报，另一部分人负责将情报传递回给他们的雇主。

[wɪ'ðaʊt] ['mædʒɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spaɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['benɪfɪt] .
Without magic , it is difficult for a single spy to be of any benefit .
没有 魔法 , 它 是 难的 为了 一个 单身的 间谍 到 是 的 任何 益处 .

如果没有魔法，单个间谍很难发挥任何作用。

[ænd; ənd] " ['mædʒɪk] , " [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
And " magic , " in this case ,
和 " 魔法 , " 在 这 案件 ,

而这里的“魔法”指的是：

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][sʌm; səm] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['aɪðə(r)]
can be defined as some method by which information can be either
能 是 定义 作为 一些 方法 经过 哪个 信息 能 是 任何一个
[əb'teɪnd] [ɔː(r)] [trænz'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
obtained or transmitted without fear of discovery by the enemy .
获得 或者 传输 没有 害怕 的 发现 经过 这 敌人 .

可以定义为一种获取或传递信息而不必担心被敌人发现的方法。

['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)][ai] ,
During World War I ,
期间 世界 战争 我 ,

第一次世界大战期间，

[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [spaɪ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pækt] [træn'zɪstəraɪzd] [ʃɔːt] - [weɪv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
a competent spy equipped with a compact transistorized short - wave communications
一个 胜任的 间谍 配备 和 一个 袖珍的 晶体管 短的 - 海浪 通讯
['sɪstəm] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm'self][ə; eɪ][bɔːl] .
system could have had himself a ball .
系统 可以 有 有 他自己 一个 球 .

一个技术娴熟的间谍如果配备了紧凑型晶体管短波通信系统，就能玩得不亦乐乎。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [fʊl] - ['kʌlə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] , [hiː; hi]
If the system had included a miniature full - color television camera , he
如果 这 系统 有 包括 一个 微型 满的 - 颜色 电视 相机 , 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [hɒg][waɪld] .
could have gone hog wild .
可以 有 已消失 猪 荒野 .

如果这套系统包含一台微型全彩电视摄像机，他可能会大肆拍摄。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædʒɪk] .
In those days , such equipment would have been magic .
在 那些 天 , 这样的 设备 会 有 到过 魔法 .

在当时，这样的设备简直就是魔法。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɒt] - [prə'pəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
All this is not à propos of nothing .
全部 这 是 不是 - 提案 的 没有什么 .

这一切并非毫无缘由。

['mɪstə(r)] . ['ræfeɪəl] [pəʊ] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .
Mr . Raphael Poe was , in his own way , a magician .
先生 . 拉斐尔 爱伦·坡 曾是 , 在 他的 自己的 方式 , 一个 魔术师 .

拉斐尔·坡先生以他自己的方式，是一位魔术师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd][nəʊ]
It is not to be supposed that the United States of America had no
它 是 不是 到 是 据称 那 这 团结的 各州 的 美国 有 不
[spaɪ] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]['səʊviət] ['səʊʃəlɪst] [rɪ'pʌblɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
spy rings in the Union of Soviet Socialist Republics at that time .
间谍 戒指 在 这 联盟 的 苏联 社会主义 共和国 在 那 时间 .

不能认为当时的美国在苏联没有间谍组织。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were plenty of them .
那里 是 很多 的 他们 .

有很多这样的人。

['ræfeɪəl] [pəʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɔː'deɪnd] ,
Raphael Poe could have , if it were so ordained ,
拉斐尔 爱伦·坡 可以 有 , 如果 它 是 所以 受戒 ,

如果命中注定，拉斐尔·坡本可以做到。

[ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
availed himself of the services of any one or all of them .
已利用 他自己 的 这 服务 的 任何 一 或者 全部 的 他们 .

他利用了他们中的任何一位或所有工作人员的服务。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
He did not do so for two reasons .
他 做过 不是 做 所以 为了 二 原因 .

他没有这样做，原因有二。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,
In the first place , the more people who are in on a secret ,
在 这 第一的 地方 , 这 更多的 人们 WHO 是 在 在 一个 秘密 ,

首先，知道秘密的人越多，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
the more who can give it away .
这 更多的 WHO 能 给 它 离开 .

能捐赠的人越多越好。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [rɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ɪz] ['əʊnli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ɪts] ['wiːkɪst] ['sekʃ(ə)n] .
In other words , a ring , like a chain , is only as strong as its weakest section .
在 其他 字 , 一个 戒指 , 喜欢 一个 链 , 是 仅有的 作为 强的 作为 它是 最弱 部分 .

换句话说，戒指就像链条一样，其强度取决于它最薄弱的部分。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , ['ræfeɪəl] [pəʊ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
In the second place , Raphael Poe didn't need any assistance in the first place .
在 这 第二 地方 , 拉斐尔 爱伦·坡 没有 需要 任何 协助 在 这 第一的 地方 .

其次，拉斐尔·坡一开始就不需要任何帮助。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'sɪstəns] [ðæt] [məʊst] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [duː; də] — [ə; eɪ] [ʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
That is , he needed no more assistance that most magicians do — a shill in the audience .
那 是 , 他 需要 不 更多的 协助 那 最多 魔术师 做 — 一个 托儿 在 这 观众 .

也就是说，他不需要比大多数魔术师更多的帮助——一个观众席上的托儿。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , [ðə; ði] [ʃɪl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['lenəd] [pəʊ] .
In this particular case , the shill was his brother , Leonard Poe .
在 这 特别的 案件 , 这 托儿 曾是 他的 兄弟 , 伦纳德 爱伦·坡 .

在这个特殊案例中，托儿是他的兄弟伦纳德·坡。

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ʌltrə] - ['siːkrət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .
Operation Mapcase was as ultra - secret as it could possibly be .
手术 - 曾是 作为 极端主义者 - 秘密 作为 它 可以 可能 是 .

“地图箱行动”的保密程度可谓登峰造极。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['dʌz(ə)n] [men] [huː] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪts] [kəʊd] [neɪm] ,
Although there were perhaps two dozen men who knew of the existence of the operation by its code name ,
虽然 那里 是 也许 二 打 男人 WHO 知道 的 这 存在 的 这 手术 经过 它是 代码 姓名 ,

虽然可能有二十几个人知道这项行动的存在及其代号，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [get] ['ræfeɪəl] [pəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
such as the Naval officers who had helped get Raphael Poe to his destination ,
这样的 作为 这 海军 警官 WHO 有 帮助 得到 拉斐尔 爱伦·坡 到 他的 目的地 ,

例如那些帮助拉斐尔·坡到达目的地的海军军官们，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][faɪv] [men] [huː] ['riːəli] [njuː] [wɒt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
there were only five men who really knew what Operation Mapcase was all about .
那里 是 仅有的 五 男人 WHO 真的 知道 什么 手术 - 曾是 全部 关于 .

只有五个人真正了解“地图行动”的全部内容。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] ['lenəd] [pəʊ] .
Two of these were , of course , Raphael and Leonard Poe .
二 的 这些 是 , 的 课程 , 拉斐尔 和 伦纳德 爱伦·坡 .

当然，其中两位就是拉斐尔和伦纳德·爱伦·坡。

[tuː] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
Two others were the President of the United States and the Secretary of Defense .
二 其他的 是 这 总统 的 这 团结的 各州 和 这 秘书 的 防御 .

另外两人分别是美国总统和国防部长。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['dʒuːliəs][tiː] . ['spɔːldɪŋ] , [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [ɪn'telɪdʒəns] .
The fifth was Colonel Julius T . Spaulding , of United States Army Intelligence .
这 第五 曾是 上校 尤利乌斯 T . 斯伯丁 , 的 团结的 各州 军队 智力 .

第五位是美国陆军情报部门的朱利叶斯·T·斯波尔丁上校。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['ræfeɪəl] [poʊz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['mɒskəʊ] ,
On the seventh day after Raphael Poe's arrival in Moscow ,
在 这 第七 天 后 拉斐尔 爱伦·坡的 到达 在 莫斯科 ,

拉斐尔·坡抵达莫斯科后的第七天，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)][men] [met][ɪn][bleə(r)] [haʊs] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
the other four men met in Blair House , across the street from the White House ,
这 其他 四 男人 遇见 在 布莱尔 房子 , 穿过 这 街道 从 这 白色的 房子 ,

其余四名男子在布莱尔宫会面，布莱尔宫位于白宫对面。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪ'speʃəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
in a room especially prepared for the purpose .
在 一个 房间 尤其 准备 为了 这 目的 .

在一个专门为此目的准备的房间里。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
No one but the President knew the exact purpose of the meeting ,
不 一 但 这 总统 知道 这 精确的 目的 的 这 会议 ,

除了总统之外，没有人知道这次会议的确切目的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
although they had an idea that he wanted more information of some kind .
虽然 他们 有 一个 主意 那 他 通缉 更多的 信息 的 一些 种类 .

尽管他们猜测他可能想要了解更多信息。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'raɪv] .
The President himself was the last to arrive .
这 总统 他自己 曾是 这 最后的 到 到达 .

总统本人是最后一个到达的。

['liːvɪŋ] [tuː] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ,
Leaving two Secret Service men standing outside the room ,
离开 二 秘密 服务 男人 常设 外部 这 房间 ,

留下两名特勤局人员站在房间外面，

[hi:; hi] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
he carefully closed the door and turned to face the Secretary of Defense ,
他 小心 关闭 这 门 和 转向 到 脸 这 秘书 的 防御 ,
他小心翼翼地关上门，转身面对国防部长。

['kɜ:n(ə)l] ['spɔ:ldɪŋ] , [ænd; ənd] ['lenəd] [pəʊ] .
Colonel Spaulding , and Leonard Poe .
上校 斯伯丁 , 和 伦纳德 爱伦·坡 .
斯波尔丁上校和伦纳德·坡。

" [sɪt] [daʊn] , ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [sed] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" Sit down , gentlemen , " he said , seating himself as he spoke .
" 坐 向下 , 先生们 , " 他 说 , 座位 他自己 作为 他 辐 .
"请坐，先生们,"他一边说着，一边坐了下来。

" ['dʒentlmən] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gəʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ,
" Gentlemen , before we go any further ,
" 先生们 , 前 我们 去 任何 更远 ,
"先生们，在我们继续之前，

[ai][mʌst; məst] [kən'dʌkt] [wʌn]['faɪn(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] - .
I must conduct one final experiment in order to justify Operation Mapcase .
我 必须 执行 一 最终的 实验 在 命令 到 证明合法 手术 - .
为了证明"地图案例行动"的合理性，我必须进行最后一项实验。

[ai] [wɪl] [nɒt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [jet] .
I will not explain it just yet .
我 将要 不是 解释 它 只是 然而 .
我暂时不会解释。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['leni] [pəʊ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:k] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪʃ] [nəʊz] .
" He looked at Lenny Poe , a small , dark - haired man with a largish nose .
" 他 看起来 在 伦尼 爱伦·坡 , 一个 小的 , 黑暗的 - 头发 男人 和 一个 较大 鼻子 .
他看了看伦尼·坡，伦尼·坡身材矮小，黑头发，鼻子比较大。

" ['mɪstə(r)] . [pəʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ]['kɒntækt][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
" Mr . Poe , can you contact your brother at this moment ?
" 先生 . 爱伦·坡 , 能 你 接触 你的 兄弟 在 这 片刻 ?
"坡先生，您现在能联系一下您的兄弟吗？"

" ['leni] [pəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [,auvə'rɔ:] [baɪ] ['eniwʌn] ,
" Lenny Poe was a man who was not overawed by anyone ,
" 伦尼 爱伦·坡 曾是 一个 男人 WHO 曾是 不是 敬畏 经过 任何人 ,
"伦尼·坡是一个不畏惧任何人的人。"

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi]['fɔ:m(ə)l] , [nɒt]['i:v(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
and had no inclination to be formal , not even toward the President .
和 有 不 倾角 到 是 正式的 , 不是 甚至 朝向 这 总统 .
而且丝毫没有表现出任何礼貌的意愿，即使是对总统也是如此。

" [jeə] , [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli] .
" Yeah , sure , " he said matter - of - factly .
" 是的 , 当然 , " 他 说 事情 - 的 - 事实上 .
"是啊，当然,"他语气平淡地说。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
The President glanced at his watch .
这 总统 瞥了一眼 在 他的 手表 .
总统看了看手表。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ten] .
" It is now five minutes of ten .
" 它 是 现在 五 分钟 的 十 .
现在是十分钟中的第五分钟。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['mɒskəʊ] .
That makes it five minutes of six in the evening in Moscow .
那 制作 它 五 分钟 的 六 在 这 晚上 在 莫斯科 .

那相当于莫斯科晚上六点钟的五分钟。

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] ?
Is your brother free to move around ?
是 你的 兄弟 自由的 到 移动 大约 ?

你弟弟可以自由活动吗?

[ðæt] [ɪz] , [kæn; kən] [hiː; hi] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ?
That is , can he go to a certain place in the city ?
那 是 , 能 他 去 到 一个 肯定 地方 在 这 城市 ?

也就是说，他可以去城里的某个地方吗?

" ['leni] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] .
" Lenny closed his eyes for a moment , then opened them .
" 伦尼 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 然后 打开 他们 .

伦尼闭上眼睛片刻，然后睁开了眼睛。

" [reɪf] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] ['eni] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] . "
" Rafe says he can go any place that the average citizen would be allowed to go . "
" 拉夫 说道 他 能 去 任何 地方 那 这 平均的 公民 会 是 允许 到 去 . "

"拉夫说他可以去普通公民可以去的任何地方。"

" ['eksələnt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Excellent , " said the President .
" 出色的 , " 说 这 总统 .

"很好，"总统说。

[hiː; hi] [geɪv] ['leni] [æn; ən] [ə'dres] — [æn; ən] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [tuː] [striːts] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [red] [skweə(r)] .
He gave Lenny an address — an intersection of two streets not far from Red Square .
他 给予 伦尼 一个 地址 — 一个 路口 的 二 街道 不是 远的 从 红色的 正方形 .

他给了伦尼一个地址——红场附近两条街道的交叉口。

" [kæn; kən] [hiː; hi] [get] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ? "
" Can he get there within fifteen minutes ? "
" 能 他 得到 那里 之内 十五 分钟 ? "

他能在十五分钟内到达吗?

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] , " [sed] ['leni] .
" Make it twenty , " said Lenny .
" 制作 它 二十 , " 说 伦尼 .

"那就二十个吧，"莱尼说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

['twenti] ['mɪnɪts] .
Twenty minutes .
二十 分钟 .

二十分钟。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] , [aɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['riːleɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

When he gets there , I'll ask you to relay further instructions .

什么时候 他 获得 那里 , 患病的 问 你 到 中继 更远 指示 .

他到达后，我会请你转达进一步的指示。

" ['leni] [pəʊ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

" Lenny Poe closed his eyes , folded his arms , and relaxed in his chair .

" 伦尼 爱伦·坡 关闭 他的 眼睛 , 折叠 他的 武器 , 和 轻松 在 他的 椅子 .

伦尼·坡闭上眼睛，抱起双臂，放松地靠在椅子上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [men] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .

The other three men waited silently .

这 其他 三 男人 等待 默默 .

其余三人默默地等待着。

[ˌnaɪn'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['leni] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] . [keɪ] . [hiːz] [ðeə(r)] .

Nineteen minutes later , Lenny opened his eyes and said : " O . K . He's there .

十九 分钟 之后 , 伦尼 打开 他的 眼睛 和 说 : " 哦 . K . 他是 那里 .

十九分钟后，伦尼睁开眼睛说："好了，他就在那里。"

[naʊ] [wɒt] ? "

Now what ? "

现在 什么 ? "

现在怎么办?

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['læmpˌpəʊst] [ɒn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

" There is a lamppost on that corner , I believe , " said the President .

" 那里 是 一个 灯柱 在 那 角落 , 我 相信 , " 说 这 总统 .

"我相信，那个街角有一根路灯柱，"总统说。

" [kæn; kən] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Can your brother see it ?

" 能 你的 兄弟 看 它 ?

你哥哥能看到吗?

" ['leni] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

" Lenny closed his eyes again .

" 伦尼 关闭 他的 眼睛 再次 .

伦尼再次闭上了眼睛。

" [ʃʊə(r)] .

" Sure .

" 当然 .

"当然。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gai] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

There's a guy leaning against it .

有 一个 盖伊 倾斜 反对 它 .

有个男人靠在上面。

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [aɪz] ['braitən] .

" The President's eyes brightened .

" 这 总统的 眼睛 明亮 .

总统的眼睛亮了起来。

" [dɪ'skraɪb] [hɪm] !

" Describe him !

" 描述 他 !

描述一下他!

" ['leni] , [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] , [sed] : " [faɪv] [fiːt] [ten] , ['hevi] [set] , [greɪ] [heə(r)] , [dɑːk] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] ,
" Lenny , eyes still closed , said : " Five feet ten , heavy set , gray hair , dark - rimmed glasses ,
" 伦尼 , 眼睛 仍然 关闭 , 说 : " 五 脚 十 , 重的 放 , 灰色的 头发 , 黑暗的 - 带边 眼镜 ,

伦尼闭着眼睛说：“五英尺十英寸，体格健壮，头发灰白，戴着黑框眼镜，

[braʊn] [suːt] , ['flæʃi] ['nektaɪ] .
brown suit , flashy necktie .
棕色的 套装 , 华丽的 领带 .

棕色西装，搭配一条花哨的领带。

[baɪ] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] , ['prɒbəbli] [ə'merɪkən] .
By the cut of his clothes , I'd say he was either British or American , probably American .
经过 这 切 的 他的 衣服 , ID 说 他 曾是 任何一个 英国 或者 美国人 , 大概 美国人 .

从他的衣着打扮来看，我觉得他要么是英国人，要么是美国人，很可能是美国人。

['fɪfti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['fɪfti] - [sɪks] [j'ɪəz] [əʊld] .
Fifty - five or fifty - six years old .
五十 - 五 或者 五十 - 六 年 老的 .

五十五岁或五十六岁。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [sə'presɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] [ɪk'saɪtmənt] .
" It was obvious to the Secretary of Defense and to Colonel Spaulding that the President was suppressing some inward excitement .
" 它 曾是 明显的 到 这 秘书 的 防御 和 到 上校 斯伯丁 那 这 总统 曾是 抑制 一些 向内 激动 .

“国防部长和斯波尔丁上校都明显看出，总统压抑着内心的激动之情。”

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . [pəʊ] !
" Very good , Mr . Poe !
" 非常 好的 , 先生 . 爱伦·坡 !

“很好，坡先生！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['penslz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sketʃ] [pæd] [ɪn] [ðæt] [desk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
you will find a box of colored pencils and a sketch pad in that desk over there .
你 将要 寻找 一个 盒子 的 有色 铅笔 和 一个 草图 软垫 在 那 桌子 超过 那里 .

你会在那边那张桌子里找到一盒彩色铅笔和一个素描本。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feəli] ['ækjərət] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ? "
Can you draw me a fairly accurate sketch of that man ? "
能 你 画 我 一个 相当 准确的 草图 的 那 男人 ? "

你能帮我画一张比较准确的那个人素描吗?

" [jeə] , [ʃʊə(r)] .
" Yeah , sure .
" 是的 , 当然 .

“是啊，当然。”

" ['leni] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [muːvd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['penslz] [ænd; ənd]
" Lenny opened his eyes , moved over to the desk , took out the pencils and
" 伦尼 打开 他的 眼睛 , 已搬 超过 到 这 桌子 , 采取 出去 这 铅笔 和
[sketʃ] [pæd] ,
sketch pad ,
草图 软垫 ,

伦尼睁开眼睛，走到桌边，拿出铅笔和素描本。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
and went to work .
和 去 到 工作 .

然后去上班了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli]
He had to close his eyes occasionally , but his work was incredibly
他 有 到 关闭 他的 眼睛 偶尔 , 但 他的 工作 曾是 难以置信
['ræpɪd] [ænd; ənd] ,
rapid and ,
迅速的 和 ,

他偶尔需要闭上眼睛，但他工作速度惊人，而且

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ɔːlməʊst] [ˌfəʊtə'græfɪkli] ['ækjərət] .
at the same time , almost photographically accurate .
在 这 相同的 时间 , 几乎 摄影 准确的 .

同时，几乎达到了照片般的精确度。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tʊk] [fɔːm] , [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['ɪnwəd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] [pə'septəbli] .
As the picture took form , the President's inward excitement increased perceptibly .
作为 这 图片 采取 形式 , 这 总统的 向内 激动 增加 明显地 .

随着画面逐渐清晰，总统内心的兴奋之情也明显增强。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] , ['leni] ['hændɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪ'ðaʊt]
When it was finally finished , Lenny handed the sketch to the President without
什么时候 它 曾是 最后 完成的 , 伦尼 递交 这 草图 到 这 总统 没有
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

当素描最终完成后，伦尼一言不发地将素描稿递给了总统。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [grɪn] .
The President took it eagerly and his face broke out in his famous grin .
这 总统 采取 它 急切地 和 他的 脸 打破 出去 在 他的 著名的 咧嘴笑 .

总统欣然接过礼物，脸上露出了他标志性的笑容。

" ['eksələnt] ! ['pɜːfɪkt] !
" Excellent ! Perfect !
" 出色的 ! 完美的 !

太棒了！完美！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['leni] .
" He looked at Lenny .
" 他 看起来 在 伦尼 .

他看着莱尼。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['hæznt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [wei] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? "
" Your brother hasn't attracted the man's attention in any way , has he ? "
" 你的 兄弟 还没有 吸引 这 男人的 注意力 在 任何 方式 , 有 他 ? "

“你哥哥没有引起那个人的注意，对吧？”

" [nəʊp] , " [sed] ['leni] .
" Nope , " said Lenny .
" 没有 , " 说 伦尼 .

“不，”莱尼说。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
The experiment is over .
这 实验 是 超过 .

实验结束了。

['riːleɪ] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
Relay my thanks to your brother .
中继 我的 谢谢 到 你的 兄弟 .

请代我向你哥哥道谢。

[hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] . "
He can go ahead with whatever he was doing now . "
他 能 去 前方 和 任何 他 曾是 正在做 现在 . "

他可以继续做他现在正在做的事情。

" [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
" I don't quite understand , " said the Secretary of State .
" 我 不 相当 理解 , " 说 这 秘书 的 状态 .

“我不太明白，”国务卿说道。

" [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [dɪ'vaɪzɪŋ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" I felt it necessary to make one final experiment of my own devising , " the President said .
" 我 毛毡 它 必要的 到 制作 一 最终的 实验 的 我的 自己的 设计 , " 这 总统 说 .

“我觉得有必要进行最后一次我自己设计的实验，”总统说。

" [ai] ['wɒntɪd] ['ræfeɪəl] [pəʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] ,
" I wanted Raphael Poe to go to a particular place at a particular time ,
" 我 通缉 拉斐尔 爱伦·坡 到 去 到 一个 特别的 地方 在 一个 特别的 时间 ,

“我希望拉斐尔·坡在特定的时间去特定的地点，

[wɪð] [nəʊ] [əd'vɑːns] ['wɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
with no advance warning , to transmit a picture of something he had never seen before .
和 不 进步 警告 , 到 发送 一个 图片 的 某物 他 有 绝不 已见 前 .

在没有任何预先通知的情况下，发送一张他从未见过的图片。

[ai] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [test] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['trɪkəri] . "
I arranged this test myself , and I am positive that there could be no trickery . "
我 安排 这 测试 我 , 和 我 是 积极的 那 那里 可以 是 不 诡计 . "

这次测试是我自己安排的，我确信其中没有任何猫腻。

" ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Never seen before ?
" 绝不 已见 前 ?

从未见过？

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [rɪ'piːtɪd] [bi'wildədli] .
" the Secretary repeated bewilderedly .
" 这 秘书 重复 困惑地 .

国务卿困惑地重复道。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃ] .
He gestured at the sketch .
他 做手势 在 这 草图 .

他指了指素描图。

" [waɪ] , [ðæts] ['ɒbviəsli] [bɪl] ['dɔːnəvən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒskəʊ] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
" Why , that's obviously Bill Donovan , of the Moscow delegation .
" 为什么 , 那就是 明显地 账单 多诺万 , 的 这 莫斯科 代表团 .

“哦，那显然是莫斯科代表团的比尔·多诺万。”

[pəʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "
Poe could have seen a photograph of him somewhere before . "
爱伦·坡 可以 有 已见 一个 照片 的 他 某处 前 . "

“爱伦·坡可能以前在某个地方见过他的照片。”

" ['iːv(ə)n][səʊ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" Even so , " the President pointed out ,
" 甚至 所以 , " 这 总统 尖 出去 ,

“即便如此，”总统指出，

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [spɒt] .
" there would be no way of knowing that he would be at that spot .
" 那里 会 是 不 方式 的 会心 那 他 会 是 在 那 点 .

“谁也无法预料他会在那里。”

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that's beside the point .
但 那就是 旁 这 观点 .

但这与重点无关。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['nektaɪ] ! "
Look at that necktie ! "
看 在 那 领带 ! "

瞧瞧那条领带！

" [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [dɪ'fens] ['sekrət(ə)ri] [əd'mɪtɪd] .
" I had noticed it , " the Defense Secretary admitted .
" 我 有 注意到 它 , " 这 防御 秘书 承认 .

“我注意到了，”国防部长承认道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['nekweə(r)] .
It was certainly an outstanding piece of neckwear .
它 曾是 当然 一个 杰出的 片 的 领带 .

这绝对是一件非常出色的领饰。

[æz; əz] [drɔːn] [baɪ] ['lenəd] [pəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [ʃɑː'trɜːz] [sɪlk] ,
As drawn by Leonard Poe , it was a piece of brilliant chartreuse silk ,
作为 绘制 经过 伦纳德 爱伦·坡 , 它 曾是 一个 片 的 杰出的 黄绿色 丝绸 ,

根据伦纳德·爱伦·坡的画作，那是一块亮丽的黄绿色丝绸。

['fʊli] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [waɪd][æt; ət][ɪts] [brɔːdɪst] .
fully three and a half inches wide at its broadest .
完全 三 和 一个 一半 英寸 宽的 在 它是 最广泛的 .

最宽处足足有三英寸半宽。

[ə'genst] [ðæt] ['bækgraʊnd] , [rəʊz] - [pɪŋk] [njuːd] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'vɔːtɪŋ] [wɪð] [peɪl] [məʊv] ['sætəz]
Against that background , rose - pink nude girls were cavorting with pale mauve satyrs
反对 那 背景 , 玫瑰 - 粉色的 裸体 女孩们 是 嬉戏 和 苍白 淡紫色 萨提尔
.
.
.

在这样的背景下，粉红色的裸体少女与淡紫色的半人马嬉戏玩耍。

" [ðæt] [taɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" That tie , " said the President ,
" 那 领带 , " 说 这 总统 ,

“那条领带，”总统说。

" [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] [ɒn] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] , [wen] [ai]
" was sent to me fifteen years ago by on of my constituents , when I
" 曾是 发送 到 我 十五 年 前 经过 在 的 我的 成分 , 什么时候 我
[wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒŋgres] .
was in Congress .
曾是 在 国会 .

“这是我十五年前在国会任职时，一位选民寄给我的。”

[ai] ['nevə(r)] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I never wore it , of course ,
我 绝不 穿着 它 , 的 课程 ,

我当然从来没穿过它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but it would have been criminal to have thrown away such a
但 它 会 有 到过 刑事 到 有 抛掷 离开 这样的 一个
[mæg'nɪfɪsntli] [əb'siːn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [bæd] [teɪst] [æz; əz] [ðæt] .
magnificently obscene example of bad taste as that .
壮丽 猥亵 例子 的 坏的 品尝 作为 那 .

但是，如果把这样一件品味低俗却又极其精彩的杰作扔掉，那简直就是犯罪。

" [ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dɔːnəvən] [ɪn] [ə; eɪ] [siːld] [ˌdɪplə'mætɪk] [paʊtʃ] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʊriə(r)] ,
" I sent it to Donovan in a sealed diplomatic pouch by special courier ,
" 我 发送 它 到 多诺万 在 一个 密封 外交 小袋 经过 特别的 导游 ,

“我通过特派信使，用密封的外交邮袋把它寄给了多诺万。”

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
with instructions to wear it at this time .
和 指示 到 穿 它 在 这 时间 .

并附有此时佩戴的说明。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
He , of course , has no idea why he is standing there .
他 , 的 课程 , 有 不 主意 为什么 他 是 常设 那里 .

他当然不知道自己为什么站在那里。

[hiː; hi] [ɪz] ['mɪəli] [əu'bei] ['ɔːdərs] .
He is merely obeying orders .
他 是 仅仅 服从 订单 .

他只是在执行命令。

" ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Gentlemen , this is completely convincing to me .
" 先生们 , 这 是 完全地 令人信服的 到 我 .

“先生们，这完全说服我了。”

['æbsəluːtli] [nəʊ] [wʌn]
Absolutely no one
绝对地 不 一

绝对没有人

[bʌt; bət] [maɪ'self] [njuː] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
but myself knew what I had in mind .
但 我 知道 什么 我 有 在 头脑 .

但我自己心里清楚我的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [tə'lepəθi] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tʃiːt] .
It would have required telepathy even to cheat .
它 会 有 必需的 心灵感应 甚至 到 欺骗 .

即使是作弊也需要心灵感应。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . [pəʊ] .
" Thank you very much , Mr . Poe .
" 感谢 你 非常 很多 , 先生 . 爱伦·坡 .

“非常感谢您，坡先生。”

['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [prə'siːd] [wɪð] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] - [æz; əz] [plænd] .
Colonel Spaulding , you may proceed with Operation Mapcase as planned .
上校 斯伯丁 , 你 可能 继续 和 手术 - 作为 计划 .

斯波尔丁上校，您可以按计划进行地图箱行动。

" ['dɑːktər; draɪv] . - , [wɪl] [juː; jʊ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ðiːz] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːmz] , [pliːz] .
" Dr . Malekrinova , will you initial these requisition forms , please .
" 博士 . - , 将要 你 最初的 这些 征用 表格 , 请 .

“马列克里诺娃博士，请您在这些申请单上签名。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['səunjə] - , [ə; eɪ] ['daʊdi] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð]
" Dr . Sonya Malekrinova , a dowdy - looking , middle - aged woman with
" 博士 . 索尼娅 - , 一个 土气的 - 寻找 , 中间 - 老年人 女士 和
[ʌn'plʌkt] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
unplucked eyebrows and a mole on her chin ,
未拔毛的 眉毛 和 一个 痣 在 她 下巴 ,

“索尼娅·马列克里诺娃博士，一位衣着朴素的中年妇女，眉毛没修，下巴上有一颗痣，

[ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] , [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɑːk]
adjusted her steel - rimmed glasses , took the proffered papers from the clerk
调整 她 钢 - 带边 眼镜 , 采取 这 提供的 文件 从 这 职员
, [ræn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
, ran her eyes over them ,
, 跑 她 眼睛 超过 他们 ,

她扶了扶钢圈眼镜，接过办事员递来的文件，快速浏览了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [peɪdʒ] .
and then put her initials on the bottom of each page .
和 然后 放 她 首字母 在 这 底部 的 每个 页 .

然后在每页底部写上她的姓名首字母。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪd] ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv]
" Thank you , Comrade Doctor , " said the clerk when she handed back the sheaf of
" 感谢 你 , 同志 医生 , " 说 这 职员 什么时候 她 递交 后退 这 捆 的
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

“谢谢你，医生同志，”办事员把那叠文件递还给她时说道。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['kɒmreɪd] .
" Certainly , Comrade .
" 当然 , 同志 .

“当然，同志。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
" And the two of them went about their business .
" 和 这 二 的 他们 去 关于 他们的 商业 .

于是两人各自忙自己的事去了。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bæzl] , ['vlædɪmɪə] - , ['eɪliəs] ['ræfeɪəl] [pəʊ]

Not far away , in the Cathedral of St . Basil , Vladimir Turenski , alias Raphael Poe

不是 远的 离开 , 在 这 大教堂 的 英石 . 罗勒 , 弗拉基米尔 - , 别名 拉斐尔 爱伦·坡

,

,

,

不远处，在圣瓦西里大教堂里，弗拉基米尔·图伦斯基，又名拉斐尔·坡，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'pærəntli] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

was also apparently going about his business .

曾是 还 显然 去 关于 他的 商业 .

他显然也在忙自己的事。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθədɒks]

The cathedral had not seen nor heard the Liturgy of the Russian Orthodox

这 大教堂 有 不是 已见 也不 听到 这 礼仪 的 这 俄语 正统

[tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

Church or any other church ,

教会 或者 任何 其他 教会 ,

这座大教堂从未见过或听过俄罗斯东正教或其他任何教会的礼拜仪式。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dekeɪdz] .

for a good many decades .

为了 一个 好的 许多 几十年 .

持续了好几十年。

[ðə; ði] ['bɔlʃiviks] ,

The Bolsheviks ,

这 布尔什维克 ,

布尔什维克，

[ɪn][ðeə(r)] [ziːl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət][j'uːniənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'nɪʃəs]

in their zeal to protect the citizens of the Soviet Unions from the pernicious

在 他们的 热情 到 保护 这 公民 的 这 苏联 工会 从 这 有害

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

influence of religion ,

影响 的 宗教 ,

他们出于保护苏联公民免受宗教有害影响的热忱，

[hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][mju'ziːəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

had converted it into a museum as soon as possible .

有 转换 它 进入 一个 博物馆 作为 很快 作为 可能的 .

并尽快将其改建成了博物馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [tə'vɑːriʃ] - [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [bruːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

It was the function of Tovarishch Turenski to push a broom around the

它 曾是 这 功能 的 托瓦里什 - 到 推 一个 扫帚 大约 这

[flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

floors of the museum ,

楼层 的 这 博物馆 ,

托瓦里什·图伦斯基的职责是推着扫帚打扫博物馆的各个楼层。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and this he did with great determination and efficiency .

和 这 他 做过 和 伟大的 决心 和 效率 .

他以极大的决心和效率完成了这项工作。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kliːnd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['metlwɜːk] [wen] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
He also cleaned windows and polished metalwork when the occasion
他 还 已清洗 视窗 和 抛光 金工 什么时候 这 场合
[di'mɑːnd, -'mænd] .
demanded .
要求 .

必要时，他还会擦窗户、擦亮金属制品。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kruː] [ɒv; əv] ['sɪmələli] [ɪm'plɔɪd] [men] ,
He was only one of a large crew of similarly employed men ,
他 曾是 仅有的 一 的 一个 大的 全体人员 的 相似地 受雇 男人 ,

他只是众多从事类似工作的工人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [kʌ'stəʊdiən] ,
but he was a favorite with the Head Custodian ,
但 他 曾是 一个 最喜欢的 和 这 头 保管人 ,

但他很受总管的喜爱。

[huː] [nɒt]['əʊnli][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [def] - [mjuːt] , [bʌt; bət] [ə'priːʃieɪtɪd]
who not only felt sorry for the simple - minded deaf - mute , but appreciated
WHO 不是 仅有的 毛毡 对不起 为了 这 简单的 - 有思想 聋 - 沉默的 , 但 感谢
[ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [hiː; hi][dɪd] .
the hard work he did .
这 难的 工作 他 做过 .

他不仅同情这位头脑简单的聋哑人，而且赞赏他所做的辛勤工作。

[ɪf] , [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n] , ['kɒmreɪd] - [wʊd] [liːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bruːm] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt]
If , on occasion , Comrade Turenski would lean on his broom and fall into a short
如果 , 在 场合 , 同志 - 会 倾斜 在 他的 扫帚 和 落下 进入 一个 短的
['revəri] ,
reverie ,
遐想 ,

如果图伦斯基同志偶尔会倚着扫帚，陷入短暂的沉思，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʌn] .
it was excusable because he still managed to get all his work done .
它 曾是 情有可原 因为 他 仍然 管理 到 得到 全部 他的 工作 完毕 .

这情有可原，因为他最终还是完成了所有工作。

[bɪ'haɪnd] ['kɒmreɪd] - , [ə; eɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
Behind Comrade Turenski , a guide was explaining a display to a group of
在后面 同志 - , 一个 指导 曾是 解释 一个 展示 到 一个 团体 的
['tʊərɪsts] ,
tourists ,
游客 ,

在图伦斯基同志身后，一位导游正在向一群游客讲解展品。

[bʌt; bət] - [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði]
but Turenski ignored the distraction and kept his mind focused on the
但 - 忽略 这 分心 和 保留 他的 头脑 专注 在 这
[θɔːts] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['səunjə] - .
thoughts of Dr . Sonya Malekrinova .
想法 的 博士 . 索尼娅 - .

但图伦斯基无视了干扰，将注意力集中在索尼娅·马列克里诺娃博士的想法上。

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [ten] [mʌnθs] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [wɜːk] , ['ræfeɪəl] [pəʊ] [hæd; həd][hɪt][ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ]
After nearly ten months of patient work , Raphael Poe had hit upon something
后 几乎 十 几个月 的 病人 工作 , 拉斐尔 爱伦·坡 有 打 之上 某物
[ðæt] [wɒz; wəz] ,
that was ,
那 曾是 ,

经过近十个月的耐心钻研，拉斐尔·坡终于发现了一些东西，

[tuː; tə][hɪzː; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
to his way of thinking ,
到 他的 方式 的 思维 ,

按照他的想法，

[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən]
more important than all the information he had transmitted to Washington
更多的 重要的 比 全部 这 信息 他 有 传输 到 华盛顿
[ðʌs] [fɑː(r)] .
thus far .
因此 远的 .

比他迄今为止向华盛顿传递的所有信息都更重要。

['pɪkɪŋ] [breɪnz] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [wɒz; wəz][nɒt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb] .
Picking brains telepathically was not , even for him , an easy job .
挑选 大脑 心灵感应 曾是 不是 , 甚至 为了 他 , 一个 简单的 工作 .

即使对他来说，通过心灵感应获取信息也不是一件容易的事。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
He had the knack and the training but , in addition ,
他 有 这 诀窍 和 这 训练 但 , 在 添加 ,

他有这方面的天赋和训练，但除此之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][maɪnd] .
there was the necessity of establishing a rapport with the other mind .
那里 曾是 这 必要性 的 建立 一个 关系 和 这 其他 头脑 .

必须与对方建立融洽的思维方式。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
Since he was a physicist and not a politician ,
自从 他 曾是 一个 物理学家 和 不是 一个 政治家 ,

因为他是一名物理学家，而不是政治家，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['səunjə]
it was much easier to get information from the mind of Sonya
它 曾是 很多 更轻松 到 得到 信息 从 这 头脑 的 索尼娅
- [ðæn; ðən][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['premiə(r)] .
Malekrinova than to get it from the Premier .
- 比 到 得到 它 从 这 总理 .

从索尼娅·马列克里诺娃那里获取信息比从总理那里获取信息容易得多。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn]['kɒntækt]['əʊvə(r)]['eni] [greɪt] ['dɪstəns]
The only person with whom he could keep in contact over any great distance
这 仅有的 人 和 谁 他 可以 保持 在 接触 超过 任何 伟大的 距离
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
was his brother ,
曾是 他的 兄弟 ,

他唯一能远距离保持联系的人是他的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
and that only because the two of them had grown up together .
和 那 仅有的 因为 这 二 的 他们 有 生长 向上 一起 .

那仅仅是因为他们俩从小一起长大。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [strɒgɪst] [θɔːts] [ɒv; əv] ['eni] [ˌnɪə'baɪ] ['pɜːs(ə)n] ['veri] ['iːzəli] .
He could pick up the strongest thoughts of any nearby person very easily .
他 可以 挑选 向上 这 最强 想法 的 任何 附近 人 非常 容易地 .

他能轻易察觉到附近任何人的最强烈想法。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
He did not need to hear the actual words , for instance ,
他 做过 不是 需要 到 听到 这 实际的 字 , 为了 实例 ,

例如，他并不需要听到具体的话。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] ,
of a nearby conversation in order to follow it perfectly ,
的 一个 附近 对话 在 命令 到 跟随 它 完美 ,

为了完美地跟上附近的对话，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈvɜːb(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [maɪnd]
because the words of verbal communication were strong in a person's mind
因为 这 字 的 口头 沟通 是 强的 在 一个 人的 头脑
.
:
.

因为口头交流的话语在人的脑海中留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪˈkwaɪəd] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ]
But getting deeper than that required an increasing amount of understanding
但 获得 更深 比 那 必需的 一个 增加 数量 的 理解
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɜːrsənz] [maɪnd] .
of the functioning of the other person's mind .
的 这 功能 的 这 其他 人的 头脑 .

但要更深入地了解对方的思维方式，就需要对对方的思维运作方式有越来越深入的了解。

[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈiːvzdrɒp] [ɒn] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ɪˈmens] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə]
His ability to eavesdrop on conversations had been of immense benefit to
他的 能力 到 窃听 在 对话 有 到过 的 巨大 益处 到
[ˈwɒʃɪŋtən] [səʊ][fɑː(r)] ,
Washington so far ,
华盛顿 所以 远的 ,

到目前为止，他窃听谈话的能力对华盛顿来说益处良多。

[bʌt; bət][ɪz][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] - [ˌjuː piː ˈes]
but is was difficult for him to get close enough to the higher - ups
但 是 曾是 难的 为了 他 到 得到 关闭 足够的 到 这 更高 - UPS
[ɪn][ðə; ði][ˈsəʊviət] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdeɪtə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
in the Soviet government to get all the data that the President of the United
在 这 苏联 政府 到 得到 全部 这 数据 那 这 总统 的 这 团结的
[steɪts] [ˈwɒntɪd] .
States wanted .
各州 通缉 .

但他很难接近苏联政府高层，从而获得美国总统想要的所有数据。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][fɜːm][ˈment(ə)l] [ˈlɪŋkɪdʒ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
But now that he had established a firm mental linkage with one of the
但 现在 那 他 有 已确立的 一个 公司 精神的 连锁 和 一 的 这
[ˈgreɪtɪst] [ˈfɪzɪsɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˈsəʊviət][ˈjuːniən] ,
greatest physicists in the Soviet Union ,
最 物理学家 在 这 苏联 联盟 ,

但现在他已经与苏联最伟大的物理学家之一建立了牢固的精神联系，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [send] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [trəˈmendəs] [ˈvæljuː][tuː; tə]
he could begin to send information that would be of tremendous value to
他 可以 开始 到 发送 信息 那 会 是 的 巨大的 价值 到
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

他可以开始向美国提供极具价值的信息。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [træʃ] , [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dʌst] [pæn] ,
He brushed up a pile of trash , pushed it into a dust pan ,
他 刷过 向上 一个 桩 的 垃圾 , 推动 它 进入 一个 灰尘 平底锅 ,

他把一堆垃圾扫起来，推到簸箕里。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l] [ʃuːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [træʃ] [kænz] .
and carried it off toward the disposal chute that led to the trash cans .
和 携带 它 离开 朝向 这 处理 滑槽 那 引领 到 这 垃圾 罐头 .

然后把它搬到通往垃圾桶的垃圾槽旁。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [bruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
In the room where the brooms were kept , he paused and closed his eyes .
在 这 房间 在哪里 这 扫帚 是 保留 , 他 暂停 和 关闭 他的 眼睛 .

在存放扫帚的房间里，他停下脚步，闭上了眼睛。

['leni] !
Lenny !
伦尼 !

伦尼！

[ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌp] ?
Are picking this up ?
是 挑选 这 向上 ?

你会买这个吗?

[ʃʊə(r)] , [reɪf] .
Sure , Rafe .
当然 , 拉夫 .

当然可以，拉夫。

[aɪm] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bɔːd] ['enɪtaɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I'm ready with the drawing board anytime you are .
我是 准备好 和 这 绘画 木板 随时 你 是 .

我随时准备好绘图板，只要你准备好了。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['səunjə] - [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lə'bɒrətri] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
As Dr . Sonya Malekrinova stood in her laboratory looking over the
作为 博士 . 索尼娅 - 站立 在 她 实验室 寻找 超过 这
[ˌæpə'reɪtəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'fektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət] [steɪt] ,
apparatus she was perfecting for the glory of the Soviet State ,
设备 她 曾是 完善 为了 这 荣耀 的 这 苏联 状态 ,

索尼娅·马列克里诺娃博士站在她的实验室里，仔细端详着她正在为苏联国家的荣耀而完善的仪器。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ]
she had no notion that someone halfway around the world was also looking
她 有 不 概念 那 某人 半 大约 这 世界 曾是 还 寻找
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
at it over her shoulder — or rather ,
在 它 超过 她 肩膀 — 或者 相当 ,

她丝毫没有意识到，地球另一端的某个人也在注视着她——或者更确切地说，

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
through her own eyes .
通过 她 自己的 眼睛 .

透过她自己的视角。

['leni] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪvz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]
Lenny started with the fives first , and worked his way up to the larger
伦尼 开始 和 这 五 第一的 , 和 工作 他的 方式 向上 到 这 更大的
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
denominations .
面额 .

伦尼先从五元面额的钞票开始，然后逐渐过渡到更大面额的钞票。

" [faɪv] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] , ['twenti] - [faɪv] , ['θɜːti] — ['fɔːti] , ['fɪfti] , ['sɪksti] . . . . " [hiː; hi]
" Five , ten , fifteen , twenty , twenty - five , thirty — forty , fifty , sixty . . . . " he
" 五 , 十 , 十五 , 二十 , 二十 - 五 , 三十 — 四十 , 五十 , 六十 . . . . " 他
['mʌtə] ['hæpɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
muttered happily to himself .
低声说道 快乐地 到 他自己 .

“五、十、十五、二十、二十五、三十——四十、五十、六十……”他高兴地自言自语道。

" [tuː] ['fɪfti] , [θriː] , [θriː] - ['fɪfti] , [fɔː(r)] , [fɔː(r)] - ['fɪfti] .
" Two fifty , three , three - fifty , four , four - fifty .
" 二 五十 , 三 , 三 - 五十 , 四 , 四 - 五十 .

“二五零，三五零，四五零，四五零。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [smaɪld] [bə'nevələntli] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [peɪ] ['wɪndəʊ] .
" It was all there , so he smiled benevolently at the man in the pay window .
" 它 曾是 全部 那里 , 所以 他 微笑 仁慈地 在 这 男人 在 这 支付 窗户 .

“一切都在那里，所以他和蔼地对着收银窗口的男人笑了笑。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['mʌtʃli] .
" Thank you muchly .
" 感谢 你 长久 .

非常感谢。

" [ðen] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][let] [ə'nʌðə(r)] ['lʌki] [mæn] [kæʃ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['tɪkɪt] .
" Then he stepped aside to let another lucky man cash a winning ticket .
" 然后 他 步 旁边 到 让 其他 幸运的 男人 现金 一个 获胜 票 .

然后他让到一边，让另一位幸运儿兑现了中奖彩票。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , [sɪks] - [ten] , [fɔː(r)] - ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] , [pleɪs] ,
His horse had come in at fifteen , six - ten , four - fifty for Straight , Place ,
他的 马 有 来 在 在 十五 , 六 - 十 , 四 - 五十 为了 直的 , 地方 ,
[ænd; ənd] [ʃəʊ] ,
and Show ,
和 展示 ,

他的马分别获得了直线赛第十五名、位置赛第十六名和表演赛第四名五十名的成绩。

[ænd; ənd]['sɪksti] [bʌks] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][hæd; həd] [peɪd] [ɒf] ['veri] ['naɪsli] .
and sixty bucks on the nose had paid off very nicely .
和 六十 雄鹿 在 这 鼻子 有 有薪酬的 离开 非常 很好 .

六十美元的赌注真是赚翻了。

['leni] [pəʊ] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['reɪsɪŋ] [fɔːm] [ænd; ənd] [tʃekt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Lenny Poe took out his copy of the Daily Racing Form and checked over the
伦尼 爱伦·坡 采取 出去 他的 复制 的 这 日常的 赛车 形式 和 已检查 超过 这
['lɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [reɪs] .
listing for the next race .
列表 为了 这 下一个 种族 .

伦尼·坡拿出他的《每日赛马报》，查看了下一场比赛的名单。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , [hɑː] .
Hm - m - m , ha .
嗯 - 米 - 米 , 哈 .

嗯-毫米，哈。

[pɜːs] , $7500 .
Purse , $7500 .
钱包 , $7500 .

钱包，7500美元。

[fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [oʊldz][ænd; ənd][ʌp] : ['hændikæp] .
Four - year - olds and up : handicap .
四 - 年 - 老 和 向上 : 让分 .

四岁及以上：让分。

['sev(ə)n] ['fɜːlɒŋ] .
Seven furlongs .
七 弗隆 .

七弗隆。

[tɜːf] [kɔːs] .
Turf course .
草皮 课程 .

草坪球场。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , [hɑː] .
Hm - m - m , ha .
嗯 - 米 - 米 , 哈 .

嗯-毫米，哈。

['leni] [pəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] [ɒn] ['eni] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl]
Lenny Poe had a passion for throwing his money away on any unpredictable
伦尼 爱伦·坡 有 一个 热情 为了 投掷 他的 钱 离开 在 任何 不可预测的
[ɪ'vent] [ðæt] [wʊd] ['ɒfə(r)][hɪm] [ɒdz] .
event that would offer him odds .
事件 那 会 提供 他 赔率 .

伦尼·坡热衷于把钱投到任何能给他带来赔率的不可预测的事件上。

[hiː; hi][hæd; həd] , [diːp] [daʊn] , [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [səʊl] ,
He had , deep down , an artistic soul ,
他 有 , 深的 向下 , 一个 艺术 灵魂 ,

他内心深处有着一颗艺术家的灵魂。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][let] [ðæt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [bet] [æt; ət][ðə; ði] [drɒp]
but he didn't let that interfere with his desire to lay a bet at the drop
但 他 没有 让 那 干扰 和 他的 欲望 到 躺 一个 赌注 在 这 降低
[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [fɪ'dɔːrə] .
of an old fedora .
的 一个 老的 软呢帽 .

但这并没有阻止他一掷千金就想打赌的欲望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] , ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] - , [ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪs] ,
He had already decided , several hours before , that Ducksoup , in the next race ,
他 有 已经 决定 , 一些 小时 前 , 那 - , 在 这 下一个 种族 ,

几个小时前，他就已经决定了，在下一场比赛中，Ducksoup

[wʊd] [wɪn] ['hændɪli] [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [ɒf] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv]
would win handily and would pay off at something like twenty or twenty - five
会 赢 方便地 和 会 支付 离开 在 某物 喜欢 二十 或者 二十 - 五
[tuː; tə][wʌn] .
to one .
到 一 .

会轻松获胜，赔率大概在二十比一或二十五比一左右。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [lʊk] [wʌn] [lɑːst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['priːviəs] [pə'fɔːməns]
But he felt it his duty to look one last time at the previous performance
但 他 毛毡 它 他的 责任 到 看 一 最后的 时间 在 这 以前的 表现
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

但他觉得自己有责任最后再看一下之前的成绩记录。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['pɒzətɪv] .
just to be absolutely positive .
只是 到 是 绝对地 积极的 .

只是想保持绝对积极的态度。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fɔːm] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Satisfied , he folded the Racing Form , shoved it back into his pocket ,
使满意 , 他 折叠 这 赛车 形式 , 推搡 它 后退 进入 他的 口袋 ,

他满意地折好赛马报，塞回口袋里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] ['wɪndəʊ] .
and walked over to the fifty - dollar window .
和 步行 超过 到 这 五十 - 美元 窗户 .

然后走到五十美元的窗口。

" ['gɪmiː] [naɪn] ['tɪkɪts] [ɒn] - [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Gimmie nine tickets on Ducksoup in the seventh , " he said ,
" 给我 九 门票 在 - 在 这 第七 , " 他 说 ,

“给我九张第七场《鸭汤》的票，”他说。

['plɒŋkɪŋ] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [bɪls] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
plonking the handful of bills down on the counter .
大便 这 少数 的 账单 向下 在 这 柜台 .

把那几张钞票啪地一声放在柜台上。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['greɪtɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]
But before the man behind the window grating could take the money , a huge
但 前 这 男人 在后面 这 窗户 格栅 可以 拿 这 钱 , 一个 巨大的
,
,
,

但就在窗户栅栏后面的人来得及拿走钱之前，一个巨大的……

, [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['heəri][hænd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
hamlike , and rather hairy hand came down on top of his own hand ,
像火腿一样 , 和 相当 毛茸茸 手 来了 向下 在 顶部 的 他的 自己的 手 ,

一只长着火腿般粗壮、毛发浓密的手落在了他自己的手上。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
covering it and the money at the same time .
覆盖 它 和 这 钱 在 这 相同的 时间 .

同时覆盖住它和钱。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['leni] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Hold it , Lenny , " said a voice at the same time .
" 抓住 它 , 伦尼 , " 说 一个 嗓音 在 这 相同的 时间 .

“等等，莱尼，”一个声音同时说道。

['leni] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪʃ]
Lenny jerked his head around to his right and looked up to see a largish
伦尼 猛地一抖 他的 头 大约 到 他的 正确的 和 看起来 向上 到 看 一个 较大
[mæn] [huː] [hæd; həd] " [kɒp] " ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .
man who had " cop " written all over him .
男人 WHO 有 " 警察 " 书面 全部 超过 他 .

伦尼猛地向右转头，抬头看到一个身材魁梧的男人，浑身上下都写着“警察”二字。

[ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kraʊdɪd] [pɑːst] ['leni] [ɒn][hɪz; ɪz][left][tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒn][ðə; ði]
Another such individual crowded past Lenny on his left to flash a badge on the
其他 这样的 个人 挤 过去的 伦尼 在 他的 左边 到 闪光 一个 徽章 在 这
[mæn][ɪn][ðə; ði] ['betɪŋ] ['wɪndəʊ] ,
man in the betting window ,
男人 在 这 投注 窗户 ,

另一名男子从伦尼左侧挤过去，向投注窗口的男子亮出证件。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ]['həʊldʌp] .
so that he would know that this wasn't a holdup .
所以 那 他 会 知道 那 这 不是 一个 耽误 .

这样他就能知道这不是抢劫。

" [heɪ] ! " [sed] ['leni] .
" Hey ! " said Lenny .
" 嘿 ! " 说 伦尼 .

“嘿！”莱尼说道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːst] .
His mind was thinking fast .
他的 头脑 曾是 思维 快速地 .

他脑子里思绪飞快。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rəʊl] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dɪgnənt][ɪ'tæliən] .
He decided to play his favorite role , that of the indignant Italian .
他 决定 到 玩 他的 最喜欢的 角色 , 那 的 这 愤怒 意大利语 .

他决定扮演他最喜欢的角色——愤愤不平的意大利人。

" [ˌwɑːtsə] [ˌdiː 'eɪ] ['mætə] [wɪð] [juː; jʊ] , [hɑː] ?
" Whatsa da matta with you , hah ?
" 什么 达 马塔 和 你 , 哈哈 ?

“Whatsa da matta with you, ha?”

[θiːsə] [nəʊ][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ?
Thisa no a free country ?
蒂莎 不 一个 自由的 国家 ?

这不是自由国家吗?

[ə; eɪ][mæn] ['gɒtə] [nəʊ] [raɪts] ? "
A man gotta no rights ? "
一个 男人 必须 不 权利 ? "

男人就没有权利吗?

" [kʌm] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . [pəʊ] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
" Come on , Mr . Poe , " the big man said quietly , " this is important . "
" 来 在 , 先生 . 爱伦·坡 , " 这 大的 男人 说 悄悄 , " 这 是 重要的 . "

“来吧，波先生,”高大的男人平静地说，“这很重要。”

" [pəʊ] ?
" Poe ?
" 爱伦·坡 ?

“爱伦·坡？”

[juː; jʊ] ['aʊtə] [juː; jʊ][maɪnd] ?
You outta you mind ?
你 出 你 头脑 ?

你疯了吗?

[θætsə] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] — — [ɔː(r)][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .
Thatsa name of a river — — or a raven .
那个 姓名 的 一个 河 — — 或者 一个 乌鸦 .

那既是一条河的名字，也是一只渡鸦的名字。

[aɪm][ə; eɪ] - [wɪtʃ] .
I'm a forgetta which .
我是 一个 - 哪个 .

我是个健忘的人。

[maɪ][nɑmeɪsə] [mə'nɛli] ! "
My namesa Manelli ! "
我的 名字A 马内利 ! "

我的名字叫马内利!

" [skuːsi] , [sɪ'njɔːrɑː] , " [ðə; ði][bɪɡ][mæn] [sed] [wɪð] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] , " [mɑː][ˌes'iː][leɪ][ɛ]
" Scusi , signore , " the big man said with exaggerated politeness , " ma se lei è
" scusi , 先生 , " 这 大的 男人 说 和 夸张的 礼貌 , " 玛 塞 雷 è
[vɛˌrɑː'mɛntiː][ˌɪˌtæl'jɑːnoʊ] ,
veramente italiano ,
真的 意大利语 ,

“Scusi，先生，”大个子用夸张的礼貌说道，“ma se lei è veramente italiano，

[nɒn] - [ɛ][luwːoʊmoʊ][ˌsiː eɪtʃ 'iː][tʃɝkiːɑːmoʊ] .
non ' è l'uomo che cerchiamo .
非 - è 男人 切 我们 .

non' è l'uomo che cerchiamo.

" ['lɛniz] [ɪ'tæliən][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [wɜːdz] .
" Lenny's Italian was limited to a handful of words .
" 伦尼的 意大利语 曾是 有限的 到 一个 少数 的 字 .

“伦尼只会说几个意大利语单词。”

[hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'plɒm] .
He know he was trapped , but he faced the situation with aplomb .
他 知道 他 曾是 被困 , 但 他 面对 这 情况 和 沉着冷静 .

他知道自己陷入了困境，但他沉着冷静地面对了局面。

" [θætsə] [laɪ] !
" Thatsa lie !
" 那个 说谎 !

“那是谎言！”

[ai][wɒz; wəz] ['ɪnə] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] [ðæt] [naɪt] ! "
I was inna Chicago that night ! "
我 曾是 伊娜 芝加哥 那 夜晚 ! "

那天晚上我在芝加哥！

" [ɑː] ! - - .
" Ah ! Cosè credero .
" 啊 ! - - .

“啊！ Cosè credero。

[ə'vɑːnti] , - .
Avanti , saccentone .
阿凡提 , - .

Avanti，saccentone。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɡeɪt] .
" He jerked his thumb toward the gate .
" 他 猛地一抖 他的 拇指 朝向 这 门 .

他用拇指朝大门的方向猛地一甩。

" [lets] [ɡəʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" ['leni] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ][mæn]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [kætʃ] .
" Lenny muttered something that the big man didn't quite catch .
" 伦尼 低声说道 某物 那 这 大的 男人 没有 相当 抓住 .

“伦尼嘟囔了几句，但那个大个子没听清。”

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What'd you say ? "
" 什么 你 说 ? "

你说什么？

" ['ʌpə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ðə; ði] ['nɔːðən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
" Upper United States — the northern United States ,
" 上 团结的 各州 — 这 北方 团结的 各州 ,

"美国北部——美国北部地区，

" ['leni] [sed] ['kɑːmli] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Lenny said calmly shoving his four hundred fifty dollars into his pocket .
" 伦尼 说 平静地 推搡 他的 四 百 五十 美元 进入 他的 口袋 .

伦尼平静地说着，把四百五十美元塞进口袋里。

" [ðæts] [weə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪz] .
" That's where Chicago is .
" 那就是 在哪里 芝加哥 是 .

"芝加哥就在那里。"

['nevə(r)] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] ; [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bɔːd] .
Come in , boys ; back to the drawing board .
来 在 , 男孩们 ; 后退 到 这 绘画 木板 .

回来，伙计们；回到原点。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['eskɔːtid] ['leni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] , ['paʊəf(ə)l] ['lɪŋkən] ;
" The two men escorted Lenny to a big , powerful Lincoln ;
" 这 二 男人 护送 伦尼 到 一个 大的 , 强大的 林肯 ;

两人护送伦尼来到一辆高大威猛的林肯汽车旁；

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] .
he climbed into the back seat with the big one while the other one got behind the wheel .
他 攀登 进入 这 后退 座位 和 这 大的 一 尽管 这 其他 一 得到 在后面 这 车轮 .

他爬到后座，和那个个头大的人坐在一起，而另一个人则坐到了驾驶座上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['reɪstræk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
As soon as they had left the racetrack and were well out on the highway ,
作为 很快 作为 他们 有 左边 这 赛道 和 是 出色地 出去 在 这 公路 ,

他们一离开赛道，驶上高速公路，

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [sed] : " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] , ['maːriəʊ] ?
the driver said : " You want to call in , Mario ?
这 司机 说 : " 你 想 到 称呼 在 , 马里奥 ?

司机说："你想打电话进来吗，马里奥？"

[ðɪs] ['træfɪk] [ɪz] ['prɪti] ['hevi] .
This traffic is pretty heavy .
这 交通 是 漂亮的 重的 .

这里交通非常拥堵。

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [bɪ'saɪd] ['leni] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
" The big man beside Lenny leaned forward , over the back of the front seat ,
" 这 大的 男人 旁 伦尼 倾斜 向前 , 超过 这 后退 的 这 正面 座位 ,

"莱尼身旁那个身材高大的男人向前倾身，越过前排座椅的靠背，

[ʌn'hʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skræmblə(r)] - [ɪ'kwɪpt] ['reɪdiəʊfəʊn] , [ænd; ənd] [sæt] [bæk] [daʊn] .
unhooked the receiver of the scrambler - equipped radiophone , and sat back down .
解开 这 接收者 的 这 扰频器 - 配备 无线电话 , 和 卫星 后退 向下 .

他拔下装有加密器的无线电话的接收器，然后坐了下来。

[hiː; hi] [θʌm] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændset] [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] ['sev(ə)n] [əʊ] [tuː] .
He thumbed a button on the side of the handset and said : " This is Seven Oh Two .
他 拇指 一个 按钮 在 这 边 的 这 手机 和 说 : " 这 是 七 哦 二 .

他用拇指按了一下手机侧面的一个按钮，说道："这里是七零二。"

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [net] .
" After a short silence , he said : " You can call off the net .
" 后 一个 短的 沉默 , 他 说 : " 你 能 称呼 离开 这 网 .

短暂的沉默后，他说："你可以打电话离开网络。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [brɔːt] [ɪn] ?
You want him brought in ?
你 想 他 带来 在 ?

你想把他带进来?

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" He listened for a moment .
" 他 听着 为了 一个 片刻 .

他听了一会儿。

" [əʊ] . [keɪ] . [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [klɪəd] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] ?
" O . K . Are we cleared through the main gate ?
" 哦 . K . 是 我们 已清除 通过 这 主要的 门 ?

"好的，我们能通过正门了吗？"

[əʊ] . [keɪ] . [ɒf] .
O . K . Off .
哦 . K . 离开 .

好的，关掉。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
" He leaned forward to replace the receiver , speaking to the driver as he did so .
" 他 倾斜 向前 到 代替 这 接收者 , 请讲 到 这 司机 作为 他 做过 所以 .

他俯身去更换接收器，同时和司机说着话。

" [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔːs] [beɪs] .
" Straight to the Air Force base .
" 直的 到 这 空气 力量 根据 .

直接前往空军基地。

[ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒet] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
They've got a jet waiting there for him .
他们有 得到 一个 喷射 等待 那里 为了 他 .

他们派了一架私人飞机在那儿等他。

" [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['leni] .
" He settled back comfortably and looked at Lenny .
" 他 定居 后退 舒适地 和 看起来 在 伦尼 .

他舒服地靠了回去，看着莱尼。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [tel] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] . "
" You could at least tell people where you're going . "
" 你 可以 在 至少 告诉 人们 在哪里 你是 去 . "

“你至少可以告诉别人你要去哪里。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['leni] .
" Very well , " said Lenny .
" 非常 出色地 , " 说 伦尼 .

“很好,”伦尼说。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
He folded his arms , closed his eyes , and relaxed .
他 折叠 他的 武器 , 关闭 他的 眼睛 , 和 轻松 .

他抱起双臂，闭上眼睛，放松下来。

" [raɪt] [naʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['driːmlænd] .
" Right now , I'm going off to dreamland .
" 正确的 现在 , 我是 去 离开 到 梦境 .

“我现在要去做梦了。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" He waited a short while to see if the other would say anything .
" 他 等待 一个 短的 尽管 到 看 如果 这 其他 会 说 任何事物 .

他等了一会儿，看看对方会不会开口说话。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [səʊ] ['leni] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] .
He didn't , so Lenny proceeded to do exactly what he had promised to do .
他 没有 , 所以 伦尼 继续 到 做 确切地 什么 他 有 承诺 到 做 .

他没有，所以伦尼便开始履行他承诺要做的事情。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['driːmlænd] .
He went off to dreamland .
他 去 离开 到 梦境 .

他进入了梦乡。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,
He had not been absolutely sure , when he made the promise ,
他 有 不是 到过 绝对地 当然 , 什么时候 他 制成 这 承诺 ,

他做出承诺时并没有十足的把握。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['æktʃuəli] [duː; də][dʒʌst] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
that he would actually do just that , but the odds were in favor of it .
那 他 会 实际上 做 只是 那 , 但 这 赔率 是 在 偏爱 的 它 .

他真的会这么做吗？但可能性不大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['mɒskəʊ] , [ænd; ənd] ['lɛniz] ['brʌðə(r)] ,
It was now one o'clock in the morning in Moscow , and Lenny's brother ,
它 曾是 现在 一 点钟 在 这 早晨 在 莫斯科 , 和 伦尼的 兄弟 ,

现在是莫斯科凌晨一点，伦尼的哥哥，

['ræfeɪəl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['regjələ(r)]['hæbɪts] .
Raphael , was a man of regular habits .
拉斐尔 , 曾是 一个 男人 的 常规的 习惯 .

拉斐尔是个生活习惯规律的人。

['leni] [riːtʃt] [aʊt] .
Lenny reached out .
伦尼 达到 出去 .

伦尼伸出了手。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] ['kɒntækt] , [ɔːl] [hiː; hi] [gɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [hæʃ] .
When he made contact , all he got was a jumble of hash .
什么时候 他 制成 接触 , 全部 他 得到 曾是 一个 杂乱 的 哈希 .

当他联系上对方时，得到的只是一堆杂乱的大麻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvi] [baɪ] ['kʌtɪŋ] ['bɪts] [ænd; ənd]
It was as though someone had made a movie by cutting bits and
它 曾是 作为 尽管 某人 有 制成 一个 电影 经过 切割 比特 和
['snipits] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [fɪlmz] ,
snippets from a hundred different films ,
片段 从 一个 百 不同的 电影 ,

就好像有人把一百部不同的电影片段剪辑在一起拍成了一部电影。

[nəʊ] [bɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [freɪmz] [lɒŋ] ,
no bit more than six or seven frames long ,
不 少量 更多的 比 六 或者 七 框架 长的 ,

不超过六七帧的长度，

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [træk] [ðæt] [mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt] [mætʃ] ,
with a sound track that might or might not match ,
和 一个 声音 追踪 那 可能 或者 可能 不是 匹配 ,

配乐可能与主题相符，也可能不符。

[ænd; ənd] [prə'dʒektɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [θruː] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [fɒg] ,
and projected the result through a drifting fog ,
和 预计 这 结果 通过 一个 漂流 多雾路段 ,

并将结果投射到飘渺的雾气中。

['juːzɪŋ] [æn; ən] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [lenz] [ðæt] ['rɪpld] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] - ['rʌfld]
using an ever - changing lens that rippled like the surface of a wind - ruffled
使用 一个 曾经 - 变化 镜片 那 涟漪 喜欢 这 表面 的 一个 风 - 褶皱的
[puːl] .
pool .
水池 .

使用不断变化的镜头，镜头像被风吹起的池水波纹一样荡漾。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['fɪgə(r)] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['fəʊkəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd]
Sometimes one figure would come into sharp focus for a fraction of a second
有时 一 数字 会 来 进入 锋利的 重点 为了 一个 分数 的 一个 第二
,
,
,

有时，某个身影会在瞬间清晰地出现在眼前，仅持续不到一秒。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['kʌlə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] .
sometimes in color , sometimes not .
有时 在 颜色 , 有时 不是 .

有时是彩色的，有时是黑白的。

['sʌmtaɪmz] ['leni] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Sometimes Lenny was merely observing the show , sometimes he was in it .
有时 伦尼 曾是 仅仅 观察 这 展示 , 有时 他 曾是 在 它 .

有时伦尼只是旁观者，有时他又是参与者。

[reɪf] !
Rafe !
拉夫 !

拉夫！

[heɪ] , [reɪf] !
Hey , Rafe !
嘿 , 拉夫 !

嘿，拉夫！

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

[ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [hæʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['steɪbəlaɪz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][kəʊ'hɪərənt] —
The jumble of hash began to stabilize , becoming more coherent —
这 杂乱 的 哈希 开始 到 稳定 , 成为 更多的 相干 —

杂乱无章的信息开始趋于稳定，变得更加连贯——

['leni] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑː(r)][desk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [pɑːθ] [ɪn] [ə; eɪ]['juːnɪsaɪkl] .
Lenny sat behind the far desk , watching his brother come up the primrose path in a unicycle .
伦尼 卫星 在后面 这 远的 桌子 , 观看 他的 兄弟 来 向上 这 报春花 小路 在 一个 独轮车 .

伦尼坐在远处的桌子后面，看着他的哥哥骑着独轮车沿着樱草花小路走过来。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] , ['əʊpənd] [ðə; ði]['paɪləts]['kænəpi] ,
He pulled it to a halt in front of the desk , opened the pilot's canopy ,
他 拉 它 到 一个 停止 在 正面 的 这 桌子 , 打开 这 飞行员的 树冠 ,

他把飞机停在桌子前，打开了驾驶舱盖。

[θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊp]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] .
threw out a rope ladder , and climbed down .
扔 出去 一个 绳索 梯子 , 和 攀登 向下 .

扔出一架绳梯，爬了下去。

[hɪz; ɪz] [geɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spʌndʒ] - ['rʌbə(r)] [flɔː(r)] ,
His gait was a little awkward , in spite of the sponge - rubber floor ,
他的 步态 曾是 一个 小的 尴尬的 , 在 尽管如此 的 这 海绵 - 橡皮 地面 ,

尽管地面是海绵橡胶材质，他的步态仍然有些笨拙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['flaʊəd] ['kɑːpɪtbæg] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .
because of the huge flowered carpetbag he was carrying .
因为 的 这 巨大的 开花的 地毯袋 他 曾是 携带 .

因为他拎着一个巨大的印花地毯包。

[ə; eɪ] ['bætəd] [tɒp][hæt][sæt] [prɪ'keəriəsli] [ɒn][hɪz; ɪz][blɒnd] , ['kɜːli] [heə(r)] .
A battered top hat sat precariously on his blond , curly hair .
一个 伤痕累累 顶部 帽子 卫星 岌岌可危 在 他的 金发 , 卷曲 头发 .

一顶破旧的礼帽摇摇欲坠地戴在他金色的卷发上。

" ['leni] !
" Lenny !
" 伦尼 !

“伦尼！”

[bɔɪ] , [ˌeɪ 'em][ai][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Boy , am I glad to see you !
男生 , 是 我 高兴的 到 看 你 !

见到你真是太好了！

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了！

[ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - , [weə(r)] [ðə; ði] - ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['trelɪs] [grɪd] !
The whole trouble is in the wonkler , where the spadulator comes across the trellis grid !
这 所有的 麻烦 是 在 这 - , 在哪里 这 - 来 穿过 这 棚架 网格 !

整个问题都出在 wonkler 上，也就是 spadulator 穿过网格的地方！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɑːpɪtbæg] [ænd; ənd][sæt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [læb] ['teɪb(ə)l] .
" He lifted the carpetbag and sat it down on the lab table .
" 他 抬起 这 地毯袋 和 卫星 它 向下 在 这 实验室 桌子 .

他拿起地毯包，把它放在实验台上。

" [kə'nekt] [ʌp][ðə; ði] - ['miːtə(r)] !
" Connect up the groffle meter !
" 连接 向上 这 - 仪表 !

"连接格罗夫尔仪表！"

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðəʊz] ['pentəgən] ['pɪklz] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [pʊʃ] - [ænd; ənd] - [gəʊ][hɪə(r)] ! "
We'll show those pentagon pickles who has the push - and - go here ! "
出色地 展示 那些 五角大楼 泡菜 WHO 有 这 推 - 和 - 去 这里 ! "

我们会让那些五角大楼的蠢货们知道谁才是真正的老大！

" [reɪf] , " ['leni] [sed] ['dʒentli] , " [weɪk] [ʌp] .
" Rafe , " Lenny said gently , " wake up .
" 拉夫 , " 伦尼 说 轻轻地 , " 唤醒 向上 .

"拉夫,"莱尼轻声说道，"醒醒。"

[jʊr; jər] ['driːmɪŋ] .
You're dreaming .
你是 做梦 .

你在做梦。

[jʊr; jər] [ə'sliːp] .
You're asleep .
你是 睡着了 .

你睡着了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I want to talk to you . "
我 想 到 讲话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['waɪdli] .
" He grinned widely .
" 他 咧嘴一笑 广泛 .

他咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [bæk] [tɔːk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
" And you don't want any back talk from me !
" 和 你 不 想 任何 后退 讲话 从 我 !

"你最好别跟我顶嘴！"

[jɒk] - [jɒk] - [jɒk] !
Yok - yok - yok !
约克 - 约克 - 约克 !

哟哟哟！

[dʒʌst] [weɪtəl] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
Just wait'll I show you !
只是 等待 我 展示 你 !

等着瞧吧，我这就给你看看！

" [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [held] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] ['leni] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌʌndə'stænd] .
" In his hands , he held an object which Lenny did not at first understand .
" 在 他的 双手 , 他 握住 一个 目的 哪个 伦尼 做过 不是 在 第一的 理解 .

“他手里拿着一个东西，伦尼一开始并不明白它是什么。”

[ðen] [reɪfs] [maɪnd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['fəʊkəs] .
Then Rafe's mind brought it into focus .
然后 拉夫的 头脑 带来 它 进入 重点 .

然后，拉夫的思绪让他明白了这一点。

" [ðɪs] " — [reɪf] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — " [ɪz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['məʊtə(r)] ! "
" This " — Rafe held it up — " is a rocket motor ! "
" 这 " — 拉夫 握住 它 向上 — " 是 一个 火箭 发动机 ! "

“这个,”拉夫举起它，“是火箭发动机！”

" [reɪf] , [weɪk] [ʌp] !
" Rafe , wake up !
" 拉夫 , 唤醒 向上 !

“拉夫，醒醒！”

" ['leni] [sed] .
" Lenny said .
" 伦尼 说 .

伦尼说道。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [s'teɪbəlaɪzd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
The surroundings stabilized a little more .
这 周围环境 稳定 一个 小的 更多的 .

周围环境稍微稳定了一些。

" [ai] [wɪl] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['leni] .
" I will in just a minute , Lenny .
" 我 将要 在 只是 一个 分钟 , 伦尼 .

“我马上就去，莱尼。”

" [reɪf] [wɒz; wəz][əˌpɒlə'dʒetɪk] .
" Rafe was apologetic .
" 拉夫 曾是 道歉的 .

拉夫表示歉意。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" But let me show you this .
" 但 让 我 展示 你 这 .

但让我给你展示一下。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][beə(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['məʊtə(r)] .
" It did bear some resemblance to a rocket motor .
" 它 做过 熊 一些 相似 到 一个 火箭 发动机 .

“它的确与火箭发动机有些相似。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was about as long as a man's forearm and consisted of a
它 曾是 关于 作为 长的 作为 一个 男人的 前臂 和 由……组成 的 一个
['bʌlbəs] ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][wʌn][end] ,
bulbous chamber at one end ,
球状的 房间 在 一 结尾 ，

它大约和成年男子的前臂一样长，一端是一个球状腔室。

[wɪtʃ] ['nærəud] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːnlaɪk] [ɪg'zɔːst]
which narrowed down into a throat and then widened into a hornlike exhaust
哪个 范围缩小 向下 进入 一个 喉 和 然后 扩大 进入 一个 角状 排气
['nɒzl] .
nozzle .
喷嘴 .

它逐渐收窄成喉部，然后又逐渐变宽成喇叭状的排气喷嘴。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [blæk] ; [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['ʃaɪni] [krəʊm] .
The chamber was black ; the rest was shiny chrome .
这 房间 曾是 黑色的 ； 这 休息 曾是 闪亮的 铬合金 .

枪膛是黑色的；其余部分是闪亮的镀铬的。

[reɪf] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [wʌn][hænd] .
Rafe grasped it by the throat with one hand .
拉夫 抓住 它 经过 这 喉 和 一 手 .

拉夫用一只手掐住了它的喉咙。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi][klɑːsp, klæsp] ['fɜːmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] ['tʃeɪmbə(r)] .
The other , he clasped firmly around the combustion chamber .
这 其他 ， 他 紧握 牢牢 大约 这 燃烧 房间 .

另一只手，他紧紧地抓着燃烧室。

" [wɒtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

"手表！

[naʊ] [wɒtʃ] !
Now watch !
现在 手表 !

现在观看！

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['bʌlbəs] , ['rʌbəri] ['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [skwiːz] —
" He gave the bulbous , rubbery chamber a hard squeeze —
" 他 给予 这 球状的 , 橡胶状的 房间 一个 难的 挤 —

他用力挤压了那个球状的、有弹性的腔室——

" [skwɔːk] ! " [went] [ðə; ði] [hɔːn] .
" SQUAWK ! " went the horn .
" 发牢骚 ! " 去 这 喇叭 .

"呱！"喇叭声响起。

" [reɪf] !
" Rafe !
" 拉夫 !

"拉夫！"

" ['leni] ['ʃaʊtɪd] .
" Lenny shouted .
" 伦尼 喊叫 .

伦尼喊道。

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒!

[weɪk] [ʌp] !
WAKE UP !
唤醒 向上 !

醒醒!

" [reɪf] [bliŋk] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['klærəfaɪd] .
" Rafe blinked as the situation clarified .
" 拉夫 眨眼 作为 这 情况 澄清 .

拉夫眨了眨眼，事情变得明朗起来。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] .
Just A Second .
只是 一个 第二 .

稍等一下。

['leni] .
Lenny .
伦尼 .

伦尼。

[dʒʌst] . . . . "
Just . . . . "
只是 . . . . "

只是....”

" . . . [ə; eɪ]['sekənd] .
" . . . A second .
" . . . 一个 第二 .

“......一秒钟。”

" ['ræfeɪəl] [pəʊ] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .
" Raphael Poe blinked his eyes open .
" 拉斐尔 爱伦·坡 眨眼 他的 眼睛 打开 .

拉斐尔·坡眨了眨眼，睁开了眼睛。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɜːti] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt]
The moon was shining through the dirty windows of the dingy little room that
这 月亮 曾是 灼灼 通过 这 肮脏的 视窗 的 这 昏暗的 小的 房间 那
[wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [həʊm] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
was all he could call home — for a while ,
曾是 全部 他 可以 称呼 家 — 为了 一个 尽管 ,
月光透过那间昏暗小房间肮脏的窗户照进来，那是他暂时唯一能称之为家的地方。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪ] [striːts] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] .
Outside the window were the gray streets of Moscow .
外部 这 窗户 是 这 灰色的 街道 的 莫斯科 .

窗外是莫斯科灰色的街道。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [θɔːts] [ri'zaund, -'saund][ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊli] [ə'weɪk] [breɪn] .
His brother's thoughts resounded in his fully awake brain .
他的 兄弟 想法 回荡着 在 他的 完全 醒 脑 .

他哥哥的想法在他完全清醒的脑海中回荡。

[reɪf] !
Rafe !
拉夫 !

拉夫！

[juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
You awake ?
你 醒 ?

你醒了吗?

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɪəd]
The conversation that followed was not in words or pictures , but a weird
这 对话 那 随后 曾是 不是 在 字 或者 图片 , 但 一个 诡异的
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] ,
combination of both ,
组合 的 两个都 ,

接下来的对话既不是用文字也不是用图片，而是两者的一种奇怪结合。

[plʌs] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [lɪŋkɪŋ] ['kɒnsepts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] .
plus a strong admixture of linking concepts that were neither .
加 一个 强的 混合物 的 链接 概念 那 是 两者都不 .

此外，还混杂着许多既非上述也非上述的关联概念。

[ɪn] ['es(ə)ns] ,
In essence ,
在 本质 ,

本质上，

['leni] ['mɪəli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [deɪ] [ɒf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz]
Lenny merely reported that he had taken the day off to go to the races
伦尼 仅仅 据报道 那 他 有 已采取 这 天 离开 到 去 到 这 种族
[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌp'set] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
and that Colonel Spaulding was evidently upset for some reason .
和 那 上校 斯伯丁 曾是 显然 沮丧的 为了 一些 原因 .

伦尼只是报告说他请了一天假去看赛马，而斯伯丁上校显然因为某种原因很不高兴。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [reɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
He wondered if Rafe were in any kind of trouble .
他 想知道 如果 拉夫 是 在 任何 种类 的 麻烦 .

他想知道拉夫是不是遇到了什么麻烦。

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
No trouble .
不 麻烦 .

没问题。

['ɛvri͵θɪŋz] [faɪn] [æt; ət] [ðɪs] [end] .
Everything's fine at this end .
一切都是 美好的 在 这 结尾 .

我这边一切正常。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . - [woʊnt][biː; bi] [bæk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [͵ɑːftə'nuːn]
But Dr . Malekrinova won't be back on the job until tomorrow afternoon
但 博士 . - 惯于 是 后退 在 这 工作 直到 明天 下午
— [ɔː(r)] , [ðɪs] [͵ɑːftə'nuːn] , ['rɑːðə(r)] .
— or , this afternoon , rather .
— 或者 , 这 下午 , 相当 .

但马列克里诺娃博士要到明天下午——或者更确切地说，是今天下午——才能重新上班。

[ai] [nəʊ] , ['leni] [rɪ'plaɪd] .
I know , Lenny replied .
我 知道 , 伦尼 回复 .

“我知道，”莱尼回答道。

[ðæts] [waɪ] [ai] ['fɪgəd] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [taɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pəuniz] .
That's why I figured I could take time off for a go at the ponies .
那就是 为什么 我 想 我 可以 拿 时间 离开 为了 一个 去 在 这 小马 .

所以我觉得我可以抽出时间去试试骑小马。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['ðer] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , [ðen] ?
I wonder why they're in such a fuss , then ?
我 想知道 为什么 它们是 在 这样的 一个 大惊小怪 , 然后 ?

那我就纳闷了，他们到底在大惊小怪什么呢?

[reɪf] [θɔːt] .
Rafe thought .
拉夫 想法 .

拉夫心想。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ai][faɪnd][aʊt] , ['leni] [sed] .
I'll let you know when I find out , Lenny said .
患病的 让 你 知道 什么时候 我 寻找 出去 , 伦尼 说 .

“等我弄清楚了就告诉你，”莱尼说。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] .
Go back to sleep and don't worry .
去 后退 到 睡觉 和 不 担心 .

回去睡觉吧，别担心。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pentəgən] ,
In a small office in the Pentagon ,
在 一个 小的 办公室 在 这 五角大楼 ,

在五角大楼的一间小办公室里，

['kɜːn(ə)l] ['dʒuːliəs][tiː] . ['spɔːldɪŋ] ['kreɪdld] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
Colonel Julius T . Spaulding cradled the telephone on his desk and looked at
上校 尤利乌斯 T . 斯伯丁 摇篮 这 电话 在 他的 桌子 和 看起来 在
[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
the Secretary of Defense .
这 秘书 的 防御 .

朱利叶斯·T·斯波尔丁上校把电话放在桌上，看着国防部长。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eəfiːld] .
" That was the airfield .
" 那 曾是 这 机场 .

那是机场。

[pəʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['ʃɔːtli] .
Poe will be here shortly .
爱伦·坡 将要 是 这里 不久 .

爱伦·坡很快就到。

[wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] ['kwɪkli] . "
We'll get to the bottom of this pretty quickly . "
出色地 得到 到 这 底部 的 这 漂亮的 迅速地 . "

我们会尽快查明真相。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , ['dʒuːliəs] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [sed] ['hevɪli] .
" I hope so , Julius , " the Secretary said heavily .
" 我 希望 所以 , 尤利乌斯 , " 这 秘书 说 重度 .

“但愿如此，朱利叶斯，”国务卿沉重地说。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪr] [bəuθ] [nʌts] .
" The president is beginning to think we're both nuts .
" 这 总统 是 开始 到 思考 是 两个都 坚果 .

“总统开始觉得我们俩都疯了。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ə; eɪ] [liːn] , ['nɜːvəs] [mæn] [wɪð] [dɑːk] , ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [tuː; tə] [mætʃ] ,
" The colonel , a lean , nervous man with dark , bushy eyebrows and a mustache to match ,
" 这 上校 , 一个 倾斜 , 紧张的 男人 和 黑暗的 , 茂密的 眉毛 和 一个 胡子 到 匹配 ,

“这位上校身材瘦削，神情紧张，浓密的黑眉和与之相配的胡须......”

[rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
rolled his eyes up toward the ceiling .
滚动 他的 眼睛 向上 朝向 这 天花板 .

他翻了个白眼，看向天花板。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .
" I'm beginning to agree with him .
" 我是 开始 到 同意 和 他 .

我开始同意他的观点了。

" [ðə; ði] [dɪ'fens] ['sekrət(ə)ri] [skaul] [æt; ət][hɪm] .
" The Defense Secretary scowled at him .
" 这 防御 秘书 皱着眉头 在 他 .

国防部长怒视着他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" ['enibɒdi] [huː] [teɪks] [tə'lepəθi] ['sɪəriəsli] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [nʌt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Anybody who takes telepathy seriously is considered a nut , " said the colonel .
" 任何人 WHO 需要 心灵感应 严重地 是 经过考虑的 一个 坚果 , " 说 这 上校 .

“任何认真对待心灵感应的人都被认为是疯子，”上校说。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nʌts] . "
" True , " said the Secretary , " but that doesn't mean we are nuts . "
" 真的 , " 说 这 秘书 , " 但 那 不 意思是 我们 是 坚果 . "

“没错，”部长说，“但这并不意味着我们疯了。”

" [əʊ] , [jeə] ?
" Oh , yeah ?
" 哦 , 是的 ?

"哦，是吗？"

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" The colonel took the cigar out of his mouth a gestured with it .
" 这 上校 采取 这 雪茄 出去 的 他的 嘴 一个 做手势 和 它 .

上校从嘴里拿出雪茄，做了个手势。

" ['enibɒdi] [huːd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'vins] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [hiːz] [nʌts] [mʌst; məst] [biː; bi] [nʌts] .
" Anybody who'd do something that convinces all his friends he's nuts must be nuts .
" 任何人 谁会 做 某物 那 令人信服 全部 他的 朋友们 他是 坚果 必须 是 坚果 .

"任何做出让所有朋友都认为他疯了的事情的人，肯定是个疯子。"

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [smaɪld] ['wɒnli] .
" The Secretary smiled wanly .
" 这 秘书 微笑 微弱 .

秘书勉强笑了笑。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
" I wish you wouldn't be so logical .
" 我 希望 你 不会 是 所以 逻辑 .

我希望你不要这么讲道理。

[juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] . "
You almost convince me . "
你 几乎 说服 我 . "

你差点就说服我了。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Don't worry , " said the colonel .
" 不 担心 , " 说 这 上校 .

"别担心，"上校说。

" [aɪm] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)] [spʌndʒ] - ['rʌbə(r)] ['wɔːlpeɪpə(r)] [dʒʌst] [jet] .
" I'm not ready to have this room measured for sponge - rubber wallpaper just yet .
" 我是 不是 准备好 到 有 这 房间 测量 为了 海绵 - 橡皮 墙纸 只是 然而 .

"我还没准备好让别人来测量这间房间的尺寸，以便贴海绵橡胶壁纸。"

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] - [hæz; həz] [helpt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] . "
Operation Mapcase has helped a lot in the past few months , and it will help even more . "
手术 - 有 帮助 一个 很多 在 这 过去的 很少 几个月 , 和 它 将要 帮助 甚至 更多的 . "

"Operation Mapcase"在过去几个月里提供了很大的帮助，而且未来还会发挥更大的作用。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [get] [ðə; ði] [bʌgz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
" All you have to do is get the bugs out of it , " said the Secretary .
" 全部 你 有 到 做 是 得到 这 漏洞 出去 的 它 , " 说 这 秘书 .

"你只需要把里面的虫子清除掉就行了，"部长说。

" [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] , " ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [sed] ['flætli] ,
" If we did that , " Colonel Spaulding said flatly ,
" 如果 我们 做过 那 , " 上校 斯伯丁 说 断然 ,

"如果我们那样做，"斯波尔丁上校直截了当地说，

" [ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [fəʊld] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] . "
" the whole operation would fold from lack of personnel . "
" 这 所有的 手术 会 折叠 从 缺少 的 人员 . "

"由于人手不足，整个行动将会失败。"

" [dʒʌst] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
" Just carry on the best you can ,
" 只是 携带 在 这 最好的 你 能 ,

"尽你所能继续下去吧。"

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [sed] ['gluːmɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] .
" the Secretary said gloomily as he got up to leave .
" 这 秘书 说 阴郁地 作为 他 得到 向上 到 离开 .

"秘书一边起身离开，一边闷闷不乐地说。"

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll let you handle it . "
" 患病的 让 你 处理 它 . "

"剩下的就交给你处理了。"

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .
I'll call you later .
患病的 称呼 你 之后 .

我稍后会给你打电话。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [gɒn] , ['leni] [pəʊ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋz] ['ɒfɪs] .
" Twenty minutes after the Defense Secretary had gone , Lenny Poe was shown into Colonel Spaulding's office .
" 二十 分钟 后 这 防御 秘书 有 已消失 , 伦尼 爱伦·坡 曾是 所示 进入 上校 斯伯丁的 办公室 .

国防部长离开二十分钟后，伦尼·坡被带到了斯波尔丁上校的办公室。

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['dʒentli] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
The agent who had brought him in closed the door gently , leaving him alone with the colonel .
这 代理人 WHO 有 带来 他 在 关闭 这 门 轻轻地 , 离开 他 独自的 和 这 上校 .

把他带进来的特工轻轻地关上了门，留下他和上校单独待在一起。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ'd] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" I told you I'd be back this evening .
" 我 讲述 你 ID 是 后退 这 晚上 .

"我告诉过你我今晚会回来。"

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ə'baʊt] ? "
What were you in such a hurry about ? "
什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 关于 ? "

你这么着急干什么?

" [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [tʌtʃ] , " ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" You're supposed to stay in touch , " Colonel Spaulding pointed out .
" 你是 据称 到 停留 在 触碰 , " 上校 斯伯丁 尖 出去 .

"你们应该保持联系，"斯波尔丁上校指出。

" [ai][doʊnt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)]['pəuniz] [pə'tɪkjələli] ,
" I don't mind your penchant for ponies particularly ,
" 我 不 头脑 你的 爱好 为了 小马 特别 ,

“我并不介意你特别喜欢小马。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [ai] [niːd] [juː; jʊ] . "
but I'd like to know where to find you if I need you . "
但 ID 喜欢 到 知道 在哪里 到 寻找 你 如果 我 需要 你 . "

但我很想知道，如果我需要你，该去哪里找到你。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['kɜːn(ə)l] .
" I wouldn't mind in the least , colonel .
" 我 不会 头脑 在 这 至少 , 上校 .

“我一点也不介意，上校。”

[aɪ'd] [fəʊn] [juː; jʊ] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .
I'd phone you every fifteen minutes if that's what you wanted .
ID 电话 你 每一个 十五 分钟 如果 那就是 什么 你 通缉 .

如果你愿意，我可以每隔十五分钟给你打一次电话。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . "
Except for one thing . "
除了 为了 一 事物 . "

除了一个例外。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" ['leni] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Lenny jerked a thumb over his shoulder .
" 伦尼 猛地一抖 一个 拇指 超过 他的 肩膀 .

伦尼用拇指猛地向后方比划了一下。

" [jɔː(r); jə(r)] [lɪŋ'gwɪstɪkli] ['tæləntɪd] ['flæt,fut] .
" Your linguistically talented flatfeet .
" 你的 语言学上 才华横溢 扁平足 .

“你那语言天赋极佳的扁平足。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [kræp] [geɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
Did you ever try to get into a floating crap game when you were being
做过 你 曾经 尝试 到 得到 进入 一个 漂浮的 垃圾 游戏 什么时候 你 是 存在
['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['bruːzə(r)] [huː] [lʊk] [mɔː(r)][laɪk][kɒps][ðæn; ðən][kɒps][duː; də] ? "
followed by a couple of bruisers who look more like cops than cops do ? "
随后 经过 一个 夫妻 的 恶棍 WHO 看 更多的 喜欢 警察 比 警察 做 ? "

你有没有试过在被几个看起来比警察还像警察的壮汉跟踪的时候，去玩水上掷骰子游戏？

" [lʊk] , [pəʊ] , [ai][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
" Look , Poe , I can find you plenty of action right here in Washington ,
" 看 , 爱伦·坡 , 我 能 寻找 你 很多 的 行动 正确的 这里 在 华盛顿 ,

“听着，坡，我光在华盛顿就能给你找到很多刺激的事儿。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] [ˌsensi'biliti] [tuː; tə] [ʃuːt] [kræp] [wɪð] [ə; eɪ]['senətə(r)][ɔː(r)]
if it won't offend your tender sensibilities to shoot crap with a senator or
如果 它 惯于 得罪 你的 投标 感性 到 射击 垃圾 和 一个 参议员 或者
[tuː] .
two .
二 .

如果你不介意和一两位参议员闲聊几句的话。

['miːnwaɪl] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Meanwhile , sit down and listen .
同时 , 坐 向下 和 听 .

与此同时，请坐下来听。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
This is important .
这 是 重要的 .

这很重要。

" ['leni] [sæt] [əʊn] [rɪ'lʌktəntli] .
" Lenny sat own reluctantly .
" 伦尼 卫星 自己的 勉强 .

伦尼不情愿地独自坐了下来。

" [əʊ] . [keɪ] . [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" O . K . What is it ? "
" 哦 . K . 什么 是 它 ? "

"好的，到底是什么？"

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dæv(ə)npɔːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] [lɑːst] [bætʃ] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [juː; jʊ]
" Dr . Davenport and his crew are unhappy about that last batch of drawings you
" 博士 . 长椅 和 他的 全体人员 是 不开心 关于 那 最后的 批 的 图画 你

"达文波特博士和他的团队对你最后那批图纸很不满意。"

[ænd; ənd][ai] [geɪv] - [ɪm] . "
and I gave ' em . "
和 我 给予 - 呃 . "

我给了他们。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了？

[doʊnt] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [skiːm] ?
Don't they like the color scheme ?
不 他们 喜欢 这 颜色 方案 ?

他们不喜欢这个配色方案吗？

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] ['eni] [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] , ['eniweɪ] . "
I never thought scientists had any artistic taste , anyway . "
我 绝不 想法 科学家 有 任何 艺术 品尝 , 反正 . "

我一直觉得科学家们没什么艺术品味。

" [ɪts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] .
" It's got nothing to do with that .
" 它是 得到 没有什么 到 做 和 那 .

"这跟那件事没有任何关系。"

[ðə; ði] —
The —
这 —

这-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

外国手领带(The Foreign Hand Tie)

" [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .
" The phone rang .
" 这 电话 响铃 .

电话响了。

['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] .
Colonel Spaulding scooped it up and identified himself .
上校 斯伯丁 抢先报道 它 向上 和 已识别 他自己 .

斯波尔丁上校捡起它，并表明了自己的身份。

[ðen] : " [wɒt] ?
Then : " What ?
然后 : " 什么 ?

然后："什么？"

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[ɔːl] [raɪt] , [send] [hɪm] [ɪn] .
All right , send him in .
全部 正确的 , 发送 他 在 .

好的，让他进去。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['leni] .
" He hung up and looked back at Lenny .
" 他 悬挂 向上 和 看起来 后退 在 伦尼 .

他挂断电话，回头看了看莱尼。

" ['dæv(ə)npɔːt] .
" Davenport .
" 长椅 .

"长椅。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['fɜːst'hænd] .
We can get his story firsthand .
我们 能 得到 他的 故事 第一手 .

我们可以直接了解他的故事。

[dʒʌst] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Just sit there and look important .
只是 坐 那里 和 看 重要的 .

你就坐在那儿，装出一副很重要的样子。

" ['leni] [n'ɒdɪd] .
" Lenny nodded .
" 伦尼 点头 .

伦尼点了点头。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː'mɑːdiəs] ['dæv(ə)npɔːt] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
He knew that Dr . Amadeus Davenport was aware that the source of
他 知道 那 博士 . 阿玛迪斯 长椅 曾是 意识到的 那 这 来源 的
[ðəʊz] ['drɔːɪŋz] [wɒz; wəz] ['səʊviət] ['rʌʃə] ,
those drawings was Soviet Russia ,
那些 图画 曾是 苏联 俄罗斯 ,

他知道阿玛迪斯·达文波特博士也清楚那些图纸的来源是苏联。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] .
but he did not know how they had been obtained .
但 他 做过 不是 知道 如何 他们 有 到过 获得 .

但他并不知道这些东西是怎么得到的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][pleɪn] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri][spaɪ] [wɜːk] .
As far as he knew , it was just plain , ordinary spy work .
作为 远的 作为 他 知道 , 它 曾是 只是 清楚的 , 普通的 间谍 工作 .

在他看来，这只是普通的间谍工作。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['brɪskli] .
He came in briskly .
他 来了 在 轻快地 .

他快步走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['krægi] [feɪs] [ænd; ənd]
He was a tall , intelligent - looking man with a rather craggy face and
他 曾是 一个 高的 , 聪明的 - 寻找 男人 和 一个 相当 崎岖不平 脸 和
['θɔːtf(ə)l] [braʊn] [aɪz] .
thoughtful brown eyes .
周到 棕色的 眼睛 .

他身材高大，看上去很有智慧，但脸部线条略显粗犷，棕色的眼睛深邃而富有哲理。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [briːf] [keɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)]
He put a large brief case on the floor , and , after the preliminaries were
他 放 一个 大的 简短的 案件 在 这 地面 , 和 , 后 这 预备工作 是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

他把一个大公文包放在地上，准备工作结束后，

[hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
he came right to the point .
他 来了 正确的 到 这 观点 .

他开门见山。

" ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] , [ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
" Colonel Spaulding , I spoke to the Secretary of Defense ,
" 上校 斯伯丁 , 我 辐 到 这 秘书 的 防御 ,

斯波尔丁上校，我和国防部长谈过了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [pə'hæps] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] [ɪf] [ai] [tɔːkt]
and he agreed that perhaps this situation might be cleared up if I talked
和 他 同意 那 也许 这 情况 可能 是 已清除 向上 如果 我 谈话
[də'rektli] [wɪð] [juː; jʊ] . "
directly with you . "
直接地 和 你 . "

他同意，如果我直接和你谈谈，或许这个问题就能迎刃而解。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .
" I hope so , " the colonel said .
" 我 希望 所以 , " 这 上校 说 .

“但愿如此，”上校说。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðərɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" Just what is it that seems to be bothering you ? "
" 只是 什么 是 它 那 似乎 到 是 烦人 你 ? "

“究竟是什么事让你心烦意乱呢？”

" [ðiːz] ['drɔːɪŋz] , " ['dæv(ə)npɔːt] [sed] , " [doʊnt] [meɪk] ['eni] [sens] .
" These drawings , " Davenport said , " don't make any sense .
" 这些 图画 , " 长椅 说 , " 不 制作 任何 感觉 .

“这些图纸，”达文波特说，“毫无意义。”

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

The device they're supposed to represent couldn't do anything .

这 设备 它们是 据称 到 代表 不能 做 任何事物 .

它们所代表的设备根本无法工作。

[lʊk] ; [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Look ; I'll show you .

看 ; 患病的 展示 你 .

听着，我给你演示一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [ˌfoʊtoʊ'stætɪk] ['kɒpiz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋz]

" He took from his brief case photostatic copies of some of the drawings

" 他 采取 从 他的 简短的 案件 静电 副本 的 一些 的 这 图画

['leni] [hæd; həd] [meɪd] .

Lenny had made .

伦尼 有 制成 .

“他从公文包里拿出了一些伦尼画作的复印件。

[faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [streɪt] ['bluːprɪnt] - [taɪp] ['drɔːɪŋz] ;

Five of them were straight blueprint - type drawings ;

五 的 他们 是 直的 蓝图 - 类型 图画 ;

其中五张是普通的蓝图式图纸；

[ðə; ði][sɪksθ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['lɛniz] [nɪə(r)] - [ˌfəʊtə'græfɪk] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs]

the sixth was a copy of Lenny's near - photographic paintings of the device

这 第六 曾是 一个 复制 的 伦尼的 靠近 - 摄影 绘画 的 这 设备

[ɪt'self] .

itself .

本身 .

第六幅画是伦尼绘制的该设备本身的近乎照片级的绘画作品的复制品。

" [ðɪs] [kəm'pəʊnənt] , [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][set][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] , " ['sɪmpli]

" This component , here , " he said , gesturing at the set of drawings , " simply

" 这 成分 , 这里 , " 他 说 , 做手势 在 这 放 的 图画 , " 简单地

['bæf(ə)lz][ˌjuː 'es] .

baffles us .

挡板 我们 .

“这个部件，”他指着那组图纸说，“简直让我们百思不得其解。”

[wɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊviət]

We're of the opinion that your agents are known to the Soviet

是 的 这 观点 那 你的 代理人 是 已知 到 这 苏联

['gʌvənmənt] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['hændɪd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['fəʊni] [plænz] . "

government and have been handed a set of phony plans . "

政府 和 有 到过 递交 一个 放 的 假 计划 . "

我们认为，你们的特工已被苏联政府知晓，并且他们拿到的是一套伪造的计划书。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ?

" What's it supposed to do ?

" 是什么 它 据称 到 做 ?

它应该做什么？

" ['leni] [ɑːskt] .

" Lenny asked .

" 伦尼 问 .

伦尼问道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] , " [ðə; ði]['saɪəntɪst] [sed] ,

" We don't know what it's supposed to do , " the scientist said ,

" 我们 不 知道 什么 它是 据称 到 做 , " 这 科学家 说 ,

“我们不知道它应该做什么，”这位科学家说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æktʃuəli] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
" but it's doubtful that it would actually do anything .
" 但 它是 疑 那 它 会 实际上 做 任何事物 .

但它是否真的会起到任何作用，令人怀疑。

" [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəˌkɔpiːz] .
" He selected one of the photocopies .
" 他 已选 一 的 这 复印件 .

他选中了其中一份复印件。

" [siː] [ðæt] [θɪŋ] ?
" See that thing ?
" 看 那 事物 ?

“看到那东西了吗？”

[ðə; ði][wʌn] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði]['letə(r)][kjuː] [wɪð] [æn; ən] ['ɒfset] [teɪl] ?
The one shaped like the letter Q with an offset tail ?
这 一 形状 喜欢 这 信 问 和 一个 抵消 尾巴 ?

就是那个形状像字母Q，尾巴略微偏移的？

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ['emərəld] [griːn] ,
According to the specifications , it is supposed to be painted emerald green ,
根据 到 这 规格 , 它 是 据称 到 是 绘 翠 绿色的 ,

根据规格说明，它应该涂成翠绿色。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but there's no indication of what it is .
但 有 不 指示 的 什么 它 是 .

但没有任何迹象表明它是什么。

" ['leni] [pəʊ] [riːtʃt] [aʊt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fəʊtəʊkɒpi] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Lenny Poe reached out , picked up the photocopy and looked at it .
" 伦尼 爱伦·坡 达到 出去 , 挑选 向上 这 复印件 和 看起来 在 它 .

伦尼·坡伸手拿起复印件看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] — [æn; ən][ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['səʊnjə] - .
It was — or had been — an exact copy of the drawing that was used by Dr . Sonya Malekrinova .
它 曾是 — 或者 有 到过 — 一个 精确的 复制 的 这 绘画 那 曾是 用过的 经过 博士 . 索尼娅 - .

它曾经是索尼娅·马列克利诺娃博士所用图纸的精确复制品。

[bʌt; bət] , [ˌweər'æz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['leɪb(ə)ld] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [sə'rɪlɪk] ['kærəktəz] ,
But , whereas the original drawing has been labeled entirely in Cyrillic characters ,
但 , 然而 这 原来的 绘画 有 到过 标签 完全 在 西里尔 人物 ,

但是，尽管原图完全是用西里尔字母标注的，

[ðiːz] ['leɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
these labels were now in English .
这些 标签 是 现在 在 英语 .

这些标签现在都改成英文了。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [meɪd] [nəʊ] [sens] [tuː; tə] ['leni] [æt; ət][ɔːl] .
The drawings made no sense to Lenny at all .
这 图画 制成 不 感觉 到 伦尼 在 全部 .

莱尼完全看不懂这些画。

[ðeɪ] ['hædnt] [wen] [id] [meɪd] [ðem; ðəm] .
They hadn't when he'd made them .
他们 之前没有 什么时候 他会 制成 他们 .

在他制作它们的时候，它们还没有。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [bʌt; bət] ['leni] [ˌʌndə'stʊd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
His brother was a scientist , but Lenny understood none of it .
他的 兄弟 曾是 一个 科学家 , 但 伦尼 理解 没有任何 的 它 .

他的哥哥是位科学家，但莱尼对此一窍不通。

" [huː] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who translated the Russian into English ? " he asked .
" WHO 翻译 这 俄语 进入 英语 ? " 他 问 .

他问道：“谁把俄语翻译成英语的？”

" [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . - .
" A Mr . Berensky .
" 一个 先生 . - .

“贝伦斯基先生。”

[hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] ['ekspɜːts] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
He's one of our best experts on the subject .
他是 一 的 我们的 最好的 专家 在 这 主题 .

他是我们这方面最优秀的专家之一。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [træns'leʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['ækjərət] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dæv(ə)npɔːt] [sed] .
I assure you the translations are accurate , Dr . Davenport said .
我 保证 你 这 翻译 是 准确的 , 博士 . 长椅 说 .

达文波特博士说：“我向你保证，翻译是准确的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
" But if you don't know what that thing is , " the colonel objected ,
" 但 如果 你 不 知道 什么 那 事物 是 , " 这 上校 反对 ,

“但如果你不知道那是什么，”上校反驳道，

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [woʊnt] [wɜːk] ?
" how can you say the device won't work ?
" 如何 能 你 说 这 设备 惯于 工作 ?

你怎么能说这个设备不能用呢？

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ðæt] [kjuː] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] — "
Maybe it would if that Q - shaped thing was — "
或许 它 会 如果 那 问 - 形状 事物 曾是 — "

也许如果那个Q形的东西是——”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['dæv(ə)npɔːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I know what you mean , " Davenport interrupted .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 长椅 中断 .

“我知道你的意思，”达文波特打断道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [sens] .
" But that's not the only part of the machine that doesn't make any sense .
" 但 那就是 不是 这 仅有的 部分 的 这 机器 那 不 制作 任何 感觉 .

“但这并不是这台机器唯一不合常理的部分。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['ʌðə(r)] [dɪ'skrepənsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] ,
" He went on to explain other discrepancies he had detected in the drawings ,
" 他 去 在 到 解释 其他 差异 他 有 检测到 在 这 图画 ,

“他接着解释了他在图纸中发现的其他差异，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] ['leni] ,
but none of it penetrated to Lenny ,
但 没有任何 的 它 渗透 到 伦尼 ,

但这些话对莱尼来说毫无意义。

[ɔːl'ðəʊ] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts]
although Colonel Spaulding seemed to be able to follow the physicist's
虽然 上校 斯伯丁 似乎 到 是 有能力的 到 跟随 这 物理学家的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['feəli] ['redɪli] .
conversation fairly readily .
对话 相当 容易 .

尽管斯波尔丁上校似乎能够相当轻松地听懂这位物理学家的谈话。

" [wel] , [wʌts] [juː; jʊ] [sə'dʒestʃən] , ['dɒktə(r)] ?
" Well , what's you suggestion , doctor ?
" 出色地 , 是什么 你 建议 , 医生 ?

“那么，医生，您有什么建议？”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" the colonel asked at last .
" 这 上校 问 在 最后的 .

“上校最后问道。”

" [ɪf] [juː; jʊ]['eɪdʒənts][kʊd; kəd] [get] ['fɜːðə(r)] ['deɪtə] , " [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [sed] ['keəfəli] ,
" If you agents could get further data , " the physicist said carefully ,
" 如果 你 代理人 可以 得到 更远 数据 , " 这 物理学家 说 小心 ,

“如果你们特工能获得更多数据的话，”这位物理学家谨慎地说，

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] .
" it might be of some use .
" 它 可能 是 的 一些 使用 .

或许会有一些用处。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[aɪ'd] [tʃek] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɛn'keɪ 'viː 'diː]
I'd check up on the possibility that your agents are known to the NKVD
ID 查看 向上 在 这 可能性 那 你的 代理人 是 已知 到 这 内务人民委员会
. "
. "
. "

我会调查一下你的特工是否已被内务人民委员会盯上。

" [aɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" I'll see what can be done , " said the colonel .
" 患病的 看 什么 能 是 完毕 , " 说 这 上校 .

“我会看看能做些什么，”上校说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['liːvɪŋ] [ðəʊz] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
" Would you mind leaving those copies of the drawings with me for a while
" 会 你 头脑 离开 那些 副本 的 这 图画 和 我 为了 一个 尽管
? "
? "
? "

“您能否暂时把那些图纸的复印件留给我保管一段时间？”

" [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] , " ['dæv(ə)npɔːt] [sed] .
" Go right ahead , " Davenport said .
" 去 正确的 前方 , " 长椅 说 .

“请便，”达文波特说道。

" [wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
" One other thing .
" 一 其他 事物 .

还有一件事。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪz][ˈdʒenjuɪn] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sɜːv] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] .
If we assume this device is genuine , then it must serve some purpose .
如果 我们 认为 这 设备 是 真的 , 然后 它 必须 服务 一些 目的 .

如果我们假设这个设备是正品，那么它一定有某种用途。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] . "
It might help if we knew what the device is supposed to do . "
它 可能 帮助 如果 我们 知道 什么 这 设备 是 据称 到 做 . "

如果我们知道这个设备应该做什么，或许会有帮助。

" [aɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [rɪ'piːtɪd] .
" I'll see what can be done , " Colonel Spaulding repeated .
" 患病的 看 什么 能 是 完毕 , " 上校 斯伯丁 重复 .

“我会看看能做些什么，”斯波尔丁上校重复道。

[wen] ['dæv(ə)npɔːt][hæd; həd] [gɒn] , ['spɔːldɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [pəʊ] .
When Davenport had gone , Spaulding looked at Poe .
什么时候 长椅 有 已消失 , 斯伯丁 看起来 在 爱伦·坡 .

达文波特走后，斯波尔丁看向了坡。

" [gɒt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ? "
" Got any explanation for that one ? "
" 得到 任何 解释 为了 那 一 ? "

“对此有什么解释吗？”

" [nəʊ] , " ['leni] [əd'mɪtɪd] .
" No , " Lenny admitted .
" 不 , " 伦尼 承认 .

“不，”莱尼承认道。

" [ɔːl] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz] [tʃek] [wɪð] [reɪf] .
" All I can do is check with Rafe .
" 全部 我 能 做 是 查看 和 拉夫 .

我只能去问问拉夫了。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [jet] .
He won't be awake for a few hours yet .
他 惯于 是 醒 为了 一个 很少 小时 然而 .

他还要几个小时才会醒来。

[aɪl] [tʃek] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I'll check on it and give you an answer in the morning .
患病的 查看 在 它 和 给 你 一个 回答 在 这 早晨 .

我会查一下，明天早上给你答复。

" ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
" Early next morning , Colonel Spaulding walked through his outer office .
" 早期的 下一个 早晨 , 上校 斯伯丁 步行 通过 他的 外 办公室 .

第二天一大早，斯波尔丁上校穿过他的外办公室。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [bruː'net] [wæk] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['taɪpɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] ,
He stopped at the desk where the pretty brunette WAC sergeant was typing industriously ,
他 停止 在 这 桌子 在哪里 这 漂亮的 棕发 西澳 军士 曾是 打字 勤奋地 ,

他停在桌前，只见那位漂亮的棕发女兵军士正在认真地打字。

[liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [best] [lɪə(r)] .
leaned across the desk , and gave her his best leer .
倾斜 穿过 这 桌子 , 和 给予 她 他的 最好的 斜视 .

他俯身越过桌子，露出了他最猥琐的笑容。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪt] [tə'naɪt] , ['mju:zɪk] ['lʌvə(r)] ?
" How about a date tonight , music lover ?
" 如何 关于 一个 日期 今晚 , 音乐 情人 ?

"今晚约会怎么样，音乐爱好者？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , " - [dæs; dɑ:s] ['raingəuld] - [ɪz] ['pleɪɪŋ] [tə'naɪt] .
" he asked , " ' Das Rheingold ' is playing tonight .
" 他 问 , " - 达斯 莱茵黄金 - 是 玩耍 今晚 .

他问道："今晚上演《莱茵的黄金》吗？"

[ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [wʊd] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] . "
A night at the opera would do you good . "
一个 夜晚 在 这 歌剧 会 做 你 好的 . "

去看一晚歌剧对你有好处。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['prɪmli] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪn'lɪstɪd] ['wɪmɪn] [ɑ:rnt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [deɪt] ['ɒfɪsəz] . "
" I'm sorry , sir , " she said primly , " you know enlisted women aren't allowed to date officers . "
" 我是 对不起 , 先生 , " 她 说 纯粹 , " 你 知道 入伍 女性 不是 允许 到 日期 警官 . "

"对不起，长官，"她一本正经地说，"您知道女兵是不允许和军官谈恋爱的。"

" [meɪk] [aʊt] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌoʊ'si:'ɛs] .
" Make out an application for OCS .
" 制作 出去 一个 应用 为了 军官候选学校 .

"填写一份军官候选学校（OCS）申请表。"

[aɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll sign it .
患病的 符号 它 .

我会签字。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
" She smiled at him .
" 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [bʌt; bət] [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] .
" But then I wouldn't have any excuse for turning you down .
" 但 然后 我 不会 有 任何 原谅 为了 转弯 你 向下 .

"但那样我就没有理由拒绝你了。"

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] [maɪ] ['hʌzbənd] [seɪ] ? "
And then what would my husband say ? "
和 然后 什么 会 我的 丈夫 说 ? "

那我丈夫会怎么说呢？

" [aɪl] [braɪb] [hɪm] .
" I'll bribe him .
" 患病的 贿赂 他 .

"我会贿赂他。"

[aɪl] [send] [hɪm] [tu:; tə] [ˌoʊ'si:'ɛs] . "
I'll send him to OCS . "
患病的 发送 他 到 军官候选学校 . "

我会送他去军官训练学校。

" [hi:z] [nɒt] ['elɪdʒəb(ə)l] .
" He's not eligible .
" 他是 不是 有资格的 .

他没有资格。

['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] .
Officers are automatically disqualified .
警官 是 自动地 取消资格 .

警官将自动取消资格。

" ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [saɪd] .
" Colonel Spaulding sighed .
" 上校 斯伯丁 叹了口气 .

斯波尔丁上校叹了口气。

" [ə; eɪ] [gai] [kænt] [wɪn] [ə'genst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
" A guy can't win against competition like that .
" 一个 盖伊 不能 赢 反对 竞赛 喜欢 那 .

“在这样的竞争环境下，一个人是赢不了的。”

['eniθɪŋ] [njuː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
Anything new this morning ? "
任何事物 新的 这 早晨 ? "

今天早上有什么新情况吗?

" ['mɪstə(r)] . [pəʊ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
" Mr . Poe is waiting in your office .
" 先生 . 爱伦·坡 是 等待 在 你的 办公室 .

“坡先生正在您的办公室等候。”

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [θɪŋz] .
Other than that , there's just the routine things .
其他 比 那 , 有 只是 这 常规 事物 .

除此之外，就只有一些日常琐事了。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" He went on into his office .
" 他 去 在 进入 他的 办公室 .

他走进了自己的办公室。

['leni] [pəʊ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [desk] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['swɪv(ə)l] [tʃeə(r)] ,
Lenny Poe was seated behind the colonel's desk , leaning back in the swivel chair ,
伦尼 爱伦·坡 曾是 坐着 在后面 这 上校的 桌子 , 倾斜 后退 在 这 旋转 椅子 ,

伦尼·坡坐在上校的办公桌后面，靠在转椅上。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] .
his feet on the top of the desk .
他的 脚 在 这 顶部 的 这 桌子 .

他的脚放在桌子上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
He was sound asleep .
他 曾是 声音 睡着了 .

他睡得很沉。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The colonel walked over to the desk , took his cigar from his mouth ,
这 上校 步行 超过 到 这 桌子 , 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴 ,

上校走到桌前，从嘴里拿出雪茄。

[ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] - , ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] !
and said : " Good morrrning , Colonel Spaulding !
和 说 : " 好的 - , 上校 斯伯丁 !

然后说道：“早上好，斯伯丁上校！”

" ['leni] [snæpt] [ə'weɪk] .
" Lenny snapped awake .
" 伦尼 啪啪 醒 .

伦尼猛然惊醒。

" [aɪm] [nɒt] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not Colonel Spaulding , " he said .
" 我是 不是 上校 斯伯丁 , " 他 说 .

"我不是斯伯丁上校,"他说。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋz] [tʃeə(r)] ? "
" Then why are you sitting in Colonel Spaulding's chair ? "
" 然后 为什么 是 你 坐着 在 上校 斯伯丁的 椅子 ? "

"那你为什么坐在斯波尔丁上校的椅子上?"

" [ai] ['fɪgəd] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['noʊ,bɑːdiːd] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" I figured if I was asleep nobody'd know the difference .
" 我 想 如果 我 曾是 睡着了 没人会 知道 这 不同之处 .

"我想如果我睡着了,应该没人会发现区别。"

" ['leni] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃeəz] .
" Lenny got up and walked over to one of the other chairs .
" 伦尼 得到 向上 和 步行 超过 到 一 的 这 其他 椅子 .

伦尼起身走到另一把椅子旁。

" [ðiːz] [doʊnt] [liːn] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
" These don't lean back comfortably .
" 这些 不 倾斜 后退 舒适地 .

"这些椅子靠背不太舒服。"

[ai] [kænt] [sliːp] [ɪn] - [ɪm] . "
I can't sleep in ' em . "
我 不能 睡觉 在 - 呃 . "

我穿着它们睡不着觉。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] ['leɪtə(r)] .
" You can sleep later .
" 你 能 睡觉 之后 .

你可以晚点睡。

[haʊ] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [reɪf] ?
How was your session with Rafe ?
如何 曾是 你的 会议 和 拉夫 ?

你和拉夫的会面感觉如何?

" ['leni] [gləuə] ['glʌmli] .
" Lenny glowered glumly .
" 伦尼 怒目而视 闷闷不乐地 .

伦尼闷闷不乐地怒视着。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [reɪf] ['hædnt] [tɔːkt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] [dʒɒb] .
" I wish you and Rafe hadn't talked me into this job .
" 我 希望 你 和 拉夫 之前没有 谈话 我 进入 这 工作 .

"我真希望你和拉夫当初没劝我来做这份工作。"

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] .
It's a strain on the brain .
它是 一个 拉紧 在 这 脑 .

这会给大脑带来负担。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ik'spekt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] ['gɑːbɪdʒ] . "
I don't know how he expects anyone to understand all that garbage . "
我 不 知道 如何 他 预期 任何人 到 理解 全部 那 垃圾 . "

我真不知道他怎么指望别人能看懂这些垃圾话。

" [ɔːl] [wɒt] ['gɑːbɪdʒ] ?
" All what garbage ?
" 全部 什么 垃圾 ?

"都是些什么垃圾?"

" ['leni] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['eɪmləsli] .
" Lenny waved a hand aimlessly .
" 伦尼 挥手 一个 手 漫无目的地 .

伦尼漫无目的地挥了挥手。

" [ɔːl] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [gʌf] .
" All this scientific guff .
" 全部 这 科学 废话 .

“这些都是科学废话。”

[aɪm][æn; ən]['ɑːtɪst] , [nɒt][ə; eɪ]['saɪəntɪst] .
I'm an artist , not a scientist .
我是 一个 艺术家 , 不是 一个 科学家 .

我是一名艺术家，不是科学家。

[ɪf] [reɪf] [kæn; kən][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][klɪə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ai][kæn; kən]['kɒpi][ˌaɪ 'tiː] ,
If Rafe can get me a clear picture of something , I can copy it ,
如果 拉夫 能 得到 我 一个 清除 图片 的 某物 , 我 能 复制 它 ,

如果拉夫能给我提供某样东西的清晰图片，我就可以把它复制下来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
but when he tries to explain something scientific ,
但 什么时候 他 尝试 到 解释 某物 科学 ,

但当他试图解释一些科学原理时，

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ɔː(r)][əʊld] ['ʌpə(r)] ['mɪd(ə)l] [haɪ] ['mɑːʃn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
he might as well be thinking in Russian or Old Upper Middle High Martian or something . "
他 可能 作为 出色地 是 思维 在 俄语 或者 老的 上 中间 高的 火星人 或者 某物 . "

他可能在用俄语、古火星中上层高级语言或其他什么语言思考。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [glʌm] [æz; əz] ['leni] .
" I know , " said Colonel Spaulding , looking almost as glum as Lenny .
" 我 知道 , " 说 上校 斯伯丁 , 寻找 几乎 作为 沮丧 作为 伦尼 .

“我知道，”斯波尔丁上校说道，他的表情几乎和伦尼一样沮丧。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [help]['dɑːktər; draɪv] . ['dæv(ə)npɔːt]['fɪgə(r)][aʊt] [wɒt] [ðəʊz] ['drɔːɪŋz] [miːn] ? "
" Did you get anything at all that would help Dr . Davenport figure out what those drawings mean ? "
" 做过 你 得到 任何事物 在 全部 那 会 帮助 博士 . 长椅 数字 出去 什么 那些 图画 意思是 ? "

“你有没有找到任何可以帮助达文波特博士弄明白那些图画含义的信息？”

" [reɪf] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [træns'leʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] , " ['leni] [sed] ,
" Rafe says that the translations are all wrong , " Lenny said ,
" 拉夫 说道 那 这 翻译 是 全部 错误的 , " 伦尼 说 ,

“拉夫说这些翻译全错了，”莱尼说。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [get][ə; eɪ][klɪə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] .
" but I can't get a clear picture of just what is wrong .
" 但 我 不能 得到 一个 清除 图片 的 只是 什么 是 错误的 .

“但我无法清楚地了解到底哪里出了问题。”

" ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] .
" Colonel Spaulding thought for a while in silence .
" 上校 斯伯丁 想法 为了 一个 尽管 在 沉默 .

斯波尔丁上校沉默地思考了一会儿。

[tə'lepəθi] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [pəʊ] ['brʌðəz] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] — ['sɜːt(ə)nli]
Telepathy — at least in so far as the Poe brothers practiced it — certainly
心灵感应 — 在 至少 在 所以 远的 作为 这 爱伦·坡 兄弟 练习 它 — 当然
[hæd; həd][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
had its limitations .
有 它是 限制 .

心灵感应——至少就爱伦·坡兄弟所实践的而言——肯定存在局限性。

['leni] ['kʊd(ə)nt] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['mentəli] [wɪð] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [reɪf] .
Lenny couldn't communicate mentally with anyone except his brother Rafe .
伦尼 不能 交流 精神上 和 任何人 除了 他的 兄弟 拉夫 .

除了他的哥哥拉夫之外，伦尼无法与任何人进行心灵感应。

[reɪf] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
Rafe could pick up the thoughts of almost anyone if he happened to be
拉夫 可以 挑选 向上 这 想法 的 几乎 任何人 如果 他 发生 到 是
[kləʊz][baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,

如果拉夫恰好在附近，他几乎可以感知到任何人的想法。

[bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [wɪð] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['leni] .
but couldn't communicate over a long distance with anyone but Lenny .
但 不能 交流 超过 一个 长的 距离 和 任何人 但 伦尼 .

但除了莱尼之外，他无法与任何人进行远距离交流。

[ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][trænz'mɪt]
The main trouble lay in the fact that it was apparently impossible to transmit
这 主要的 麻烦 躺 在 这 事实 那 它 曾是 显然 不可能的 到 发送
[ə; eɪ] ['kɒnsept] [də'rektli] [frɒm; frəm] [breɪn] [ə; eɪ][tuː; tə] [breɪn] [biː] [ən'les] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['bɪldɪŋ] [blɒks]
a concept directly from Brain A to Brain B unless the basic building blocks
一个 概念 直接地 从 脑 一个 到 脑 B 除非 这 基本的 建筑 积木
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsept] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt][ɪn] [breɪn] [biː] . ['ræfeɪəl] [pəʊ] ,
of the concept were already present in Brain B . Raphael Poe ,
的 这 概念 是 已经 展示 在 脑 B . 拉斐尔 爱伦·坡 ,

主要问题在于，除非概念的基本构成要素已经存在于大脑B中，否则显然不可能将概念直接从大脑A传递到大脑B。——拉斐尔·坡

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] , ['riːdɪŋ] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfski] ,
for instance , had spent a long time studying Russian , reading Dostoevski ,
为了 实例 , 有 花费 一个 长的 时间 学习 俄语 , 阅读 陀思妥耶夫斯基 ,
['tɔlstɔi] ,
Tolstoy ,
托尔斯泰 ,

例如，曾花很长时间学习俄语，阅读陀思妥耶夫斯基、托尔斯泰的作品，

[ænd; ənd] ['tɜːr'gɛnɛv] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] , [fæ'miljəraiz] [hɪm'self] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['rʌʃ(ə)n]
and Turgenev in the original tongue , familiarizing himself with modern Russian
和 屠格涅夫 在 这 原来的 舌头 , 熟悉 他自己 和 现代的 俄语
[θɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ɪz'vestiə] ,
thought through the courtesy of Izvestia ,
想法 通过 这 礼貌 的 《消息报》 ,

而屠格涅夫则用俄语原文阅读，并通过《消息报》的帮助熟悉了现代俄罗斯思想。

['prɑːvdə] , [ænd; ənd]['krɒkəˌdaɪl] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
Pravda , and Krokodil , and , finally ,
真理报 , 和 鳄鱼 , 和 , 最后 ,

《真理报》、《鳄鱼》，最后，

['spendɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['embəsi] [ɪn]
spending time in the United Nations building and near the Russian embassy in
开支 时间 在 这 团结的 国家 建筑 和 靠近 这 俄语 大使馆 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɪn'vɒlvd] .
order to be sure that he could understand the mental processes involved .
命令 到 是 当然 那 他 可以 理解 这 精神的 流程 涉及 .

为了确保他能够理解其中涉及的心理过程，他花时间在联合国大楼和俄罗斯大使馆附近待了一段时间。

[naʊ] , ['saɪəns] [hæz; həz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
Now , science has a language of its own .
现在 , 科学 有 一个 语言 的 它是自己的 .

如今，科学也有了自己的语言。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
Or , rather , a multiplicity of languages ,
或者 , 相当 , 一个 多重性 的 语言 ,

或者更确切地说，是多种语言。

[iːtʃ] [dɪ'raɪvd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [gruːps]
each derived partly from the native language of the various scientific groups
每个 衍生的 部分 从 这 本国的 语言 的 这 各种各样的 科学 团体
[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
and partly of borrowings from other languages .
和 部分 的 借款 从 其他 语言 .

每个词汇都部分源自各个科学群体的母语，部分源自其他语言的借词。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪks] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]
In the physical sciences especially , the language of mathematics is a further
在 这 身体的 科学 尤其 , 这 语言 的 数学 是 一个 更远
[ə'dɪʃ(ə)n] .
addition .
添加 .

尤其在物理科学领域，数学语言的引入更是锦上添花。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [in'dju:s, in'du:s][ə; eɪ] [θɔːt] ['pæt(ə)n]
the practice of the scientific method automatically induces a thought pattern
这 实践 的 这 科学 方法 自动地 诱导 一个 想法 图案
[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [θɔːt] ['pæt(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
that is different from the type of thought pattern that occurs in the mind of
那 是 不同的 从 这 类型 的 想法 图案 那 发生 在 这 头脑 的
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz][nɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ɔːrientɪd] .
a person who is not scientifically oriented .
一个 人 WHO 是 不是 科学地 定向 .

科学方法的实践会自动引发一种与非科学导向的人的思维模式不同的思维模式。

['lɛniz] [maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ɔːrientɪd] .
Lenny's mind was a long way from being scientifically oriented .
伦尼的 头脑 曾是 一个 长的 方式 从 存在 科学地 定向 .

伦尼的思维方式与科学导向相去甚远。

[wɜːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪgət] .
Worse , he was a bigot .
更糟 , 他 曾是 一个 偏执狂 .

更糟糕的是，他还是个偏执狂。

[hiː; hi] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [went] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,
He not only didn't know why the light in his room went on when he flipped the switch ,
他 不是 仅有的 没有 知道 为什么 这 光 在 他的 房间 去 在 什么时候 他 翻转 这 转变 ，

他不仅不知道为什么他拨动开关时房间里的灯会亮，

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
he didn't want to know .
他 没有 想 到 知道 .

他不想知道。

[tuː; tə] [hɪm] , [ˈsaɪəns] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈflʌməri] ,
To him , science was just so much flummery ,
到 他 ， 科学 曾是 只是 所以 很多 琐事 ，

在他看来，科学简直就是一堆胡言乱语。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈklʌtəd] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
and he didn't want his brain cluttered up with it .
和 他 没有 想 他的 脑 杂乱 向上 和 它 .

他不想让自己的大脑被这些事情占据。

[fækts] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɪgət] .
Facts mean nothing to a bigot .
事实 意思是 没有什么 到 一个 偏执狂 .

对一个偏执狂来说，事实毫无意义。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
He has already made up his mind ,
他 有 已经 制成 向上 他的 头脑 ，

他已经下定决心了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈsɒlɪd] [kənˈvikʃənz] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [fækt] .
and he doesn't intend to have his solid convictions disturbed by anything so unimportant as a contradictory fact .
和 他 不 打算 到 有 他的 坚硬的 定罪 不安 经过 任何事物 所以 不重要 作为 一个 矛盾的 事实 .

他绝不会让任何无关紧要的矛盾事实动摇他坚定的信念。

[ˈleni] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɔːl] [ˌmæθəˈmætɪks] [wɒz; wəz] [ɑːˈkeɪn] [ˈgɑːbldiguːk; ˈgɑːbldigʊk] ,
Lenny was of the opinion that all mathematics was arcane gobbledygook ,
伦尼 曾是 的 这 观点 那 全部 数学 曾是 神秘的 胡言乱语 ，

伦尼认为所有的数学都是晦涩难懂的胡言乱语。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɪˈsaɪs] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ɒdz] [ɪn] [ˈpəʊkə(r)] [ænd; ənd] [daɪs] [geɪmz] [ˈdɪd(ə)nt] [əˈbeɪt] [ðæt] [əˈpɪnjən] [wʌn] [wɪt] .
and his precise knowledge of the mathematical odds in poker and dice games didn't abate that opinion one whit .
和 他的 精确的 知识 的 这 数学 赔率 在 扑克 和 骰子 游戏 没有 减弱 那 观点 一 白色 .

他对扑克和骰子游戏中的数学概率的精确了解，丝毫没有改变他的看法。

[ˈɒbviəsli] , [ə; eɪ] [maɪnd] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ˈʌtəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkɒntent] ;
Obviously , a mind like that is utterly incapable of understanding a projected thought of scientific content ;
明显地 ， 一个 头脑 喜欢 那 是 完全地 无法 的 理解 一个 预计 想法 的 科学 内容 ；

显然，这样的思维方式完全无法理解具有科学内容的构想；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['baʊnsɪz] [ɒf] [ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l][maɪnd] [ʃiːld] [ðæt] [ðə; ði]['bɪgət][hæz; həz][set]

such a thought bounces off the impregnable mind shield that the bigot has set

这样的 一个 想法 弹跳 离开 这 坚不可摧 头脑 盾 那 这 偏执狂 有 放

[ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['eəriə][ɒv; əv] ['bɪgətri] .

up around his little area of bigotry .

向上 大约 他的 小的 区域 的 偏见 .

这种想法就像弹墙一样，无法穿透偏执者在他狭小的偏执领域周围建立起的坚不可摧的思维屏障。

['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n][ɒv; əv]

Colonel Spaulding had been aware of these circumstances since the inception of

上校 斯伯丁 有 到过 意识到的 的 这些 情况 自从 这 盗梦空间 的

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] - .

the Operation Mapcase .

这 手术 - .

斯波尔丁上校从"地图箱行动"开始之初就了解这些情况。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [tə'lepəθi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]

Even though he , himself , had never experienced telepathy more than half a

甚至 尽管 他 , 他自己 , 有 绝不 经验丰富的 心灵感应 更多的 比 一半 一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

dozen times in his life ,

打 时代 在 他的 生活 ,

尽管他本人一生中经历过心灵感应的次数不超过六次，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

he had made a study of the subject and was pretty well aware of

他 有 制成 一个 学习 的 这 主题 和 曾是 漂亮的 出色地 意识到的 的

[ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

its limitations .

它是 限制 .

他曾对这个课题进行过研究，并且相当清楚它的局限性。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [mait] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] — [æz; əz][məʊst][men][duː; də] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fliːtɪŋ]

The colonel might have dismissed — as most men do — his own fleeting

这 上校 可能 有 解雇 — 作为 最多 男人 做 — 他的 自己的 转瞬即逝

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz] " [kəʊ'ɪnsɪdəns] " [ɔː(r)] " [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

experiences as " coincidence " or " imagination " if it had not been for

经历 作为 " 巧合 " 或者 " 想像力 " 如果 它 有 不是 到过 为了

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][felt][ɪn]['æfrɪkə]['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] .

the things he had seen and felt in Africa during World War II .

这 事物 他 有 已见 和 毛毡 在 非洲 期间 世界 战争 二 .

如果不是因为二战期间在非洲的所见所闻，这位上校或许会像大多数男人一样，将自己转瞬即逝的经历斥为"巧合"或"想象"。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ðen] , [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['djuːti] [wɪð] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

He had only been a captain then , on detached duty with British Intelligence ,

他 有 仅有的 到过 一个 队长 然后 , 在 分离的 责任 和 英国 智力 ,

当时他只是个上尉，被派往英国情报部门执行外派任务。

['ʌndə(r)] ['krʌsti] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] [sɜː(r)]['sɪsəl] ['heɪvərʃəm] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] " [ɔːl]

under crusty old Colonel Sir Cecil Haversham , who didn't believe a word of " all

在下面 硬皮的 老的 上校 先生 塞西尔 哈弗舍姆 , WHO 没有 相信 一个 单词 的 " 全部

[ðæt] ['mɪstɪk] ['nɒns(ə)ns] .

that mystic nonsense .

那 神秘 废话 .

在脾气古怪的老塞西尔·哈弗舍姆爵士上校的领导下，他对"所有这些神秘的胡说八道"一个字都不信。

" ['kɜːn(ə)l] ['heɪvərʃəm] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['eɪliəneɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
" Colonel Haversham had made the mistake of alienating one of the most
" 上校 哈弗舍姆 有 制成 这 错误 的 疏离的 一 的 这 最多
['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [wɪtʃ] ['dɑːktərz] .
powerful of the local witch doctors .
强大的 的 这 当地的 巫婆 医生 .

“哈弗沙姆上校犯了个错误，他得罪了当地最有权势的巫医之一。”

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [hʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ['ɑːftəwədz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The British Government had hushed it all up afterwards , of course ,
这 英国 政府 有 静静地 它 全部 向上 然后 , 的 课程 ,

当然，英国政府事后把一切都掩盖了起来。

[bʌt; bət] ['spɔːldɪŋ] [stɪl] ['ʃʌdə] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ,
but Spaulding still shuddered when he thought of the broken - spirited ,
但 斯伯丁 仍然 颤抖 什么时候 他 想法 的 这 破碎的 - 精神抖擞 ,

但每当斯波尔丁想到那些意志消沉的人，他仍然会不寒而栗。

['ʃrʌŋkən] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][self] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['heɪvərʃəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɑːftə(r)]
shrunken caricature of his old self that Colonel Haversham had become after
缩小 漫画 的 他的 老的 自己 那 上校 哈弗舍姆 有 变得 后
[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [get] [ɒf] .
he told the witch doctor where to get off .
他 讲述 这 巫婆 医生 在哪里 到 得到 离开 .

自从哈弗沙姆上校让巫医滚蛋之后，他就变成了他以前那个人的缩影。

['spɔːldɪŋ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wiːknəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk]
Spaulding had known that there were weaknesses in the telepathic
斯伯丁 有 已知 那 那里 是 弱点 在 这 心灵感应
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['lɪŋkɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] - ,
communication linkage that was the mainspring of Operation Mapcase ,
沟通 连锁 那 曾是 这 主发条 的 手术 - ,

斯波尔丁早就知道，作为“地图行动”主要动力的心灵感应通讯联系存在弱点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [streŋkθs] [ɒv; əv]
but he had thought that they could be overcome by the strengths of
但 他 有 想法 那 他们 可以 是 克服 经过 这 优势 的
[ðə; ði] ['sɪstəm] .
the system .
这 系统 .

但他认为，这些问题可以通过制度的力量来克服。

['leni] [hæd; həd][nəʊ] ['blɒkɪdʒ] [wɒt'evə(r)] [ə'genst] [rɪ'siːvɪŋ] ['vɪʒuəl] ['pætənz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .
Lenny had no blockage whatever against receiving visual patterns and designs .
伦尼 有 不 堵塞 任何 反对 接收 视觉的 图案 和 设计 .

伦尼对接收视觉图案和设计没有任何障碍。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌriːprə'djuːs] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['waɪərɪŋ]['daɪəgræm] ['pɜːfɪktli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː; tə][hɪm] ,
He could reproduce an electronic wiring diagram perfectly because , to him ,
他 可以 复制 一个 电子的 接线 图表 完美 因为 , 到 他 ,

他能完美地复制电子线路图，因为对他来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪmbəlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [laɪnz] ,
it was not a grouping of scientific symbols , but a design of lines ,
它 曾是 不是 一个 分组 的 科学 符号 , 但 一个 设计 的 线条 ,
['æŋglz] , [ænd; ənd] [kɜːrvz] .
angles , and curves .
角度 , 和 曲线 .

它不是一组科学符号，而是由线条、角度和曲线组成的设计。

[æt; ət][fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][hɪə(r)]
At first , it is true , he had had a tendency to change them here
在 第一的 , 它 是 真的 , 他 有 有 一个 趋势 到 改变 他们 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

起初，他的确有时不时地改动它们的倾向。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈbæləns] [ˈbetə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [iːsˈθetɪkli] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə]
to make the design balance better , to make it more aesthetically satisfying to
到 制作 这 设计 平衡 更好的 , 到 制作 它 更多的 美学上 令人满意 到
[hɪz; ɪz] [ɑːˈtɪstɪk] [aɪ] ,
his artistic eye ,
他的 艺术 眼睛 ,

为了使设计更加平衡，为了更符合他艺术审美眼光，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈtendənsi] [hæd; həd] [biːn] [ˈiːzəli] [ˌəʊvəˈkʌm] ,
but that tendency had been easily overcome ,
但 那 趋势 有 到过 容易地 克服 ,

但这种倾向很容易被克服。

[ænd; ənd] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈspɔːldɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðæt] [ˈwʌznt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [naʊ] .
and Colonel Spaulding was quite certain that that wasn't what was wrong now .
和 上校 斯伯丁 曾是 相当 肯定 那 那 不是 什么 曾是 错误的 现在 .

斯波尔丁上校非常肯定，现在的问题不在于此。

[stɪl] —
Still —
仍然 —

仍然-

" [ˈleni] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkeəfəli] ,
" Lenny , " he said carefully ,
" 伦尼 , " 他 说 小心 ,

“莱尼,”他小心翼翼地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][ˈdʒɪɡə(r)][ʌp] [ðəʊz] [ˈdrɔːɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [lʊk] [pɹˈɪtiɐ] ?
" are you sure you didn't jigger up those drawings to make ' em look prettier ?
" 是 你 当然 你 没有 量酒器 向上 那些 图画 到 制作 - 呃 看 更漂亮 ?

“你确定你没有篡改那些图纸让它们看起来更漂亮吗? ”

" [ˈleni] [pəʊ] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
" Lenny Poe gave the colonel a look of disgust .
" 伦尼 爱伦·坡 给予 这 上校 一个 看 的 厌恶 .

伦尼·坡厌恶地看了上校一眼。

" [ˈpɒzətɪv] .
" Positive .
" 积极的 .

“积极的。

[reɪf] [tʃekt] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Rafe checked ' em over every inch of the way as I was drawing them ,
拉夫 已检查 - 呃 超过 每一个 英寸 的 这 方式 作为 我 曾是 绘画 他们 ,

在我绘制的过程中，拉夫逐一检查了每一个细节。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɹɪtʃˈɛkt] [əˈɡen] [lɑːst] [naɪt] — [ɔː(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] — [ɒn] [ðəʊz] [ˈfəʊtəstæt]
and he rechecked again last night — or this morning — on those photostats
和 他 重新检查 再次 最后的 夜晚 — 或者 这 早晨 — 在 那些 复印件
[ˈdæv(ə)npɔːt] [ɡeɪv] [ˌjuː ˈes] .
Davenport gave us .
长椅 给予 我们 .

昨晚（或今天早上），他又重新核对了达文波特给我们的那些照片副本。

[ðæts] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [træns'leʃən] .

That's when he said there was something wrong with the translations .

那就是 什么时候 他 说 那里 曾是 某物 错误的 和 这 翻译 .

那时他说翻译出了问题。

" [bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [eɪ] ?

" But he couldn't make it clear just what was wrong , eh ?

" 但 他 不能 制作 它 清除 只是 什么 曾是 错误的 , 嗯 ?

但他却无法清楚地说明到底出了什么问题，是吗?

" ['leni] [ʃrʌg] .

" Lenny shrugged .

" 伦尼 耸了耸肩 .

伦尼耸了耸肩。

" [haʊ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['gɒbldigu:k] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'i:] .

" How anybody could make any sense out of that gobbledegook is beyond me .

" 如何 任何人 可以 制作 任何 感觉 出去 的 那 胡言乱语 是 超过 我 .

“我实在无法理解，怎么会有人能听懂这种胡言乱语。”

" [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] [blu:] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][sɪ'gɑ:(r)] [sməʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət]

" The colonel blew out a cloud of cigar smoke and looked thoughtfully at

" 这 上校 吹 出去 一个 云 的 雪茄 抽烟 和 看起来 深思熟虑 在

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

the ceiling .

这 天花板 .

上校吐出一口雪茄烟，若有所思地望着天花板。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['daɪəˌgræm][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [dɪ'zaɪnz] [ɒn]['peɪpə(r)] , ['leni] [pəʊ] [kʊd; kəd]

As long as the diagrams were just designs on paper , Lenny Poe could

作为 长的 作为 这 图表 是 只是 设计 在 纸 , 伦尼 爱伦·坡 可以

[pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [faɪn] .

pick them up fine .

挑选 他们 向上美好的 .

只要这些图只是纸上的设计图，伦尼·坡就能轻松看懂。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒɪm] - ['dændi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['waɪərɪŋ]['daɪəˌgræm]

Which meant that everything was jim - dandy as long as the wiring diagrams

哪个 意思是 那 一切 曾是 吉姆 - 花花公子 作为 长的 作为 这 接线 图表

[wɜ:(r); wə(r)]['leɪb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [sə'rɪlɪk] ['ælfəbet] .

were labeled in the Cyrillic alphabet .

是 标签 在 这 西里尔 字母 .

这意味着只要电路图是用西里尔字母标注的，一切就都万事大吉了。

[ðə; ði] ['leɪblz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][mɔ:(r)] ['skwigl] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒpid] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

The labels were just more squiggles to be copied as a part of the

这 标签 是 只是 更多的 弯弯曲曲的 到 是 复制 作为 一个 部分 的 这

[dɪ'zaɪn] .

design .

设计 .

标签只不过是设计中需要复制的更多曲线而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪblz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['lɛniz] [maɪnd] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] " [meɪk] [sens] "

But if the labels were in English , Lenny's mind would try to " make sense "

但 如果 这 标签 是 在 英语 , 伦尼的 头脑 会 尝试 到 " 制作 感觉 "

[aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

out of them ,

出去 的 他们 ,

但如果标签是英文的，伦尼的大脑就会试图“理解”它们的含义。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɒnsepts] [dɪd] [nɒt] " [meɪk] [sens] " [tu:; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['leɪblz] [keɪm] [aʊt]
and since scientific concepts did not " make sense " to him , the labels came out
和 自从 科学 概念 做过 不是 " 制作 感觉 " 到 他 , 这 标签 来了 出去
[æz; əz] [pjʊə(r)] ['nɒns(ə)ns] .
as pure nonsense .
作为 纯的 废话 .

由于科学概念对他来说"没有意义"，这些标签在他看来纯属无稽之谈。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] , [ə; eɪ] [liːd] ['waɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['leɪb(ə)ld] " ['sɪmpli] [graʊnd] [tuː; tə]
In one of his drawings , a lead wire had been labeled " simply ground to
在 一 的 他的 图画 , 一个 带领 金属丝 有 到过 标签 " 简单地 地面 到
['paʊdə(r)] ,
powder ,
粉末 ,

在他的一幅画作中，一根导线被标注为"简单地磨成粉末"。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] ['hædnt] [biːn] ['hændi] [tuː; tə] [tʃek] [wɪð] ,
" and if the original drawing hadn't been handy to check with ,
" 和 如果 这 原来的 绘画 之前没有 到过 便利 到 查看 和 ,

如果手边没有原图可以查阅，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz]
it might have taken quite a bit of thought to realize that what was
它 可能 有 已采取 相当 一个 少量 的 想法 到 意识到 那 什么 曾是
[ment] [wɒz; wəz] " [tuː; tə] ['paʊə(r)] [sə'plaɪ] [graʊnd] .
meant was " to power supply ground .
意思是 曾是 " 到 力量 供应 地面 .

可能需要仔细思考才能意识到，其含义是"电源接地"。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ] [ʒei] 2N 188A [træn'zɪstə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['leɪb(ə)ld] - .
" Another time , a GE 2N 188A transistor had come out labeled GEZNISSA .
" 其他 时间 , 一个 通用电气 2N 188A 晶体管 有 来 出去 标签 - .

"还有一次，一款GE 2N 188A晶体管被贴上了GEZNISSA的标签。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] — [mʌtʃ] [wɜːs] .
There were others — much worse .
那里 是 其他的 — 很多 更糟 .

还有其他更糟糕的情况。

['rʌʃ(ə)n] ['kærəktəz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sens] [tuː; tə]
Russian characters , on the other hand , didn't have to make any sense to
俄语 人物 , 在 这 其他 手 , 没有 有 到 制作 任何 感觉 到
['leni] ,
Lenny ,
伦尼 ,

另一方面，俄语字符对莱尼来说并不需要有任何意义。

[səʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] [məʊld] .
so his mind didn't try to force them into a preconceived mold .
所以 他的 头脑 没有 尝试 到 力量 他们 进入 一个 先入为主的 模具 .

所以他的思想并没有试图将它们强行塞进预先设定的模式中。

['leni] [ˌʌn'zɪpt] [ðə; ði] ['leðə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] — [ə; eɪ] ['speʃəli] -
Lenny unzipped the leather portfolio he had brought with him — a specially -
伦尼 解压 这 皮革 文件夹 他 有 带来 和 他 — 一个 特别 -
[meɪd] ['kæriə(r)] [ðæt] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [laɪk] [æn; ən] ['əʊvəsaɪzd] [briːf] [keɪs] .
made carrier that looked somewhat like an oversized brief case .
制成 载体 那 看起来 有些 喜欢 一个 超大 简短的 案件 .

伦尼拉开了他带来的皮质公文包的拉链——这是一个特制的公文包，看起来有点像一个超大的公文包。

" ['meɪbi] [θɛsəl] [help] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe these'll help , " he said .
" 或许 这些将 帮助 , " 他 说 .

“或许这些会有帮助，”他说。

" [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː] [gʊd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gædʒɪt] — [æt; ət] [liːst] ,
" We managed to get two good sketches of the gadget — at least ,
" 我们 管理 到 得到 二 好的 草图 的 这 小工具 — 在 至少 ,

“我们设法得到了两张不错的设备草图——至少，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] ['saɪəntɪst] [hæz; həz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] .
as much of it as that Russian lady scientist has put together so far .
作为 很多 的 它 作为 那 俄语 女士 科学家 有 放 一起 所以 远的 .

就像那位俄罗斯女科学家目前为止所收集到的那样。

[ai] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['æbstrækt] [ɪ'fekt] [juː; jʊ] [get] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðəʊz] ['waɪərz] ['sneɪkɪŋ]
I kind of like the rather abstract effect you get from all those wires snaking
我 种类 的 喜欢 这 相当 抽象的 影响 你 得到 从 全部 那些 电线 蛇形
[ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
in and around ,
在 和 大约 ,

我挺喜欢那些蜿蜒曲折的电线所营造出的那种抽象效果。

[wɪð] [ðæt] [griːn] [glɑːs] [tjuːb] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
with that green glass tube in the center .
和 那 绿色的 玻璃 管子 在 这 中心 .

中间是那根绿色的玻璃管。

['prɪti] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Pretty , isn't it ? "
漂亮的 , 不是 它 ? "

很漂亮，不是吗？

" ['veri] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .
" Very , " said the colonel without conviction .
" 非常 , " 说 这 上校 没有 定罪 .

“非常，”上校不假思索地说。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] ['dæv(ə)npɔːt] ['eni] ?
" I wonder if it will help Davenport any ?
" 我 想知道 如果 它 将要 帮助 长椅 任何 ?

我想知道这会不会对达文波特有所帮助？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mɔː(r)] , [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
" He looked at the pictures for several seconds more , then , suddenly ,
" 他 看起来 在 这 图片 为了 一些 秒 更多的 , 然后 , 突然 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
his eyes narrowed .
他的 眼睛 范围缩小 .

他盯着照片看了几秒钟，然后突然，他的眼睛眯了起来。

" ['leni] — [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [griːn] [glɑːs] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] [kjuː] . "
" Lenny — this piece of green glass — the thing's shaped like the letter Q . "
" 伦尼 — 这 片 的 绿色的 玻璃 — 这 事物 形状 喜欢 这 信 问 . "

“伦尼——这块绿色的玻璃——它的形状像字母Q。”

" [jeə] , [sɔːt] [ɒv; əv] .
" Yeah , sort of .
" 是的 , 种类 的 .

“嗯，算是吧。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？"

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tjuːb] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['hɒləʊ] [wen] [juː; jʊ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You said it was a tube , but you didn't make it look hollow when you drew it . "
" 你 说 它 曾是 一个 管子 , 但 你 没有 制作 它 看 空洞的 什么时候 你 画 它 . "

"你说它是一根管子，但你画的时候并没有把它画成空心的。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ; [ɪts] ['sɒlɪd] .
" It isn't ; it's solid .
" 它 不是 ; 它是 坚硬的 .

"不是的；它是固体的。"

[dʌz] [ə; eɪ] [tjuːb] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɒləʊ] ?
Does a tube have to be hollow ?
做 一个 管子 有 到 是 空洞的 ?

管子必须是空心的吗？

[jeə] , [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Yeah , I guess it does , doesn't it ?
是的 , 我 猜测 它 做 , 不 它 ?

是啊，我想确实如此，不是吗？

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tjuːb] .
Well , then , it isn't a tube .
出色地 , 然后 , 它 不是 一个 管子 .

那么，它就不是管子。

" ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
" Colonel Spaulding picked up the phone and dialed a number .
" 上校 斯伯丁 挑选 向上 这 电话 和 拨号 一个 数字 .

斯波尔丁上校拿起电话拨了一个号码。

" ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Colonel Spaulding here , " he said after a moment .
" 上校 斯伯丁 这里 , " 他 说 后 一个 片刻 .

"我是斯波尔丁上校，"他过了一会儿说道。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dæv(ə)npɔːt] .
" Let me speak to Dr . Davenport .
" 让 我 说话 到 博士 . 长椅 .

让我和达文波特博士谈谈。

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [weɪt] : " [ðɪs] [ɪz] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] , ['dɒktə(r)] .
" And , after a wait : " This is Colonel Spaulding , doctor .
" 和 , 后 一个 等待 : " 这 是 上校 斯伯丁 , 医生 .

等了一会儿后，他说道："这位是斯波尔丁上校，医生。"

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I think we may have something for you . "
我 思考 我们 可能 有 某物 为了 你 . "

我想我们可能有些东西适合你。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] .
" Good morning , colonel .
" 好的 早晨 , 上校 .

"早上好，上校。"

[aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] .
I'm glad to hear that .
我是 高兴的 到 听到 那 .

听到这个消息我很高兴。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ðə; ði][kjuː] - [ʃeɪpt] ['gædʒɪt] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
" The Q - shaped gadget — the one that you said was supposed to be
" 这 问 - 形状 小工具 — 这 一 那 你 说 曾是 据称 到 是
['peɪntɪd] ['emərəld] [griːn] .
painted emerald green .
绘 翠 绿色的 .

"那个Q形的小玩意儿——就是你说的应该涂成翠绿色的那个。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ? "
Are you sure that's the right translation of the Russian ? "
是 你 当然 那就是 这 正确的 翻译 的 这 俄语 ? "

你确定这是俄语的正确翻译吗?

" [wel] . . . [ʌ; ɜː] — " ['dæv(ə)npɔːt] ['hezɪteɪtɪd] .
" Well . . . uh — " Davenport hesitated .
" 出色地 . . . 呃 — " 长椅 犹豫了一下 .

"嗯……呃——"达文波特犹豫了一下。

" [ai] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒn][maɪ] [əʊn] [seɪ] - [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" I can't be sure on my own say - so , of course .
" 我 不能 是 当然 在 我的 自己的 说 - 所以 , 的 课程 .

"当然，我不能仅凭自己的话就确定。"

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['rʌʃ(ə)n] .
I don't understand Russian .
我 不 理解 俄语 .

我不懂俄语。

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] . "
But I assure you that Mr . Berensky is perfectly reliable . "
但 我 保证 你 那 先生 . - 是 完美 可靠的 . "

但我向你保证，贝伦斯基先生绝对可靠。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [sed] ['iːzəli] .
" Oh , I have no doubt of that , " Colonel Spaulding said easily .
" 哦 , 我 有 不 怀疑 的 那 , " 上校 斯伯丁 说 容易地 .

"哦，对此我毫不怀疑，"斯波尔丁上校轻松地说。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] ['mɪstə(r)] . - [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] ['daɪəgræm] ? "
" But , tell me , does Mr . Berensky know how to read a circuit diagram ? "
" 但 , 告诉 我 , 做 先生 . - 知道 如何 到 读 一个 电路 图表 ? "

"但是，请问贝伦斯基先生会看电路图吗? "

" [hiː; hi] [dʌz] , " ['dæv(ə)npɔːt] [sed] , ['sʌmwɒt] ['testɪli] .
" He does , " Davenport said , somewhat testily .
" 他 做 , " 长椅 说 , 有些 暴躁地 .

"他确实如此，"达文波特有些不耐烦地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃəʊn] [ðə; ði]['daɪəgræm][ɪt'self] .
" Of course , he wasn't shown the diagram itself .
" 的 课程 , 他 不是 所示 这 图表 本身 .

当然，他并没有看到图表本身。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪblz] ['kɒpid] , [ænd; ənd][hiː; hi][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst] . "
We had the Russian labels copied , and he translated from a list . "
我们 有 这 俄语 标签 复制 , 和 他 翻译 从 一个 列表 . "

我们把俄文标签复印了下来，然后他根据清单进行了翻译。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['spɔːldɪŋ] .
" I had a sneaking suspicion that was it , " said Spaulding .
" 我 有 一个 鬼鬼祟祟 怀疑 那 曾是 它 , " 说 斯伯丁 .

“我隐隐觉得就是这件事，”斯波尔丁说。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , [wɒt] [dʌz] [el] - [iː] - [ə; eɪ] - [diː] [spel] ? "
" Tell me , doctor , what does L - E - A - D spell ? "
" 告诉 我 , 医生 , 什么 做 L - E - 一个 - D 拼写 ? "

“医生，告诉我，LEAD 拼起来是什么？”

" [liːd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['prɒmptli] , [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] .
" Lead , " said the doctor promptly , pronouncing it leed .
" 带领 , " 说 这 医生 及时 , 发音 它 利兹 .

“铅，”医生立即说道，发音是“leed”。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] : " [ɔː(r)] [liːd] , " [ðɪs] [taɪm] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][led] .
Then , after a pause , he said : " Or lead , " this time pronouncing it led .
然后 , 后 一个 暂停 , 他 说 : " 或者 带领 , " 这 时间 发音 它 引领 .

然后，他停顿了一下，说道：“或者领导，”这次他把“领导”发音为“lead”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]['kɒntekst] . "
" It would depend on the context . "
" 它 会 依赖 在 这 语境 . "

“这要视具体情况而定。”

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] ['daɪəgræm] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['prɒmptɪd] .
" Suppose it was on a circuit diagram , " the colonel prompted .
" 认为 它 曾是 在 一个 电路 图表 , " 这 上校 提示 .

“假设它是在电路图上呢？”上校提示道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [liːd] .
" Then it would probably be leed .
" 然后 它 会 大概 是 利兹 .

“那它很可能是铅。”

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] , ['kɜːn(ə)l] ? "
What's all this leading up to , colonel ? "
是什么 全部 这 领导 向上 到 , 上校 ? "

这一切究竟是为了什么，上校？

" [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Bear with me .
" 熊 和 我 .

请耐心听我说。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] ,
Suppose you had a cable coming from a storage battery ,
认为 你 有 一个 电缆 未来 从 一个 贮存 电池 ,

假设你有一根连接蓄电池的电缆，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə] [kə'rəʊʒ(ə)n] ,
and you wanted to make sure that the cable was reasonably resistant to corrosion ,
和 你 通缉 到 制作 当然 那 这 电缆 曾是 合理 抵抗的 到 腐蚀 ,

你希望确保电缆具有足够的耐腐蚀性。

[səʊ][juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] , [liːd] .
so you order it made out of the metal , lead .
所以 你 命令 它 制成 出去 的 这 金属 , 带领 .

所以你订购的是用金属铅制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][led] [liːd] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It would be a led leed , wouldn't it ? "
它 会 是 一个 引领 利兹 , 不会 它 ? "

那应该是铅酸铅，对吧?

" [ʌm; əm] - [em] - [em] . . . [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "
" Um - m - m . . . I suppose so . "
" 嗯 - 米 - 米 . . . 我 认为 所以 . "

“嗯……我想是的。”

" [juː; jʊ] [mait] [get] ['prɪti] [kən'fjuːzd] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] ['daɪəgræm][ɪn] [frʌnt]
" You might get pretty confused if you didn't have a circuit diagram in front
" 你 可能 得到 漂亮的 使困惑 如果 你 没有 有 一个 电路 图表 在 正面
[ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
of you to tell you what the label was talking about ,
的 你 到 告诉 你 什么 这 标签 曾是 说 关于 ,

“如果你面前没有电路图来告诉你标签上的内容，你可能会感到非常困惑。”

['maitənt] [juː; jʊ] ? "
mightn't you ? "
可能不会 你 ? "

难道你不这么认为吗?

" [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ði]['saɪəntɪst] [sed] ['sləʊli] .
" I see what you mean , " the scientist said slowly .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 这 科学家 说 缓慢地 .

“我明白你的意思了，”科学家缓缓说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [ʃəʊ] [ðəʊz] ['sɜːkɪt] ['daɪəˌgræm][tuː; tə] - .
" But we can't show those circuit diagrams to Berensky .
" 但 我们 不能 展示 那些 电路 图表 到 - .

但是我们不能把那些电路图给贝伦斯基看。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] [hɪm'self] [hæz; həz] ['klæsɪfaɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [klɑːs] ['trɪp(ə)l] - [ə; eɪ]
The Secretary of Defense himself has classified them as Class Triple - A
这 秘书 的 防御 他自己 有 分类 他们 作为 班级 三倍 - 一个
['ʌltrə] - ['haɪpə(r)] [tɒp] ['siːkrət] .
Ultra - Hyper Top Secret .
极端主义者 - 超 顶部 秘密 .

国防部长本人已将其列为AAA级超级绝密。

[ðæt] [pʊts] [ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bɜːn] - [ðə; ði] - ['kɒntents] - [bɪ'fɔː(r)] - ['riːdɪŋ] [klɑːs] ,
That puts them just below the Burn - The - Contents - Before - Reading class ,
那 放置 他们 只是 以下 这 烧伤 - 这 - 内容 - 前 - 阅读 班级 ,
[ænd; ənd] - ['dʌznt] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['klɪərəns] . "
and Berensky doesn't have that kind of clearance . "
和 - 不 有 那 种类 的 清除 . "

这使他们的权限仅次于“阅读前先烧毁内容”级别，而贝伦斯基并没有那种级别的权限。

" [ðen] [get] ['sʌmbədi] [els] , " ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [sed] ['taɪədli] .
" Then get somebody else , " Colonel Spaulding said tiredly .
" 然后 得到 某人 别的 , " 上校 斯伯丁 说 疲惫地 .

“那就找别人吧，”斯波尔丁上校疲惫地说。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['teknɪk(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ]
" All you need is a man who can understand technical Russian and has a
" 全部 你 需要 是 一个 男人 WHO 能 理解 技术的 俄语 和 有 一个
[tɒp] - ['lev(ə)l] ['siːkrəsi] ['klɪərəns] .
top - level secrecy clearance .
顶部 - 等级 保密 清除 .

"你只需要一个能听懂俄语技术术语并且拥有最高级别保密许可的人。"

[ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l]
If we haven't got at least one man in these United States with such simple
如果 我们 还没有 得到 在 至少 一 男人 在 这些 团结的 各州 和 这样的 简单的
[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [ðəʊz] ,
qualifications as those ,
资格 作为 那些 ,

如果在美国，我们连一个具备如此简单资格的人都没有，

[ðem; ðəm] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [redz] [ɔː(r)] [bæk] [tuː; tə]
them we might as well give the country over to the Reds or back to
他们 我们 可能 作为 出色地 给 这 国家 超过 到 这 红队 或者 后退 到
[ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] ,
the Redskins ,
这 红皮队 ,

我们干脆把国家拱手让给红队或者红皮队算了。

[sɪns] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] - [duːmd] .
since our culture is irreprievably doomed .
自从 我们的 文化 是 - 注定失败 .

因为我们的文化已经无可救药地走向灭亡。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [fəʊn] ['dʒentli] [tuː; tə] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] .
" And he lowered the phone gently to its cradle .
" 和 他 降低 这 电话 轻轻地 到 它是 摇篮 .

他轻轻地将手机放回底座上。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] - - - , " ['leni] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" There's no such word as ' irreprievably ' , " Lenny pointed out .
" 有 不 这样的 单词 作为 - - - , " 伦尼 尖 出去 .

"根本没有'不可饶恕地'这个词,"伦尼指出。

" [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] .
" There is now , " said Colonel Spaulding .
" 那里 是 现在 , " 说 上校 斯伯丁 .

"现在有了,"斯波尔丁上校说道。

['ræfeɪəl] [pəʊ] ['məuzi] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [ɪn] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['eɪmləs]
Raphael Poe moseyed through the streets of Moscow in an apparently aimless
拉斐尔 爱伦·坡 悠闲地 通过 这 街道 的 莫斯科 在 一个 显然 漫无目的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

拉斐尔·坡漫无目的地在莫斯科的街头闲逛。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['hæpi] ['mɔːrɒn] .
The expression on his face was that of a reasonably happy moron .
这 表达 在 他的 脸 曾是 那 的 一个 合理 快乐的 白痴 .

他脸上的表情就像一个相当快乐的傻瓜。

[hɪz; ɪz] ['eɪmləs] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'pærənt] .
His aimless manner was only apparent .
他的 漫无目的 方式 曾是 仅有的 明显 .

他漫无目的的行为只是表面上的。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lenɪn] ['səʊviət] ['piːpəlz] ['haɪə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] ['læbrətɔːriz] .

Actually , he was heading toward the Lenin Soviet People's Higher Research Laboratories .

实际上 , 他 曾是 标题 朝向 这 列宁 苏联 人们的 更高 研究 实验室 .

实际上，他正前往列宁苏维埃人民高等科学实验室。

['dɑːktər; draɪv] . ['səunjə] [ˌbɔːrɪ'sɔːvnə] - [wʊd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Dr . Sonya Borisovna Malekrinova would be working late this evening ,

博士 . 索尼娅 鲍里索夫娜 - 会 是 在职的 晚的 这 晚上 ,

索尼娅·鲍里索夫娜·马列克里诺娃博士今晚会工作到很晚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and he wanted to get as close as possible in order to pick up as much information as he could .

和 他 通缉 到 得到 作为 关闭 作为 可能的 在 命令 到 挑选 向上 作为 很多 信息 作为 他 可以 .

他想尽可能靠近目标，以便尽可能多地获取信息。

[reɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Rafe had a great deal of admiration for that woman , he admitted to himself .

拉夫 有 一个 伟大的 交易 的 钦佩 为了 那 女士 , 他 承认 到 他自己 .

拉夫承认，他非常钦佩那个女人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['grɑːntɪd] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'sɔːltɪd; ʌn'sɒltɪd] ['matsə] .

She was , granted , as plain as an unsalted matzoh .

她 曾是 , 的确 , 作为 清楚的 作为 一个 无盐 无酵饼 .

诚然，她相貌平平，就像一块没加盐的无酵饼。

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌndəsteɪtmənt] .

That was an understatement .

那 曾是 一个 轻描淡写 .

这话说得太轻描淡写了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌgliz] , ['səunjə] [ˌbɔːrɪ'sɔːvnə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

If it were possible to die of the uglies , Sonya Borisovna would have been dangerously ill .

如果 它 是 可能的 到 死 的 这 丑陋的 , 索尼娅 鲍里索夫娜 会 有 到过 危险地 患病的 .

如果丑陋之物会致人死亡，索尼娅·鲍里索夫娜早就病入膏肓了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðæt] ['drɔːbæk] .

Her disposition did nothing to alleviate that drawback .

她 处置 做过 没有什么 到 减轻 那 退税 .

她的性格并没有减轻这一缺点。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɜː'self] [æz; əz][kəʊld] , [hɑːd] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ruːθləs] ; ['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She fancied herself as cold , hard , analytical , and ruthless ; actually she was
她 幻想 她自己 作为 寒冷的 , 难的 , 分析 , 和 无情 ; 实际上 她 曾是

['wɒspɪʃ] , ['ærəgənt] , [ˌəʊvə'beərɪŋ] , [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .
waspish , arrogant , overbearing , and treacherous .
黄蜂 , 傲慢的 , 霸道 , 和 奸诈 .

她自认为冷酷、强硬、善于分析、心狠手辣；实际上，她尖酸刻薄、傲慢自大、专横跋扈、阴险狡诈。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]
What she considered in herself to be scientific detachment was really an
什么 她 经过考虑的 在 她自己 到 是 科学 分离 曾是 真的 一个

[ˌaɪsə'leɪʃn] [bɔːn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hjuːmən] [reɪs] .
isolation born of fear and distrust of the entire human race .
隔离 出生 的 害怕 和 怀疑 的 这 全部的 人类 种族 .

她自认为的科学超脱，实际上是出于对整个人类的恐惧和不信任而产生的孤立感。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['kɒmjənɪzəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;
To her , Communism was a religion ;
到 她 , 共产主义 曾是 一个 宗教 ;

对她来说，共产主义是一种宗教；

" [dæs; dɑːs] ['kæpɪtl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [ˌmænɪ'festəʊ] " [wɜː(r); wə(r)]['həʊli] [rɪt] [ɪn'ʃrain]
" Das Kapital " and " The Communist Manifesto " were holy writ enshrining
" 达斯 资本 " 和 " 这 共产 宣言 " 是 圣 写 奉为圭臬

[ðə; ði] ['dɒgmətə] [ɒv; əv]['mɑːksɪzəm] - ['lenɪnɪzəm] ,
the dogmata of Marxism - Leninism ,
这 教条 的 马克思主义 - 列宁主义 ,

《资本论》和《共产党宣言》是确立马克思列宁主义教条的圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɪ'hɑːd] , [ə; eɪ]['həʊli][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] ,
and the conflict with the West was a jehad , a holy war in which God ,
和 这 冲突 和 这 西方 曾是 一个 圣战 , 一个 圣 战争 在 哪个 上帝 ,

与西方的冲突是一场圣战，一场上帝参与的圣战。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌdaɪə'lektɪk][mə'tɪəriəlɪzəm] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][wɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] .
in His manifestation as Dialectic Materialism , would naturally win out in the end .
在 他的 表现 作为 辩证法 唯物主义 , 会 自然 赢 出去 在 这 结尾 .

以辩证唯物主义的形式展现，最终自然会取得胜利。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bent] , [ɪn][ɪt'self] ,
All of which goes to show that a scientific bent , in itself ,
全部 的 哪个 去 到 展示 那 一个 科学 弯曲 , 在 本身 ,

这一切都表明，科学倾向本身

[dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [kiːp] [wʌn][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɪgət] .
does not necessarily keep one from being a bigot .
做 不是 一定 保持 一 从 存在 一个 偏执狂 .

但这并不一定能使一个人免于成为偏执狂。

[reɪfs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [stemd] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
Rafe's admiration for the woman stemmed solely from the fact that ,
拉夫的 钦佩 为了 这 女士 茎 仅 从 这 事实 那 ,

拉夫对这位女性的钦佩完全源于以下事实：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['drɔːbæks] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
in spite of all the powerful drawbacks that existed in her mind ,
在 尽管如此 的 全部 这 强大的 缺点 那 存在 在 她 头脑 ,

尽管她心中存在着种种强烈的负面想法，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , [ɪf] ['sʌmwɒt] [ɪ'rætɪk] ['saɪəntɪst] .
she was still capable of being a brilliant , if somewhat erratic scientist .
她 曾是 仍然 有能力的 的 存在 一个 杰出的 , 如果 有些 不稳定的 科学家 .

她仍然是一位才华横溢但有些古怪的科学家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [rɪ'lækst] [eə(r)] [ɪn] ['mɒskəʊ] [ðiːz] [deɪz] .
There was a more relaxed air in Moscow these days .
那里 曾是 一个 更多的 轻松 空气 在 莫斯科 这些 天 .

这些天莫斯科的气氛轻松多了。

[ðə; ði] [pə(r)] ['kæpɪtə] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊviət] ['juːniən] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
The per capita production of the Soviet Union still did not come up to that of
这 每 人均 生产 的 这 苏联 联盟 仍然 做过 不是 来 向上 到 那 的
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

苏联的人均产量仍然没有达到美国水平。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [tek'nɒlədʒi] [dɪd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
but the recent advances in technology did allow a feeling of accomplishment ,
但 这 最近的 进展 在 技术 做过 允许 一个 感觉 的 成就 ,

但近期的技术进步确实带来了一种成就感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
and the hard drive for superiority was softened a trifle .
和 这 难的 驾驶 为了 优势 曾是 软化 一个 琐事 .

对优越感的执着追求也稍稍减弱了一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['ɪndələns] [ænd; ənd]
It was no longer considered the height of indolence and
它 曾是 不 更长 经过考虑的 这 高度 的 懒惰 和
[ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] [taɪm] - ['weɪstɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [fiːd] ['pɪdʒɪns] .
unpatriotic time - wasting to sit on a bench and feed pigeons .
不爱国的 时间 - 浪费 到 坐 在 一个 长椅 和 喂养 鸽子 .

坐在长椅上喂鸽子不再被视为懒惰和不爱国的浪费时间的行为。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] [səʊ] [skeəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] [ðæt] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [bred] [krʌmz]
Nor was food so scarce and costly that throwing away a few bread crumbs
也不 曾是 食物 所以 稀少 和 昂贵 那 投掷 离开 一个 很少 面包 面包屑
[kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['sæbətɑːʒ] .
could be considered sabotage .
可以 是 经过考虑的 破坏 .

食物也并不稀缺昂贵，以至于扔掉几块面包屑会被视为破坏行为。

[səʊ] [reɪf] [pəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lenɪn] ['səʊviət] ['piːpəlz] ['læbrətɔːriz]
So Rafe Poe found himself a quiet corner near the Lenin Soviet People's Laboratories
所以 拉夫 爱伦·坡 成立 他自己 一个 安静的 角落 靠近 这 列宁 苏联 人们的 实验室
,
,
,

于是，拉夫·坡在列宁苏维埃人民实验室附近找到了一处僻静的角落。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ɒv; əv] [draɪd] ['bredkrʌmz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
took out a small bag of dried breadcrumbs , and was soon surrounded by
采取 出去 一个 小的 包 的 干燥 面包屑 , 和 曾是 很快 包围 经过
['pɪdʒɪns] .
pigeons .
鸽子 .

他拿出一小袋干面包屑，很快就被一群鸽子包围了。

['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kæləbreɪtɪŋ; 'kælɪbreɪtɪŋ][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði]
Dr . Malekrinova was carefully calibrating and balancing the
博士 . - 曾是 小心 校准 和 平衡 这
[ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɜːkɪts] [ðæt] ['enədʒaɪzd] [ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv]
electronic circuits that energized and activated and controlled the output of
电子的 电路 那 充满活力 和 活性 和 受控 这 输出 的
[ðə; ði] ['njuːli] - [ɪn'stɔːld] [biːm] ['dʒenəreɪtə(r)] — [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['speʃəli] - [meɪd] ['griːnɪʃ] [glɑːs]
the newly - installed beam generator — a ring of specially - made greenish glass
这 新 - 已安装 光束 发电机 — 一个 戒指 的 特别 - 制成 绿绿色 玻璃
[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [glɑːs] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] .
that had a small cylinder of the same glass projecting out at a tangent .
那 有 一个 小的 圆柱 的 这 相同的 玻璃 投影 出去 在 一个 切线 .

马列克里诺娃博士正在仔细地校准和平衡电子电路，这些电路为新安装的光束发生器供电、激活和控制其输出——这是一个特制的绿色玻璃环，其上有一个同样玻璃制成的小圆柱体以切线方向伸出。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] , [ə'leksɪs] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [smɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪləti] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɪftɪd]
Her assistant , Alexis , a man of small scientific ability but a gifted
她 助手 , 亚历克西斯 , 一个 男人 的 小的 科学 能力 但 一个 天才
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [wɜːkt] ['stɒlɪdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
mechanic , worked stolidly with her .
机械 , 工作 沉稳地 和 她 .

她的助手亚历克西斯，科学能力不强，但机械技术精湛，一直默默地和她一起工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [ə'leksɪs] ;
It was not an easy job for Alexis ;
它 曾是 不是 一个 简单的 工作 为了 亚历克西斯 ;

对艾莉克丝来说，这不是一份轻松的工作；

['səunjə][ˌbɔːrɪ'sɔːvnə][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] ['wʊmən][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
Sonya Borisovna was by no means an easy woman to work with .
索尼娅 鲍里索夫娜 曾是 经过 不 方法 一个 简单的 女士 到 工作 和 .

索尼娅·鲍里索夫娜绝不是一个容易相处的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,
There was , as there should have been ,
那里 曾是 , 作为 那里 应该 有 到过 ,

理应如此，也确实如此。

[ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] — [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ə; eɪ] ['piːpəlz]
a fifty - fifty division in all things — a proper state of affairs in a People's
一个 五十 - 五十 分配 在 全部 事物 — 一个 恰当的 状态 的 事务 在 一个 人们的
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

在所有事情上都保持五五开——这才是人民共和国应有的状态。

[ə'leksɪs] [ˌæn'dreɪəˌvɪtʃ] [dɪd][hɑːf][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːk] , [gɒt][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [wen] [θɪŋz] [went]
Alexis Andreyevich did half the physical work , got all the blame when things went
亚历克西斯 安德烈耶维奇 做过 一半 这 身体的 工作 , 得到 全部 这 责备 什么时候 事物 去
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

阿列克谢·安德烈耶维奇承担了一半的体力劳动，却在事情出错时承担了所有的指责。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt] [wen] [θɪŋz] [went] [raɪt] .
and none of the credit when things went right .
和 没有任何 的 这 信用 什么时候 事物 去 正确的 .

事情进展顺利时，他们却得不到任何赞誉。

['səunjə][ˌbɔːrɪ'sɔːvnə][gɒt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] [pə'sent] .
Sonya Borisovna got the remaining fifty percent .
索尼娅 鲍里索夫娜 得到 这 其余的 五十 百分比 .

索尼娅·鲍里索夫娜获得了剩余的百分之五十。

['səunjə][ˌbɔːrɪ'sɔːvnə] - [hæd; həd] [biːn] ['pʊʃɪŋ] [hɜː'self] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Sonya Borisovna Malekrinova had been pushing herself too hard , and she knew it .
索尼娅 鲍里索夫娜 - 有 到过 推动 她自己 也 难的 , 和 她 知道 它 .

索尼娅·鲍里索夫娜·马列克里诺娃对自己要求太高了，她自己也知道这一点。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət] ['piːplz] , [ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .
But , she told herself , for the glory of the Soviet peoples , the work must go on .
但 , 她 讲述 她自己 , 为了 这 荣耀 的 这 苏联 人民 , 这 工作 必须 去 在 .

但她告诉自己，为了苏联人民的荣耀，这项工作必须继续下去。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [tuː] ['aʊəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['ɪnstrəmənt] ['ridɪŋ] ,
After spending two hours taking down instrument readings ,
后 开支 二 小时 采取 向下 乐器 阅读 ,

在花了两个小时记录仪器读数后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][ðem; ðəm] .
she took the results to her office and began to correlate them .
她 采取 这 结果 到 她 办公室 和 开始 到 相关 他们 .

她把结果带回办公室，开始进行关联分析。

[hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] - - [naɪn] . - [ˌmaɪkrəʊ'maɪkrəʊˌfærəd] ['friːkwənsi] [kən'trəʊl][ɒn][steɪdʒ] [tuː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sensətɪv] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Have to replace that 140 - 9 . 0 micromicrofarad frequency control on stage two with something more sensitive , she thought .
有 到 代替 那 - - 9 . - 微法拉 频率 控制 在 阶段 二 和 某物 更多的 敏感的 , 她 想法 .

她心想，必须把第二级上的那个 140-9.0 微微法拉的频率控制器换成更灵敏的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [kɔɪlz] [rɪ'kwaɪə(r)]['kləuzə(r)] [ə'dʒʌstmənt] .
And the field modulation coils require closer adjustment .
和 这 场地 调制 线圈 要求 更近 调整 .

磁场调制线圈需要进行更精确的调整。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [rʌbd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
She took off her glasses and rubbed at her tired eyes while she thought .
她 采取 离开 她 眼镜 和 摩擦 在 她 疲劳的 眼睛 尽管 她 想法 .

她摘下眼镜，揉了揉疲惫的双眼，一边思考。

[pə'hæps] [ðə; ði] - ['maɪkrəʊˌfærəd] , - [vəʊlt] [ɪˌlektrə'lɪtɪk] [kən'densə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,
Perhaps the 25 microfarad , 12 volt electrolytic condenser could be used to feed the pigeons ,
也许 这 - 微法拉 , - 伏特 电解 冷凝器 可以 是 用过的 到 喂养 这 鸽子 ,

或许可以用那个25微法、12伏的电解电容器来喂鸽子。

['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['bredkrʌm] [kə'pæsɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['sɜːkɪt] .
substituting a breadcrumb capacitor in the sidewalk circuit .
替换 一个 面包屑 电容器 在 这 人行道 电路 .

在人行道电路中替换一个面包屑电容器。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
She opened her eyes suddenly and stared at the blank wall in front of her .
她 打开 她 眼睛 突然 和 凝视 在 这 空白的 墙 在 正面 的 她 .

她突然睁开眼睛，盯着面前空白的墙壁。

" ['pɪdʒɪns] ?
" Pigeons ?
" 鸽子 ?

鸽子？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" she said wonderingly .
" 她 说 惊奇地 .

她疑惑地说。

" ['bredkrʌm] [kə'pæsɪtə(r)] ?
" Breadcrumb capacitor ?
" 面包屑 电容器 ?

"面包屑电容器？"

[ˌeɪ 'em] [ai] ['luːzɪŋ] [maɪ] [maɪnd] ?
Am I losing my mind ?
是 我 输 我的 头脑 ?

我是不是疯了？

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [ðæt] ?
What kind of nonsense is that ?
什么 种类 的 废话 是 那 ?

这简直是胡说八道！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊts] , [ðen] [rɪ'pleɪsd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] .
" She looked back down at her notes , then replaced her glasses so that she could read them .
" 她 看起来 后退 向下 在 她 笔记 , 然后 替换 她 眼镜 所以 那 她 可以 读 他们 .

她低头看了看笔记，然后重新戴上眼镜以便阅读。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['wɒndə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪ'rætɪk] ['fæʃ(ə)n] [ə'gen] ,
Determined not to let her mind wander in that erratic fashion again ,
决定 不是 到 让 她 头脑 漫步 在 那 不稳定的 时尚 再次 ,

她决心不再让自己的思绪以那种飘忽不定的方式游荡。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [hænd] .
she returned her attention to the work at hand .
她 返回 她 注意力 到 这 工作 在 手 .

她重新将注意力集中到手头的工作上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] [həʊl] [dʒɒb] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['getɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] .
She found herself wondering if it might not be better to chuck the whole job and get out while the getting was good .
她 成立 她自己 好奇 如果 它 可能 不是 是 更好的 到 查克 这 所有的 工作 和 得到 出去 尽管 这 获得 曾是 好的 .

她不禁开始琢磨，是不是趁着现在形势好，干脆放弃这份工作，赶紧走人比较好。

[ðə; ði][əʊld][gæl] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ɪz] ['æktʃuəli] ['tæpɪŋ] [maɪ][maɪnd] !
The old gal , she thought , is actually tapping my mind !
这 老的 女孩 , 她 想法 , 是 实际上 窃听 我的 头脑 !

她心想，这老太太竟然在窥探我的心思！

[ʃi:z] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] !
She's picking up everything !
她是 挑选 向上 一切 !

她把所有东西都捡起来了！

['səunjə][ˌbɔ:rɪ'sɔ:vnə][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔ:l] [ə'gen] .
Sonya Borisovna sat bolt upright in her chair , staring at the blank wall again .
索尼娅 鲍里索夫娜 卫星 螺栓 直立 在 她 椅子 , 凝视 在 这 空白的 墙 再次 .

索尼娅·鲍里索夫娜笔直地坐在椅子上，再次盯着空白的墙壁。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ?
" Why am I thinking such nonsense ?
" 为什么 是 我 思维 这样的 废话 ?

我为什么会想这些蠢事呢?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .

她大声说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?
" And why should I be thinking in English ?
" 和 为什么 应该 我 是 思维 在 英语 ?

我为什么要用英语思考呢?

" [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ['redʒɪstəd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] , [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
" When her words registered on her ears , she realized that she was
" 什么时候 她 字 挂号的 在 她 耳朵 , 她 已实现 那 她 曾是
['æktʃuəli] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
actually speaking in English .
实际上 请讲 在 英语 .

“当她意识到自己说的话是英语时，她才意识到自己实际上是在说英语。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
She was thoroughly acquainted with the language , of course ,
她 曾是 彻底 熟人 和 这 语言 , 的 课程 ,

她当然非常精通这门语言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['nɔ:m(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd]
but it was not normal for her to think in it unless she happened
但 它 曾是 不是 普通的 为了 她 到 思考 在 它 除非 她 发生
[tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .
to be conversing with someone in that tongue .
到 是 对话 和 某人 在 那 舌头 .

但除非碰巧与用那种语言交谈的人在一起，否则她不会用那种语言思考。

[ðə; ði][fɜ:st] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
The first whisper of a suspicion began to take form in the mind of
这 第一的 耳语 的 一个 怀疑 开始 到 拿 形式 在 这 头脑 的
['dɑ:ktər; draɪv] . ['səunjə][ˌbɔ:rɪ'sɔ:vnə] - .
Dr . Sonya Borisovna Malekrinova .
博士 . 索尼娅 鲍里索夫娜 - .

索尼娅·鲍里索夫娜·马列克里诺娃博士的脑海中开始萌生出一丝怀疑。

[hɑ:f] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] ,
Half a block away ,
一半 一个 堵塞 离开 ,

半个街区外，

['ræfeɪəl] [pəʊ] ['emptid] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bredkrʌmz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
Raphael Poe emptied the last of his breadcrumbs on the sidewalk and began
拉斐尔 爱伦·坡 清空 这 最后的 的 他的 面包屑 在 这 人行道 和 开始
['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
walking away .
步行 离开 .

拉斐尔·坡把最后剩下的面包屑倒在人行道上，然后转身离开。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [blæŋk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld]
He kept his mind as blank as possible , while his brow broke out in a cold
他 保留 他的 头脑 作为 空白的 作为 可能的 , 尽管 他的 眉头 打破 出去 在 一个 寒冷的
[swet] .
sweat .
汗 .

他努力让自己的大脑一片空白，但额头上却冒出了冷汗。

[ðæt] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['dʒuːliəs] ['spɔːldɪŋ] ['skeɪðɪŋli] , " [ɪz] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz] [aɪv]
That , " said Colonel Julius Spaulding scathingly , " is as pretty a mess as I've
那 , " 说 上校 尤利乌斯 斯伯丁 尖刻地 , " 是 作为 漂亮的 一个 混乱 作为 我已经
[siːn] [ɪn] [j'iəz] . "
seen in years . "
已见 在 年 . "

“那是我多年来见过的最混乱的局面，”朱利叶斯·斯波尔丁上校尖刻地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bredbɔːd] ['sɜːkɪt] , [aɪl] [əd'mɪt] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['dæv(ə)npɔːt] [sed] [dɪ'fensɪvli] ,
" It's a breadboard circuit , I'll admit , " Dr . Davenport said defensively ,
" 它是 一个 面包板 电路 , 患病的 承认 , " 博士 . 长椅 说 防守 ,

“我承认，这只是个面包板电路，”达文波特博士辩解道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [bɪlt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skiːm'ætɪks] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] . "
" but it's built according to the schematics you gave us . "
" 但 它是 建造 根据 到 这 原理图 你 给予 我们 . "

“但它是按照你们提供的图纸建造的。”

" ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [drɒpt] ['aʊə(r)] [gruːp] [ə; eɪ]
" Doctor , " said the colonel , " during the war the British dropped our group a
" 医生 , " 说 这 上校 , " 期间 这 战争 这 英国 掉落 我们的 团体 一个
['reɪdiəʊ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
radio transmitter .
收音机 发射机 .

“医生，”上校说，“战争期间，英国人给我们小组空投了一台无线电发射机。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː] ['æfrɪkə] ['kwɪkli] .
It was the only way to get the stuff into Africa quickly .
它 曾是 这 仅有的 方式 到 得到 这 东西 进入 非洲 迅速地 .

这是将物资快速运入非洲的唯一途径。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [feɪld] [tuː; tə] ['əʊpən] .
The parachute failed to open .
这 降落伞 失败的 到 打开 .

降落伞未能打开。

[ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [fel] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [hɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
The transmitter fell two thousand feet , hit the side of a mountain ,
这 发射机 跌倒 二 千 脚 , 打 这 边 的 一个 山 ,

发射器从两千英尺高的地方坠落，撞到了山体侧面。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] .
and tumbled down another eight hundred feet .
和 翻滚 向下 其他 八 百 脚 .

然后又从八百英尺高的地方滚落下去。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
When we found it , four days later ,
什么时候 我们 成立 它 , 四 天 之后 ,

四天后，我们才找到它。

[ɪts]['waɪərɪŋ][wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] [naʊ] . "
its wiring was in better shape than that thing is in now . "
它是 接线 曾是 在 更好的 形状 比 那 事物 是 在 现在 . "

它的线路状况比现在那玩意儿好多了。

" [ɪts] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [test] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , " ['dæv(ə)npɔːt] [sed] ['kəʊldli] .
" It's quite sufficient to test the operation of the device , " Davenport said coldly .
" 它是 相当 充足的 到 测试 这 手术 的 这 设备 , " 长椅 说 冷冷地 .

“测试一下设备的运行情况就足够了，”达文波特冷冷地说。

['spɔːldɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] .
Spaulding had to admit to himself that it probably was .
斯伯丁 有 到 承认 到 他自己 那 它 大概 曾是 .

斯伯丁不得不承认，这很可能就是事实。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slæpdæʃ] [ə'feə(r)] — [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
The thing was a slapdash affair — the colonel had a strong feeling that
这 事物 曾是 一个 草率 事务 — 这 上校 有 一个 强的 感觉 那
['dæv(ə)npɔːt][hæd; həd] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][dʒɒb][tuː; tə][æn; ən] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]
Davenport had assigned the wiring job to an apprentice and gave him
长椅 有 分配 这 接线 工作 到 一个 学徒 和 给予 他
[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['səʊldərɪŋ] [d'ʒɒbz] [lʊkt] [taɪt] [ɪ'nʌf]
half an hour to do the job — but the soldering jobs looked tight enough
一半 一个 小时 到 做 这 工作 — 但 这 焊接 工作 看起来 紧的 足够的
,
,
,

这件事处理得非常草率——上校强烈怀疑达文波特把接线工作交给了一个学徒，只给了他半个小时的时间——但焊接工作看起来还算牢固。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pəʊnənts]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] [ɔːl] [biːn] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the components didn't look as though they'd all been pulled out of the
和 这 成分 没有 看 作为 尽管 他们会 全部 到过 拉 出去 的 这
['sælvɪdʒ] [bɪn] .
salvage bin .
打捞 垃圾桶 .

这些部件看起来并不像是从废品堆里翻出来的。

[wɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [wɒz; wəz] ['dævənˌpɔːrts] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
What irritated Colonel Spaulding was Davenport's notion that the whole thing was
什么 受刺激 上校 斯伯丁 曾是 达文波特的 概念 那 这 所有的 事物 曾是
[ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ,
a waste of time ,
一个 浪费 的 时间 ,

令斯波尔丁上校恼火的是达文波特认为整件事都是在浪费时间。

['enədʒi] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
energy , money , and materials , and , therefore ,
活力 , 钱 , 和 材料 , 和 , 所以 ,

能源、资金和材料，因此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [dʒɒb][ɒv; əv] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
there was no point in doing a decent job of testing it at all .
那里 曾是 不 观点 在 正在做 一个 体面的 工作 的 测试 它 在 全部 .

根本没必要认真地进行测试。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['dæv(ə)npɔːt]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs]
He was glad that Davenport didn't know how the information about the device
他 曾是 高兴的 那 长椅 没有 知道 如何 这 信息 关于 这 设备

[hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
had been transported to the United States .
有 到过 运输 到 这 团结的 各州 .

他很高兴达文波特不知道有关该装置的信息是如何被传送到美国的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ə; eɪ][həʊks][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
As it was , he considered the drawings a hoax on the part of the
作为 它 曾是 , 他 经过考虑的 这 图画 一个 骗局 在 这 部分 的 这

['rʌʃnz] ;
Russians ;
俄罗斯人 ;

事实上，他认为这些图纸是俄国人搞的骗局；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ˌtelɪ'pæθɪkli] ,
if he had been told that they had been sent telepathically ,
如果 他 有 到过 讲述 那 他们 有 到过 发送 心灵感应 ,

如果他被告知这些物品是通过心灵感应送来的，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][fɪts][ɒv; əv][ə'kjuːt][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['ɪdiəsi] .
he would probably have gone into fits of acute exasperation over such idiocy .
他 会 大概 有 已消失 进入 适合 的 急性 恼怒 超过 这样的 白痴 .

他大概会因为这种愚蠢的行为而勃然大怒。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['dæv(ə)npɔːt][wɒz; wəz] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [sens] [tuː; tə]
The trouble with Davenport was that , since the device didn't make any sense to
这 麻烦 和 长椅 曾是 那 , 自从 这 设备 没有 制作 任何 感觉 到

[hɪm] ,
him ,
他 ,

达文波特的问题在于，由于这台装置对他来说毫无意义，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
he didn't believe it would function at all .
他 没有 相信 它 会 功能 在 全部 .

他根本不相信它能起作用。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , " [id] [sed] [wʌns] ,
" Oh , it will do something , all right , " he'd said once ,
" 哦 , 它 将要 做 某物 , 全部 正确的 , " 他会 说 一次 ,

“哦，它肯定会起作用的，”他曾经说过。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [niːdz] [ɔːl] [ðæt] [ˌæpə'reɪtəs] .
" but it won't be anything that needs all that apparatus .
" 但 它 惯于 是 任何事物 那 需求 全部 那 设备 .

但它并不需要所有这些设备。

[lʊk] [hɪə(r)] — " [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skiː'mætɪk] .
Look here — " He had pointed toward the schematic .
看 这里 — " 他 有 尖 朝向 这 示意图 .

“看这里——”他指着示意图说道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] ['enədʒi] [ɪz]['gəʊɪŋ] ?
" Where do you think all that energy is going ?
" 在哪里 做 你 思考 全部 那 活力 是 去 ?

你觉得这些能量都到哪里去了？

[ɔːl] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [get] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hiːt] ,
All you're going to get is a little light , a lot of heat ,
全部 你是 去 到 得到 是 一个 小的 光 , 一个 很多 的 热 ,

你只会得到一点光亮和大量的热量，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [bɜːnd] [aʊt] [kɔɪlz] .
and a couple of burned out coils .
和 一个 夫妻 的 烧伤 出去 线圈 .

还有几个烧坏的线圈。

[ai][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [dʒɒb] [tʃiːpə] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [wɒt] [lait] [bʌlbz] .
I could do the same job cheaper with a dozen 250 watt light bulbs .
我 可以 做 这 相同的 工作 更便宜 和 一个 打 - 瓦 光 灯泡 .

我可以用一打250瓦的灯泡更便宜地完成同样的工作。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɪm'self] ,
" To be perfectly honest with himself ,
" 到 是 完美 诚实的 和 他自己 ,

“坦诚地面对自己，

['spɔːldɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['æbsəluːtli] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʊd]
Spaulding had to admit that he wasn't absolutely positive that the device would
斯伯丁 有 到 承认 那 他 不是 绝对地 积极的 那 这 设备 会
[duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
do anything in particular ,
做 任何事物 在 特别的 ,

斯波尔丁不得不承认，他并不完全确定这个装置会起到任何特定作用。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɜːkɪtri] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][hæm]['reɪdiəʊ] [ɪk'spɪəriəns] ,
His own knowledge of electronic circuitry was limited to ham radio experience ,
他的 自己的 知识 的 电子的 电路 曾是 有限的 到 火腿 收音机 经验 ,

他对电子电路的了解仅限于业余无线电方面的经验。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
and even that was many years out of date .
和 甚至 那 曾是 许多 年 出去 的 日期 .

即便如此，那也已经过时很多年了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gædʒɪt] ['hædnt]
He couldn't be absolutely sure that the specifications for the gadget hadn't
他 不能 是 绝对地 当然 那 这 规格 为了 这 小工具 之前没有
[biːn] ['gɑːb(ə)ld][ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
been garbled in transmission .
到过 混乱 在 传播 .

他无法完全确定该设备的规格参数在传输过程中没有出现错误。

[ðə; ði][kjuː] - [ʃeɪpt] ['gɪzməʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
The Q - shaped gizmo , for instance .
这 问 - 形状 小玩意 , 为了 实例 .

例如，那个 Q 形的小玩意儿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ræfeɪəl] [pəʊ] [tuː; tə][trænz'mɪt]
It had taken the better part of a week for Raphael Poe to transmit
它 有 已采取 这 更好的 部分 的 一个 星期 为了 拉斐尔 爱伦·坡 到 发送
[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌenɪg'mætɪk][bɪt][ɒv; əv] [glɑːs] .
the information essential to the construction of that enigmatic bit of glass .
这 信息 基本的 到 这 建造 的 那 神秘的 少量 的 玻璃 .

拉斐尔·坡花了将近一周的时间才将制造那块神秘玻璃所必需的信息传递给了别人。

[reɪf] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪnt]
Rafe had had to sit quietly in the privacy of his own room and print
拉夫 有 有 到 坐 悄悄 在 这 隐私 的 他的 自己的 房间 和 打印
[aʊt] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,
out the specifications in Russian ,
出去 这 规格 在 俄语 ,

拉夫不得不独自一人静静地坐在房间里，用俄语打印出规格说明。

[ðen] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [waɪl] ['leni] ['kɒpid] [ðə; ði] " [dɪ'zaɪn] .
then sit and look at the paper while Lenny copied the " design .
然后 坐 和 看 在 这 纸 尽管 伦尼 复制 这 " 设计 .

然后坐下来看着纸，而 Lenny 则抄写"设计"。

" [ðen] [iːtʃ] ['peɪpə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [dɪ'strɔɪd] , [wɪtʃ] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də]
" Then each paper had to be carefully destroyed , which wasn't easy to do
" 然后 每个 纸 有 到 是 小心 损毁 , 哪个 不是 简单的 到 做
.
.
.

"然后每张纸都必须小心翼翼地销毁，这并不容易做到。"

[juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [ə'raʊnd] ['bɜːnɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['tenəmənt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt]
You don't go around burning papers in a crowded Russian tenement unless you want
你 不 去 大约 燃烧 文件 在 一个 挤 俄语 廉租公寓 除非 你 想
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə] .
the people in the next room to wonder what you're up to .
这 人们 在 这 下一个 房间 到 想知道 什么 你是 向上 到 .

你不会在拥挤的俄罗斯廉租公寓里到处烧纸，除非你想让隔壁房间的人好奇你在干什么。

[ðen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] ['leni] [hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]
Then the drawings Lenny had made had had to be translated into
然后 这 图画 伦尼 有 制成 有 有 到 是 翻译 进入
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] ['keəfəli] [meɪd] [tuː; tə] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .
English and the piece carefully made to specifications .
英语 和 这 片 小心 制成 到 规格 .

然后，伦尼绘制的图纸必须翻译成英文，并根据规格仔细制作这件作品。

[naʊ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔːl] [hʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] , [prɪ'zjuːməbli] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
Now here it was , all hooked up and , presumably , ready for action .
现在 这里 它 曾是 , 全部 钩子 向上 和 , 想必 , 准备好 为了 行动 .

现在它就在这里，所有部件都已连接好，想必已经准备就绪。

['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] ['fɜːvəntli] [həʊpt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] ;
Colonel Spaulding fervently hoped there would be some action ;
上校 斯伯丁 热切地 希望 那里 会 是 一些 行动 ;

斯波尔丁上校热切希望会发生一些行动；

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [smʌg] [lʊk] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [ɑː'mɑːdiəs] ['dævənˌpɔːrts] [feɪs] .
he didn't like the smug look on Dr . Amadeus Davenport's face .
他 没有 喜欢 这 踌躇满志 看 在 博士 . 阿玛迪斯 达文波特的 脸 .

他不喜欢阿玛迪斯·达文波特博士脸上那副自鸣得意的表情。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [hʊkt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['testɪŋ] - [ruːm] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [frɒm; frəm]
The device was hooked up on a testing - room circuit and controlled from
这 设备 曾是 钩子 向上 在 一个 测试 - 房间 电路 和 受控 从
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

该设备连接到测试室电路，并从外部进行控制。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [wɒtʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [peɪn] [ɒv; əv] ['bʊlɪtpruːf] [glɑːs] .

The operation could be watched through a heavy pane of bulletproof glass .

这 手术 可以 是 观看 通过 一个 重的 窗格 的 防弹 玻璃 .

整个手术过程可以透过厚重的防弹玻璃观看。

" [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['paʊə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " ['dæv(ə)npɔːt] [sed] ,

" With all that power going into it , " Davenport said ,

" 和 全部 那 力量 去 进入 它 , " 长椅 说 ,

“投入了那么多的动力，”达文波特说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [get] [hɜːt] [baɪ] [s'pætəz] [ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l] [wen] [ðəʊz] [fiːld]

" I don't want anyone to get hurt by spatters of molten metal when those field

" 我 不 想 任何人 到 得到 伤害 经过 飞溅物 的 熔融的 金属 什么时候 那些 场地

[kɔɪlz] [bləʊ] .

coils blow .

线圈 吹 .

“我不希望当那些励磁线圈爆炸时，飞溅的熔融金属伤到任何人。”

" [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][kən'səʊl] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dæv(ə)npɔːt] [flɪpt]

" They went outside to the control console , and Dr . Davenport flipped

" 他们 去 外部 到 这 控制 安慰 , 和 博士 . 长椅 翻转

[ðə; ði]['enəˌdʒaɪzɪŋ] [swɪtʃ] .

the energizing switch .

这 充满活力 转变 .

“他们走到外面的控制台，达文波特博士拨动了通电开关。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [wɔːm] [ʌp] [ɒn] [ləʊ] ['paʊə(r)] , ['dæv(ə)npɔːt][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [nɒbz]

After the device had warmed up on low power , Davenport began turning knobs

后 这 设备 有 温暖 向上 在 低的 力量 , 长椅 开始 转弯 旋钮

['sləʊli] ,

slowly ,

缓慢地 ,

设备低功率预热后，达文波特开始缓慢转动旋钮。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [fləʊ] .

increasing the power flow .

增加 这 力量 流动 .

增加功率流动。

[ɪn][ðə; ði] ['testɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [dʒʌst][sæt][ðeə(r)] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ,

In the testing room , the device just sat there , doing nothing visible ,

在 这 测试 房间 , 这 设备 只是 卫星 那里 , 正在做 没有什么 可见的 ,

在测试室里，这台设备就那么放在那里，没有任何明显的动作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['miːtə(r)z][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl][kən'səʊl] [ʃəʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

but the meters on the control console showed that something was going on .

但 这 米 在 这 控制 安慰 显示 那 某物 曾是 去 在 .

但控制台上的仪表显示，情况不对劲。

[ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [gləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][kjuː] - [ʃeɪpt] ['gædʒɪt] .

A greenish glow came from the housing that surrounded the Q - shaped gadget .

一个 绿绿色 辉光 来了 从 这 住房 那 包围 这 问 - 形状 小工具 .

Q 形装置的外壳散发出绿色的光芒。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [meɪd] [ðeə(r)] [mɪs'teik] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] ['eniwʌn] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ]

" Where the Russians made their mistake in trying to fool anyone with that thing

" 在哪里 这 俄罗斯人 制成 他们的 错误 在 尝试 到 傻子 任何人 和 那 事物

[wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪzə(r)][kəm'pəʊnənt] ,

was in their design of that laser component ,

曾是 在 他们的 设计 的 那 激光 成分 ,

“俄罗斯人试图用那玩意儿欺骗世人，但他们犯的错误在于激光组件的设计。”

" [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['dæv(ə)npɔːt] .
" said Dr . Davenport .
" 说 博士 . 长椅 .

"达文波特博士说道。"

" [ɔː(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪzə(r)] [kəm'pəʊnənt] . "
" Or , I should say , the thing that is supposed to look like a laser component . "
" 或者 , 我 应该 说 , 这 事物 那 是 据称 到 看 喜欢 一个 激光 成分 . "

"或者，我应该说，是那个看起来像激光元件的东西。"

" ['leɪzə(r)] ? " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .
" Laser ? " said Colonel Spaulding uncomprehendingly .
" 激光 ? " 说 上校 斯伯丁 不解地 .

"激光？"斯波尔丁上校茫然地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [lait] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [baɪ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] - , " ['dæv(ə)npɔːt] [ɪk'spleɪnd] .
" It means ' light amplification by stimulated emission of radiation ' , " Davenport explained .
" 它 方法 - 光 放大 经过 刺激 排放 的 辐射 - , " 长椅 解释 .

"它的意思是'受激辐射光放大'，"达文波特解释说。

" [ɪ'senʃəli] ,
" Essentially ,
" 本质上 ,

"本质上，

[ə; eɪ]['leɪzə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][gæs] - [fɪld] [tjuːb] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd]['ruːbi][bɑː(r)] [wɪð] ['pærəlel] ['mɪrər] [æt; ət][bəuθ] [endz] .
a laser consists of a gas - filled tube or a solid ruby bar with parallel mirrors at both ends .
一个 激光 由 的 一个 气体 - 已填 管子 或者 一个 坚硬的 红宝石 酒吧 和 平行线 镜子 在 两个都 结束 .

激光器由充满气体的管子或两端带有平行镜的实心红宝石棒组成。

[baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['ætəmz][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [lait] [ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tjuːb] ,
By exciting the atoms from outside , light is generated within the tube ,
经过 激动人心 这 原子 从 外部 , 光 是 生成的 之内 这 管子 ,

通过从外部激发原子，可以在管内产生光。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [baʊns] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪrər] [æt; ət][ðə; ði] [endz] .
and some of it begins to bounce back and forth between the mirrors at the ends .
和 一些 的 它 开始 到 弹跳 后退 和 前进 之间 这 镜子 在 这 结束 .

其中一部分开始在两端的镜子之间来回反射。

[ðɪs] [tend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæ'skeɪd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['ætəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,
This tends to have a cascade effect on the atoms which have picked up the energy from outside ,
这 倾向于 到 有 一个 级联 影响 在 这 原子 哪个 有 挑选 向上 这 活力 从 外部 ,

这往往会对从外部吸收能量的原子产生连锁反应。

[səʊ] [ðæt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['dʒenəˌreɪtɪd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tjuːb] [tend][tuː; tə][biː; bi]
so that more and more of the light generated inside the tube tends to be
所以 那 更多的 和 更多的 的 这 光 生成的 里面 这 管子 倾向于 到 是
['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .
parallel to the length of the tube .
平行线 到 这 长度 的 这 管子 .

因此，管内产生的光线越来越多地趋向于与管的长度平行。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz]['əʊnli] ['pɑːʃəli] ['sɪlvəd] ,
One of the mirrors is only partially silvered ,
一 的 这 镜子 是 仅有的 部分 银色 ，

其中一面镜子只有部分镀银。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [lait] ['baʊnsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'kʌmz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and eventually the light bouncing back and forth becomes powerful enough to
和 最终 这 光 弹跳 后退 和 前进 变成 强大的 足够的 到
[flæʃ] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['sɪlvəd] [end] ,
flash through the half - silvered end ,
闪光 通过 这 一半 - 银色 结尾 ，

最终，来回反射的光线变得足够强，可以穿透半镀银的一端。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] [biːm] [ɒv; əv] [lait] . "
giving a coherent beam of light . "
给予 一个 相干 光束 的 光 . "

产生一束连贯的光束。

" ['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] .
" Maybe that's what this is supposed to be , " said the colonel .
" 或许 那就是 什么 这 是 据称 到 是 ， " 说 这 上校 .

“也许这就是它原本的用途，”上校说道。

['dæv(ə)npɔːt] ['tʃʌkl] ['draɪli] .
Davenport chuckled dryly .
长椅 轻笑 干巴巴地 .

达文波特干笑了一声。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" Not a chance .
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

[nɒt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['sɜːkjələ(r)] [tjuːb] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] ['sɪlvəd] .
Not with an essentially circular tube that isn't even silvered .
不是 和 一个 本质上 圆 管子 那 不是 甚至 银色 .

用一个基本呈圆形、甚至没有镀银的管子是不行的。

" ['leni] [pəʊ] , [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['nəʊtɪst] ,
" Lenny Poe , the colonel noticed ,
" 伦尼 爱伦·坡 ， 这 上校 注意到 ，

“伦尼·坡，”上校注意到，“

['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ə'raʊnd] [huː] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
wasn't the only person around who didn't care whether the thing he referred to
不是 这 仅有的 人 大约 WHO 没有 关心 无论 这 事物 他 指 到
[æz; əz][ə; eɪ] " [tjuːb] " [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ɔː(r)][nɒt] .
as a " tube " was hollow or not .
作为 一个 " 管子 " 曾是 空洞的 或者 不是 .

周围不是唯一一个不在乎他口中的“管子”是空心的还是实心的的人。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
" Is it doing anything ?
" 是 它 正在做 任何事物 ？

它有在做什么吗？

" ['kɜ:n(ə)l] ['spɔ:ldɪŋ] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['mi:tə(r)z]['əʊvə(r)] ['dævən,pɔ:rts]

" Colonel Spaulding asked anxiously , trying to read the meters over Davenport's

" 上校 斯伯丁 问 焦虑地 , 尝试 到 读 这 米 超过 达文波特的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder .

肩膀 .

“斯波尔丁上校焦急地问道，他试图越过达文波特的肩膀看清仪表读数。”

" [ɪts] ['hi:tɪŋ] [ʌp] , " ['dæv(ə)npɔ:t] [sed] ['draɪli] .

" It's heating up , " Davenport said dryly .

" 它是 加热 向上 , " 长椅 说 干巴巴地 .

“气氛越来越紧张了，”达文波特冷冷地说。

['spɔ:ldɪŋ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [,æpə'reɪtəs] .

Spaulding looked back at the apparatus .

斯伯丁 看起来 后退 在 这 设备 .

斯波尔丁回头看了看那台仪器。

[ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [kɔɪl] .

A wisp of smoke was rising slowly from a big coil .

一个 烟雾 的 抽烟 曾是 上升 缓慢地 从 一个 大的 线圈 .

一缕青烟从大线圈中缓缓升起。

[ə; eɪ] ['ri:leɪ] [klɪkt] [maɪ'nju:tli] .

A relay clicked minutely .

一个 中继 点击 精确到分钟 .

继电器发出轻微的咔哒声。

[wɒp] !

WHAP !

WHAP !

啪！

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['sekənd] , ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['hæpən] [æt; ət] [wʌns] .

For a confused second , everything seemed to happen at once .

为了 一个 使困惑 第二 , 一切 似乎 到 发生 在 一次 .

那一瞬间，我感觉一切都好像同时发生了，一片混乱。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] .

But it didn't ; there was a definite order to it .

但 它 没有 ; 那里 曾是 一个 定 命令 到 它 .

但事实并非如此；它有着明确的秩序。

[fɜ:st] , [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [sə'ræmɪk] [taɪl] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [red] , ['ɒrɪndʒ] ,

First , a spot on the ceramic tile wall of the room became suddenly red , orange ,

第一的 , 一个 点 在 这 陶瓷制品 瓦 墙 的 这 房间 成为 突然 红色的 , 橙子 ,

[waɪt] [hɒt] .

white hot .

白色的 热的 .

首先，房间瓷砖墙上的一个斑点突然变得又红又橙又白，而且很烫。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kreɪtə(r)] [ɒv; əv] [,ɪnkæn'des(ə)nt] ['fjʊəri] ,

Then there was a little crater of incandescent fury ,

然后 那里 曾是 一个 小的 火山口 的 白炽灯 愤怒 ,

然后出现了一个燃烧着炽热火焰的小火山口，

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɒl'keɪnəʊ] [hæd; həd] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .

as though a small volcano had erupted in the wall .

作为 尽管 一个 小的 火山 有 爆发 在 这 墙 .

仿佛墙壁里爆发了一座小型火山。

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪt'self] ,

Following that , there was a sputtering and crackling from the innards of the device itself ,

下列的 那 , 那里 曾是 一个 溅射 和 噼啪作响 从 这 内脏 的 这 设备 本身 ,

随后，设备内部发出噼啪作响的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'rəʊz] ['sʌd(ə)nli] , [əb'skjʊr] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and a cloud of smoke arose suddenly , obscuring things in the room .

和 一个 云 的 抽烟 出现 突然 , 遮蔽 事物 在 这 房间 .

突然，一团烟雾升起，遮蔽了房间里的东西。

['faɪnəli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['sɜːkɪt] - ['brekər] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'æktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'ləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] .

Finally , there was the crash of circuit - breakers as they reacted to the overload from the short circuit .

最后 , 那里 曾是 这 碰撞 的 电路 - 断路器 作为 他们 反应 到 这 超载 从 这 短的 电路 .

最后，由于短路造成的过载，断路器发出了碰撞声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

There was silence for a moment ,

那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 ,

一阵沉默后，

[ðen] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['testɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

then the hiss of the automatic fire extinguishers in the testing room as they poured a cloud of carbon dioxide snow on the smoldering apparatus .

然后 这 嘶 的 这 自动的 火 灭火器 在 这 测试 房间 作为 他们 倾倒 一个 云 的 碳 二氧化硫 雪 在 这 闷烧 设备 .

然后，测试室内的自动灭火器发出嘶嘶声，向正在闷烧的装置喷出一团二氧化碳雪。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['dæv(ə)npɔːt] [wɪð] ['ʌtə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

" There , " said Davenport with utter satisfaction .

" 那里 , " 说 长椅 和 说出 满意 .

“好了，”达文波特无比满意地说。

" [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ? "

" What did I tell you ? "

" 什么 做过 我 告诉 你 ? "

“我跟你说过什么？”

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hiːt] - [reɪ] [prə'dʒektə(r)] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] .

" You didn't tell me this thing was a heat - ray projector , " said Colonel Spaulding .

" 你 没有 告诉 我 这 事物 曾是 一个 热 - 射线 投影仪 , " 说 上校 斯伯丁 .

“你没告诉我这东西是热射线投射器，”斯波尔丁上校说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

" What are you talking about ?

" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dæv(ə)npɔːt] [sed] [dɪs'deɪnfəli] .

" Dr . Davenport said disdainfully .

" 博士 . 长椅 说 轻蔑地 .

“达文波特博士不屑地说。”

" [dɪ'veləp] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪn] [ðəʊz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kæmərəz] , " ['spɔːldɪŋ] [sed] ,
" Develop the film in those automatic cameras , " Spaulding said ,
" 发展 这 电影 在 那些 自动的 相机 , " 斯伯丁 说 ,

"用那些自动相机冲洗胶卷,"斯波尔丁说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
" and I'll show you what I'm talking about !
" 和 患病的 展示 你 什么 我是 说 关于 !

"我这就向你们展示我说的到底是什么! "

" [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] [fɪlm] [ʃəʊd] ['klɪəli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" As far as Colonel Spaulding was concerned , the film showed clearly what had happened .
" 作为 远的 作为 上校 斯伯丁 曾是 担心的 , 这 电影 显示 清楚地 什么 有 发生 .

"就斯伯丁上校而言，这部电影清楚地展现了所发生的事情。"

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [teɪl] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuː] - [tjuːb] ,
A beam of energy had leaped from the " tail " of the Q - tube ,
一个 光束 的 活力 有 跳跃 从 这 " 尾巴 " 的 这 问 - 管子 ,

一道能量光束从Q管的"尾部"跃出,

[hɪt] [ðə; ði] [sə'ræmɪk] [taɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
hit the ceramic tile of the wall ,
打 这 陶瓷制品 瓦 的 这 墙 ,

击打墙上的瓷砖,

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [səʊ] .
and burned its way through in half a second or so .
和 烧伤 它是 方式 通过 在 一半 一个 第二 或者 所以 .

并在大约半秒钟内迅速穿透。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fjuːzd] [sə'ræmɪk] ,
The hole in the wall , surrounded by fused ceramic ,
这 洞 在 这 墙 , 包围 经过 融合 陶瓷制品 ,

墙上的洞，周围环绕着熔融的陶瓷,

[wɒz; wəz] [mjuːt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['spɔːldɪŋ] [hæd; həd] [siːn] .
was mute evidence of the occurrence of what Spaulding had seen .
曾是 沉默的 证据 的 这 发生 的 什么 斯伯丁 有 已见 .

斯波尔丁所目睹的事件确实发生了，而这却无声地证明了这一点。

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . ['dæv(ə)npɔːt] [puː] - [puːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
But Dr . Davenport pooh - poohed the whole thing .
但 博士 . 长椅 呸 - 嘲笑 这 所有的 事物 .

但达文波特博士对整件事嗤之以鼻。

['evɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Evidence to the contrary , he was quite certain that no such thing had happened .
证据 到 这 相反 , 他 曾是 相当 肯定 那 不 这样的 事物 有 发生 .

尽管有相反的证据，但他非常肯定这件事根本没有发生过。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɒt] [glɑːs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['vækjuːm] [tjuːb] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
A piece of hot glass from a broken vacuum tube had done it , he insisted .
一个 片 的 热的 玻璃 从 一个 破碎的 真空 管子 有 完毕 它 , 他 坚持 .

他坚称，是破碎的真空管碎片造成的。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɒt] [glɑːs] [hæd; həd] [bɜːnd] [ɪts] [wei] [θruː] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [taɪl] ?
A piece of hot glass had burned its way through half an inch of tile ?
一个 片 的 热的 玻璃 有 烧伤 它是 方式 通过 一半 一个 英寸 的 瓦 ?

一块滚烫的玻璃竟然烧穿了半英寸厚的瓷砖?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːl] ?
And a wall ?
和 一个 墙 ?

还有一堵墙?

['dæv(ə)npɔːt] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ʃeɪpt] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
Davenport muttered something about the destructive effects of shaped charges .
长椅 低声说道 某物 关于 这 破坏性的 效果 的 形状 收费 .

达文波特嘟囔着什么关于聚能装药破坏性影响的话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['waɪldli] [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæn; ðən] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] .
He was more willing to believe that something as wildly improbable as that had happened than admit that the device had done what Colonel Spaulding was quite certain it had done .
他 曾是 更多的 愿意的 到 相信 那 某物 作为 疯狂地 不太可能 作为 那 有 发生 比 承认 那 这 设备 有 完毕 什么 上校 斯伯丁 曾是 相当 肯定 它 有 完毕 .

他宁愿相信发生了像那样极其不可能的事情，也不愿承认该装置确实像斯伯丁上校确信的那样发挥了作用。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊəz] , ['dæv(ə)npɔːt] [hæd; həd] [θriː] ['pɒsəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Within three hours , Davenport had three possible explanations of what had happened ,
之内 三 小时 , 长椅 有 三 可能的 解释 的 什么 有 发生 ,

三个小时内，达文波特就提出了三种可能的解释，说明究竟发生了什么。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] [kəʊˌɪnsɪ'dentəli] .
each of which required at least four unlikely things to happen coincidentally .
每个 的 哪个 必需的 在 至少 四 不太可能 事物 到 发生 巧合的是 .

每一项都需要至少四件不太可能发生的事情同时发生。

['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [stɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æŋgri] [dɪs'gʌst] .
Colonel Spaulding stalked back to his office in a state of angry disgust .
上校 斯伯丁 跟踪 后退 到 他的 办公室 在 一个 状态 的 生气的 厌恶 .

斯波尔丁上校怒气冲冲地走回了自己的办公室。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [tuː; tə] ['dævənˌpɔːrts] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
Just because the thing was foreign to Davenport's notions ,
只是 因为 这 事物 曾是 外国的 到 达文波特的 概念 ,

仅仅因为这件事与达文波特的观念格格不入，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] [taɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] — [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋz] , [tuː] .
he had effectively tied his own hands — and Colonel Spaulding's , too .
他 有 有效地 系 他的 自己的 双手 — 和 上校 斯伯丁的 , 也 .

他实际上束缚了自己的手脚——也束缚了斯伯丁上校的手脚。

" [wɛrz] ['leni] [pəʊ] ?
" Where's Lenny Poe ?
" 在哪里? 伦尼 爱伦·坡 ?

伦尼·坡在哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [wæk] ['sɑːdʒənt] .
" he asked the WAC sergeant .
" 他 问 这 西澳 军士 .

他问了女子陆军中士。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
" I want to talk to him .
" 我 想 到 讲话 到 他 .

我想和他谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 ， 先生 .

我不知道，先生。

[lef'tenənt] - [kɔːld] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
Lieutenant Fesner called in half an hour ago .
中尉 - 称为 在 一半 一个 小时 前 .

费斯纳中尉半小时前打过电话。

['mɪstə(r)] . [pəʊ] [hæz; həz] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Mr . Poe has eluded them again .
先生 . 爱伦·坡 有 躲避 他们 再次 .

坡先生又一次让他们失望了。

" ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [geɪzd] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
" Colonel Spaulding gazed silently at the ceiling for a long moment .
" 上校 斯伯丁 凝视 默默 在 这 天花板 为了 一个 长的 片刻 .

斯波尔丁上校沉默地凝视着天花板，良久。

[ðen] : " ['sɑːdʒənt] ['nʌgɪt] , [teɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
Then : " Sergeant Nugget , take a letter .
然后 : " 军士 金块 ， 拿 一个 信 .

然后：“纳格特中士，拿一封信。”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , - [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
To the President of the United States , 1600 Pennsylvania Avenue , Washington , D . C .
到 这 总统 的 这 团结的 各州 ， - 宾夕法尼亚州 大街 ， 华盛顿 ， D . C .

致美国总统，地址：华盛顿特区宾夕法尼亚大道1600号

" [dɪə(r)] [sɜː(r)] . [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Dear Sir . Consider this my resignation .
" 亲爱的 先生 . 考虑 这 我的 辞职 .

尊敬的先生：请接受我的辞呈。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['dʒækæs] ['leɪtli] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [hækənbʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌvetərɪ'neəriən] .
I have had so much experience with jackasses lately that I have decided to change my name to Hackenbush and become a veterinarian .
我 有 有 所以 很多 经验 和 蠢驴 最近 那 我 有 决定 到 改变 我的 姓名 到 哈肯布什 和 变得 一个 兽医 .

最近我跟蠢驴打交道的经历太多了，所以我决定改名为哈肯布什，然后去当兽医。

[jɔːz] ['truːli] , [et] ['setərə] .
Yours truly , et cetera .
此致 真的 ， 等 等等 .

此致敬礼，等等。

[gɒt] [ðæt] ? "
Got that ? "
得到 那 ? "

明白了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Yes , sir , " said the sergeant .
" 是的 , 先生 , " 说 这 军士 .

“是的，长官，”中士说道。

" [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Burn it .
" 烧伤 它 .

烧掉它。

[wen] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [faɪnd] ['leni] [pəʊ] [ə'gen] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli] .
When Fumblefingers Fesner and his boys find Lenny Poe again , I want to know immediately .
什么时候 笨手笨脚 - 和 他的 男孩们 寻找 伦尼 爱伦·坡 再次 , 我 想 到 知道 立即地 .

什么时候“笨手笨脚”费斯纳和他的手下再次找到伦尼·坡，我一定要马上知道。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [ɒn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" He stalked on into his office .
" 他 跟踪 在 进入 他的 办公室 .

他大步走进办公室。

['ræfeɪəl] [pəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Raphael Poe was beginning to feel distinctly uncomfortable .
拉斐尔 爱伦·坡 曾是 开始 到 感觉 明显地 不舒服 .

拉斐尔·坡开始感到明显不舒服。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət] [taɪmz] .
Establishing a close rapport with another mind can be a distinct disadvantage at times .
建立 一个 关闭 关系 和 其他 头脑 能 是 一个 清楚的 劣势 在 时代 .

与他人建立密切的思维联系有时反而会成为一种明显的劣势。

[ə; eɪ] [spaɪ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ;
A spy is supposed to get information without giving any ;
一个 间谍 是 据称 到 得到 信息 没有 给予 任何 ;

间谍的职责是在不付出任何代价的情况下获取情报；

[ə; eɪ] ['swɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
a swapping of information is not at all to his advantage .
一个 交换 的 信息 是 不是 在 全部 到 他的 优势 .

信息交换对他来说一点好处也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blæŋk] .
It was impossible to keep his mind a perfect blank .
它 曾是 不可能的 到 保持 他的 头脑 一个 完美的 空白的 .

他不可能完全放空自己的思绪。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [kiːp] [hɪz; ɪz] [strɒgɪst] ['sɜːfɪs] [θɔːts] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ɪ'nɒkjuəs] [θɪŋz] .
What he had to do was keep his strongest surface thoughts entirely on innocuous things .
什么 他 有 到 做 曾是 保持 他的 最强 表面 想法 完全 在 无害的 事物 .

他必须做的就是将自己最强烈的表面想法完全限制在无害的事情上。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
The trouble with that was that it made it extremely difficult to think about
这 麻烦 和 那 曾是 那 它 制成 它 极其 难的 到 思考 关于
[sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒæm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] .
some way to get out of the jam he was in .
一些 方式 到 得到 出去 的 这 果酱 他 曾是 在 .

问题在于，这让他很难想到办法摆脱困境。

['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [tuː] ['lev(ə)lz] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Thinking on two levels at once , while not impossible ,
思维 在 二 级别 在 一次 , 尽管 不是 不可能的 ,

同时从两个层面思考虽然并非不可能，

[rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['naɪsəti] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] [ðæt] [meɪd] ['waɪə(r)] - ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [naɪˌægrə] [lʊk] ['iːzi] .
required a nicety of control that made wire - walking over Niagara look easy .
必需的 一个 友善 的 控制 那 制成 金属丝 - 步行 超过 尼亚加拉 看 简单的 .

需要极高的控制力，以至于在尼亚加拉大瀑布上走钢丝看起来都轻而易举。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [θɔːts] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'petətɪv] .
The thing to do was to make the surface thoughts automatically repetitive .
这 事物 到 做 曾是 到 制作 这 表面 想法 自动地 重复 .

正确的做法是让表面想法自动重复出现。

[ə; eɪ] [sɒŋ] .
A song .
一个 歌曲 .

一首歌。

" [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [dɪ'skrɪpʃn] ([ˌæntɪ'kweəriən] [i'dʒɪpʃn]) ,
" In a hall of strange description (Antiquarian Egyptian) ,
" 在 一个 大厅 的 奇怪的 描述 (古玩 埃及人) ,

“在描述奇异的大厅里（古埃及文物），

['fɪgjər] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['bæləns] [ʃiːt] , [ə; eɪ] ['trʌbld] ['mɒnək] [sæt]
Figuring his monthly balance sheet , a troubled monarch sat
计算 他的 月度 平衡 床单 , 一个 麻烦 君主 卫星

一位忧心忡忡的君主坐在那里，计算着他每月的资产负债表。

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['hɜːlɪŋ] [ɪntəd'ʒekʃnz] ['hɒrɪd]
With a frown upon his forehead , hurling interjections horrid
和 一个 皱眉 之上 他的 前额 , 投掷 感叹词 可怕的

他眉头紧锁，冷冷地插话道：

[æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [wɒz; wəz]
At the state of his finances , for his pocketbook was
在 这 状态 的 他的 财政 , 为了 他的 袖珍书 曾是
[flæt] .
flat .
平坦的 .

他的财务状况很糟糕，因为他的钱包空空如也。

" [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] .
" Simultaneously , he kept a picture in his mind's eye .
" 同时地 , 他 保留 一个 图片 在 他的 心灵的 眼睛 .

与此同时，他的脑海中浮现出一幅画面。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['vɪvɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] .
It had to be something vivid that would be easy to concentrate on .
它 有 到 是 某物 生动 那 会 是 简单的 到 集中 在 .

它必须是生动形象、容易让人集中注意力的事物。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪliənt] ['nektaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
The first thing that came to mind was the brilliant necktie that the President
这 第一的 事物 那 来了 到 头脑 曾是 这 杰出的 领带 那 这 总统
[hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [test] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
had used in his test several months before .
有 用过的 在 他的 测试 一些 几个月 前 .

我首先想到的是总统几个月前考试时佩戴的那条非常漂亮的领带。

[hiː; hi]['kʌndʒə, 'kɒn-][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɔːl][ɪts] [ʃɑː'trɜːz] ['glɔːri] , [ðen] [hiː; hi]['ænɪmeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
He conjured it up in all its chartreuse glory , then he animated it .
他 召唤 它 向上 在 全部 它是 黄绿色 荣耀 , 然后 他 动画 它 .

他用他那鲜艳的黄绿色调把它创造出来，然后赋予它生命。

[məʊv] ['sætəz] [dɑːnst] [wɪð] [rəʊz] - [pɪŋk] [nɪmfs] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] -
Mauve satyrs danced with rose - pink nymphs and chased them over the yellow -
淡紫色 萨提尔 跳舞 和 玫瑰 - 粉色的 若虫 和 追逐 他们 超过 这 黄色的 -
[griːn] ['lændskeɪp] .
green landscape .
绿色的 景观 .

淡紫色的萨提尔与玫瑰粉色的仙女们翩翩起舞，在黄绿色的田野上追逐嬉戏。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpə(r)] [sent] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə]['dʒɪŋgl]
" Not a solitary single copper cent had he to jingle
" 不是 一个 孤 单身的 铜 中心 有 他 到 铃铛

他连一分钱铜钱都没有，更别提叮当作响了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrkəˌtekts] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [straɪk] ,
In his pocket , and his architects had gone off on a strike ,
在 他的 口袋 , 和 他的 建筑师 有 已消失 离开 在 一个 罢工 ,

他把钱揣在兜里，而他的建筑师们却罢工了。

['liːvɪŋ] ['pɪrəmɪdz] [ʌn'fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['weɪdʒɪz][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
Leaving pyramids unfinished , for their wages had diminished ,
离开 金字塔 未完成 , 为了 他们的 工资 有 减少 ,

由于工资减少，他们放弃了建造金字塔的计划。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kredɪt] ['vænɪʃd] ['laɪkwaɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk] .
And their credit vanished likewise , in a way they didn't like .
和 他们的 信用 消失了 同样地 , 在 一个 方式 他们 没有 喜欢 .

他们的信用也以他们不愿看到的方式消失了。

" [reɪf] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . - [maɪnd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði]
" Rafe could tell that Dr . Malekrinova's mind was trying to reject the
" 拉夫 可以 告诉 那 博士 . - 头脑 曾是 尝试 到 拒绝 这
['eɪliən][aɪ'diəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
alien ideas that were coming into her mind .
外星人 想法 那 是 未来 进入 她 头脑 .

“拉夫能感觉到马列克里诺娃博士的大脑正在努力排斥那些涌入她脑海的陌生想法。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['kɒnʃəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [reɪfs] [θɔːts] .
She wasn't consciously trying to pick up Rafe's thoughts .
她 不是 有意识地 尝试 到 挑选 向上 拉夫的 想法 .

她并非有意去揣摩拉夫的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'fektɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
But the rejection was ineffective because of its fascination .
但 这 拒绝 曾是 无效 因为 的 它是 魅力 .

但由于其魅力，这种拒绝并没有起到作用。

[ðə; ði][əʊld] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [teɪl] .
The old business about the horse's tail .
这 老的 商业 关于 这 马匹 尾巴 .

关于马尾巴的老故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

外国手领带(The Foreign Hand Tie)

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ,
If you see a white horse ,
如果 你 看 一个 白色的 马 ,

如果你看到一匹白马，

[jʊl] [suːn] [get] [rɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [teɪl] [ʌn'tɪl]
you'll soon get rich if you can keep from thinking about the horse's tail until
你会 很快 得到 富有的 如果 你 能 保持 从 思维 关于 这 马匹 尾巴 直到
[ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
it's out of sight .
它是 出去 的 视线 .

如果你能一直不去想马尾巴，直到它消失在视线之外，你很快就会发财。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [maɪnd] [ɪz] : " [ai] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [teɪl] .
The first thought that comes to mind is : " I mustn't think about the horse's tail .
这 第一的 想法 那 来 到 头脑 是 : " 我 不得 思考 关于 这 马匹 尾巴 .

我脑海中浮现的第一个念头是：“我不能去想马尾巴。”

" [ə; eɪ] [self] - [dɪ'fiːtɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" A self - defeating proposition .
" 一个 自己 - 击败 主张 .

“一个自相矛盾的提议。”

[ɪf] ['səunjə] [ˌbɔːrɪ'sɔːvnə] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts]
If Sonya Borisovna had been certain that she was receiving the thoughts
如果 索尼娅 鲍里索夫娜 有 到过 肯定 那 她 曾是 接收 这 想法
[ˌtelɪ'pæθɪkli] ,
telepathically ,
心灵感应 ,

如果索尼娅·鲍里索夫娜确信自己是通过心灵感应接收到这些想法的，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðem; ðəm] .
she might have been able to reject them .
她 可能 有 到过 有能力的 到 拒绝 他们 .

她或许可以拒绝他们。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] [ɪn'sted] ,
But her mind rejected the idea of telepathy instead ,
但 她 头脑 拒绝 这 主意 的 心灵感应 反而 ,

但她的大脑却排斥了心灵感应这种说法。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
so she was susceptible to the thoughts because she thought they were
所以 她 曾是 易受影响的 到 这 想法 因为 她 想法 他们 是
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

所以她很容易受到这些想法的影响，因为她认为这些想法是她自己的。

[ðə; ði] [kə'vɔːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['sætəz] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [əb'siːn] , [bʌt; bət] [reɪf]
The cavorting of the nymphs and satyrs became somewhat obscene , but Rafe
这 嬉戏 的 这 若虫 和 萨提尔 成为 有些 猥亵 , 但 拉夫
['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
didn't bother to correct it .
没有 打扰 到 正确的 它 .

仙女和萨提尔的嬉戏玩闹变得有些淫秽，但拉夫并没有费心去纠正它。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðæn; ðən] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][prɪm][maɪnd][ɒv; əv]
He had more to worry about than offending the rather prim mind of
他 有 更多的 到 担心 关于 比 犯罪 这 相当 原始 头脑 的
['dɑːktər; draɪv] . - .
Dr . Malekrinova .
博士 . - .

他有比冒犯马列克里诺娃博士那相当保守的思想更让他担心的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][sʌnz][ɒv; əv][tɔɪl] ,
" It was harder for His Royal Highness than for sons of toil ,
" 它 曾是 更难 为了 他的 皇家 高度 比 为了 儿子们 的 辛劳 ,

"对殿下来说，这比对辛勤劳作的儿女来说还要艰难。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːni] - ['hændɪd] ['wɜːkmən] ['əʊnli][et; eɪt] [θriː] [fɪgz] [pə(r)] [deɪ] ,
For the horny - handed workmen only ate three figs per day ,
为了 这 好色 - 递交 工人 仅有的 吃 三 无花果 每 天 ,

因为手掌粗糙的工人们每天只能吃三个无花果。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪkt] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] , ['pʊdɪŋz] , [paɪz] , [ænd; ənd] [kænd] [tə'mɑːtəʊz] ,
While the King liked sweet potatoes , puddings , pies , and canned tomatoes ,
尽管 这 国王 喜欢 甜的 土豆 , 布丁 , 馅饼 , 和 罐装 西红柿 ,

国王喜欢吃红薯、布丁、馅饼和罐装西红柿。

['bəʊnləs] [hæm] , [ænd; ənd] ['bluːˌpɔɪnt] ['ɔɪstə(r)z] [kʊkt] [sʌm; səm] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [weɪ] .
Boneless ham , and Bluepoint oysters cooked some prehistoric way .
无骨 火腿 , 和 蓝点 牡蛎 煮熟 一些 史前 方式 .

无骨火腿，以及用某种史前方式烹制的蓝点牡蛎。

" [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
" What to do now ?
" 什么 到 做 现在 ?

现在该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] ['rʌʃə] ?
Should he try to get out of Russia ?
应该 他 尝试 到 得到 出去 的 俄罗斯 ?

他应该想办法离开俄罗斯吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [kwɪk] [weɪ] [aʊt] ?
Was there any quick way out ?
曾是 那里 任何 快的 方式 出去 ?

有没有什么快速脱身的办法?

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [hiːt] - [biːm] [prə'dʒektə(r)] [ðæt]
He had all the information he needed on the heat - beam projector that
他 有 全部 这 信息 他 需要 在 这 热 - 光束 投影仪 那
['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
Dr . Malekrinova was building .
博士 . - 曾是 建筑 .

他掌握了马列克利诺娃博士正在研制的热束投影仪的所有必要信息。

[ðə; ði] ['θɪəri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] ; [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)]
The theory behind it was perfectly clear ; all it needed was further
这 理论 在后面 它 曾是 完美 清除 ; 全部 它 需要 曾是 更远
[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
experimentation .
实验 .

其背后的理论非常清晰；只需要进一步的实验验证即可。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['θɪəri] ,
If it worked out according to theory ,
如果 它 工作 出去 根据 到 理论 ,

如果一切都按理论进行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [dɪ'fens] [ə'genst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl]
it would be an almost perfect defense against even the fastest intercontinental
它 会 是 一个 几乎 完美的 防御 反对 甚至 这 最快 洲际
[bə'lɪstɪk] ['mɪsl] .
ballistic missiles .
弹道学 导弹 .

它几乎可以完美防御速度最快的洲际弹道导弹。

" [æz; əz][hiː; hi] [graul] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['grʌmblə(r)] [spaɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]['brəʊkən]['tʌmblə(r)]
" As he growled , the Royal grumbler spied a bit of broken tumbler
" 作为 他 咆哮 , 这 皇家 抱怨者 间谍 一个 少量 的 破碎的 不倒翁

“他低声咆哮着，皇家抱怨者瞥见了一小块破碎的玻璃杯。”

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌʌn'dʌstɪd] ['kɔːnə(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] .
In a long undusted corner just behind the chamber door .
在 一个 长的 未除尘 角落 只是 在后面 这 房间 门 .

在房间门后方一个长长的、未曾除尘的角落里。

[wen] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['ɒptɪks] [spaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli][ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When his hungry optics spied it , he stood silently and eyed it ,
什么时候 他的 饥饿的 光学 间谍 它 , 他 站立 默默 和 眼睛 它 ,

当他饥渴的目光发现它时，他静静地站着，盯着它看。

[ðen] [hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] .
Then he smote his thigh with ecstasy and danced about the floor .
然后 他 猛击 他的 大腿 和 狂喜 和 跳舞 关于 这 地面 .

然后他欣喜若狂地拍打着自己的大腿，在地板上跳起了舞。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] .
" Maybe he should try to make a run for the American Embassy .
" 或许 他 应该 尝试 到 制作 一个 跑步 为了 这 美国人 大使馆 .

“或许他应该尝试竞选美国大使馆。”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nəʊ][wʌn][ðeə(r)] [njuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
No one there knew him , and they probably couldn't get him out of the country ,
不 一 那里 知道 他 , 和 他们 大概 不能 得到 他 出去 的 这 国家 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

那里没有人认识他，而且就算认识，他们可能也无法把他弄出这个国家。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Besides , it would take him too long to explain the situation to them .
除了 , 它 会 拿 他 也 长的 到 解释 这 情况 到 他们 .

此外，他要花太长时间才能向他们解释清楚情况。

" - [baɪ][ðə; ði] [wɪt] [əʊ'saɪərɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] !
" ' By the wit Osiris gave me !
" - 经过 这 有 奥西里斯 给予 我 !

“以奥西里斯赐予我的智慧起誓！”

[ðɪs] [seɪm] [bɪt][ɒv; əv] [glɑːs] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌem 'iː] !
This same bit of glass shall save me !
这 相同的 少量 的 玻璃 将 节省 我 !

正是这块玻璃救了我！

[ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [æt; ət][sʌm; səm] [stjuː'pendəs] [praɪs] !
I shall sell it as a diamond at some stupendous price !
我 将 卖 它 作为 一个 钻石 在 一些 惊人的 价格 !

我要把它当钻石卖掉，卖个天价！

[ænd; ənd] [huː'ɛə] [ai][ɑːsk][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [seɪk] , [ˌaɪ 'tiː]
And whoe'er I ask to take it will find , for his own sweet sake , it
和 谁 我 问 到 拿 它 将要 寻找 , 为了 他的 自己的 甜的 清酒 , 它

凡是我请其收下，他都会发现，为了他自身的利益，它

[wɪl] [biː; bi]['betə(r)][nɒt][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [twaɪs] ! -
Will be better not to wait until I have to ask him twice ! '
将要 是 更好的 不是 到 等待 直到 我 有 到 问 他 两次 ! -

最好不要等到要问他第二遍才行！

" [ðə; ði] ['θɪəri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hiːt] [prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" The theory behind the heat projector was simply an extension of the
" 这 理论 在后面 这 热 投影仪 曾是 简单地 一个 扩大 的 这
['leɪzə(r)] ['θɪəri] ,
laser theory ,
激光 理论 ,

“热能投射器的理论其实就是激光理论的延伸。”

[plʌs] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'faɪnmənts] .
plus a few refinements .
加 一个 很少 改进 .

并进行了一些改进。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [rɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] [lait] , ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ][ɪk'stɪəriə(r)]
Inside a ring made of the proper material , the light , acted upon by exterior
里面 一个 戒指 制成 的 这 恰当的 材料 , 这 光 , 行动 之上 经过 外部的
[mæg'netɪk] ['fiːldz] ,
magnetic fields ,
磁的 字段 ,

在由适当材料制成的环内，光受到外部磁场的作用，

[tend] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
tended to move in a circle ,
倾向于 到 移动 在 一个 圆圈 ,

倾向于绕圈移动，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fəʊtɒn] [kæ'skeɪd] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baʊnsɪŋ]
so that the photon cascade effect was all in one direction instead of bouncing
所以 那 这 光子 级联 影响 曾是 全部 在 一 方向 反而 的 弹跳
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɪrər] .
back and forth between a pair of mirrors .
后退 和 前进 之间 一个 一对 的 镜子 .

这样，光子级联效应就完全朝着一个方向发展，而不是在一对镜子之间来回反射。

[ðæt] [lait] [kʊd; kəd][biː; bi][bent] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['træv(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [rɒd]
That light could be bent around corners by making it travel through a glass rod
那 光 可以 是 弯曲 大约 角落 经过 制作 它 旅行 通过 一个 玻璃 杆
[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,
was well known ,
曾是 出色地 已知 ,

众所周知，通过让光线穿过玻璃棒，就可以使其弯曲绕过拐角。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kjuː] - [tjuːb] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and the Malekrinova Q - tube took advantage of that effect .
和 这 - 问 - 管子 采取 优势 的 那 影响 .

马列克利诺娃Q管正是利用了这种效应。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪklətrɒn] ,
In a way , the principle was similar to that of the cyclotron ,
在 一个 方式 , 这 原则 曾是 相似的 到 那 的 这 回旋加速器 ,

从某种意义上说，其原理与回旋加速器类似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] ['aɪənz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [və'lɒsəti]
except that instead of spinning ions around in a circle to increase their velocity
除了 那 反而 的 旋转 离子 大约 在 一个 圆圈 到 增加 他们的 速度

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][kəʊ'hɪərənt] [laɪt] [wɒz; wəz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [ɪn'tensəti] .
a beam of coherent light was circulated to increase its intensity .
一个 光束 的 相干 光 曾是 流通 到 增加 它是 强度 .

只不过，这里不是让离子绕圈旋转来增加其速度，而是让一束相干光束循环来增加其强度。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] ,
Then , at the proper moment ,
然后 , 在 这 恰当的 片刻 ,

然后，在合适的时机，

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [kəʊ'hɪərənt] [laɪt] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tændʒənt] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði][teɪl]
a beam of intense coherent light shot out of the tangent that formed the tail
一个 光束 的 激烈的 相干 光 射击 出去 的 这 切线 那 形成 这 尾巴

[ɒv; əv][ðə; ði][kjuː] - [tjuːb] .
of the Q - tube .
的 这 问 - 管子 .

一束强烈的相干光束从 Q 管尾部的切线射出。

[ɪf] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði][kjuː][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['ætəmz] [ðæt]
If the material of the Q was properly constructed and contained atoms that
如果 这 材料 的 这 问 曾是 适当地 建造 和 包含 原子 那

[ˌflʊə'rest] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfrə] [red] ,
fluoresced strongly in the infra red ,
荧光 强烈 在 这 基础设施红色的 ,

如果Q的材料结构合理，并且含有在红外波段发出强烈荧光的原子，

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːt] [biːm] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
you had a heat beam that delivered plenty of power .
你 有 一个 热 光束 那 发表 很多 的 力量 .

你拥有一道威力强大的热光束。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɒz; wəz]['lɪniə(r)][ænd; ənd] " [ɪn][step] ,
And , since the radiation was linear and " in step ,
和 , 自从 这 辐射 曾是 线性 和 " 在 步 ,

而且，由于辐射是线性的且“同步的”，

" [ðə; ði][kjuː] - [tjuːb]['dɪd(ə)nt] [hiːt] [ʌp] [mʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] .
" the Q - tube didn't heat up much at all .
" 这 问 - 管子 没有 热 向上 很多 在 全部 .

Q管几乎没有发热。

[ðə; ði][kæ'skeɪd] [ɪ'fekt] [tʊk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [aʊt] [æz; əz] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
The cascade effect took most of the energy out as radiation .
这 级联 影响 采取 最多 的 这 活力 出去 作为 辐射 .

级联效应将大部分能量以辐射的形式带走。

" [ðen] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
" Then a Royal Proclamation was dispatched throughout the nation ,
" 然后 一个 皇家 公告 曾是 已派出 自始至终 这 国家 ,

“随后，一份皇家公告下达至全国各地。”

[məʊst] [ɪm'perətɪvli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
Most imperatively calling to appear before the King .
最多 必须 呼叫 到 出现 前 这 国王 .

最迫切的请求是觐见国王。

['ʌndə(r)] ['penəltiz] [məʊst]['kru:əl] , ['evri] [mæn] [hu:] [səʊld][ə; eɪ]['dʒu:əl]
Under penalties most cruel , every man who sold a jewel
在下面 处罚 最多 残忍的 , 每一个 男人 WHO 卖 一个 宝石

凡出售珠宝者，均将受到最残酷的惩罚。

[ɔ:(r)] [hu:] [bɔ:t] [ænd; ənd] [b'ɑ:təd] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Or who bought and bartered precious stones , and all that sort of thing .
或者 WHO 买 和 以物易物 宝贵的 石头 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

或者买卖宝石之类的。

" [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [help] ['ræfeɪəl] [pəʊ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
" But knowing all that didn't help Raphael Poe or the United States of America
" 但 会心 全部 那 没有 帮助 拉斐尔 爱伦·坡 或者 这 团结的 各州 的 美国
[wʌn] [wɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɪntu:] ['kɜ:n(ə)l]
one whit if the information couldn't be gotten out of Russia and into Colonel
一 白色 如果 这 信息 不能 是 获得 出去 的 俄罗斯 和 进入 上校
['spɔ:ldɪŋz] [hændz] .
Spaulding's hands .
斯伯丁的 双手 .

“但是，如果无法将这些信息从俄罗斯送到斯波尔丁上校手中，那么知道这一切对拉斐尔·坡或美利坚合众国也丝毫无帮助。”

['leni] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] .
Lenny had told him of the trouble the colonel was having with Dr .
伦尼 有 讲述 他 的 这 麻烦 这 上校 曾是 拥有 和 博士 .
['dæv(ə)npɔ:t] .
Davenport .
长椅 .

伦尼曾告诉他上校和达文波特医生之间遇到的麻烦。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] ['leni] !
If he could only communicate with Lenny !
如果 他 可以 仅有的 交流 和 伦尼 !

如果他能和莱尼交流就好了！

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] , ['dɑ:ktər; draɪv] . - [wʊd] [pɪk] [ʌp] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
But if he did , Dr . Malekrinova would pick up every bit of it ,
但 如果 他 做过 , 博士 . - 会 挑选 向上 每一个 少量 的 它 ,

但如果他真这么做了，马列克里诺娃博士肯定会把所有细节都察觉到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] .
and that would be the end of that .
和 那 会 是 这 结尾 的 那 .

事情到此就结束了。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [get] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
he had to figure out some way to get himself and the information
他 有 到 数字 出去 一些 方式 到 得到 他自己 和 这 信息
[bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
both out of the country .
两个都 出去 的 这 国家 .

他必须想办法让自己和这些信息一起离开这个国家。

['mi:nwaɪl] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['nektaɪ] .
Meanwhile , he had to keep thinking of an animated necktie .
同时 , 他 有 到 保持 思维 的 一个 动画 领带 .

与此同时，他不得不一直想着一条会动的领带。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['sɪŋɪŋ] .
And he had to keep singing .
和 他 有 到 保持 歌唱 .

他不得不继续唱歌。

" [ˌðeərə'pɒn] , [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] - ['neðə(r)][dʒɔɪnts][ɔːl] [kweik] [ænd; ənd] [nɒkt] [tə'geðə(r)] ,
" Thereupon , the jewelers ' nether joints all quaked and knocked together ,
" 于是 , 这 珠宝商 - 下 关节 全部 震动 和 敲门 一起 ,

于是，珠宝匠们的下体都颤抖起来，互相碰撞。

[æz; əz] [ðeɪ] [pækt] [ðeə(r)] [ɪn] [lə'guːbriəs] [dɪ'speə(r)] .
As they packed their Saratogas in lugubrious despair .
作为 他们 包装 他们的 萨拉托加斯 在 忧郁的 绝望 .

他们悲恸地收拾着萨拉托加号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pilidʒ] [baɪ] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ,
It was ever their misfortune to be pillaged by extortion ,
它 曾是 曾经 他们的 不幸 到 是 被洗劫一空 经过 勒索 ,

他们总是不幸遭受敲诈勒索的蹂躏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [smeld] [ə; eɪ]['rəʊd(ə)nt][ɒn][ðə; ði] ['sʌltri] ['dezət] [eə(r)] .
And they thought they smelled a rodent on the sultry desert air .
和 他们 想法 他们 闻起来 一个 啮齿动物 在 这 闷热 沙漠 空气 .

他们觉得在闷热的沙漠空气中闻到了啮齿动物的气味。

" ['leni] [pəʊ] [ʃʌvd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋz] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
" Lenny Poe shoved open the door of Colonel Spaulding's outer office with a
" 伦尼 爱伦·坡 推搡 打开 这 门 的 上校 斯伯丁的 外 办公室 和 一个
['vaɪələns] [ðæt] ['stɑːtld] ['sɑːdʒənt] ['nʌgɪt] .
violence that startled Sergeant Nugget .
暴力 那 惊慌 军士 金块 .

“伦尼·坡猛地推开斯波尔丁上校外办公室的门，动作之猛烈吓了纳格特中士一跳。”

" [ɪz] ['spɔːldɪŋ] [ɪn] ? " [hiː; hi] [bɑːkt] .
" Is Spaulding in ? " he barked .
" 是 斯伯丁 在 ? " 他 吠叫 .

“斯伯丁在吗？”他厉声问道。

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think he's expecting you , " she said .
" 我 思考 他是 期待 你 , " 她 说 .

“我想他正在等你，”她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bʌz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; [pəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
There was no time to buzz the colonel ; Poe was already opening the door .
那里 曾是 不 时间 到 嗡嗡声 这 上校 ; 爱伦·坡 曾是 已经 开幕 这 门 .

来不及按门铃通知上校，坡已经打开了门。

" [reɪfs] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !
" Rafe's in trouble !
" 拉夫的 在 麻烦 !

“拉夫有麻烦了！”

" ['leni] [sed] ['hʌrɪdli] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" Lenny said hurriedly , slamming the door behind him .
" 伦尼 说 匆匆 , 猛击 这 门 在后面 他 .

“伦尼匆匆说道，然后砰地一声关上了身后的门。”

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [snæpt] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] .
" Where have you been ? " snapped the colonel .
" 在哪里 有 你 到过 ? " 啪啪 这 上校 .

“你跑哪儿去了？”上校厉声问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] !
" Never mind that !
" 绝不 头脑 那 !

别在意！

[reɪfs] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ai] [sed] !
Rafe's in trouble , I said !
拉夫的 在 麻烦 , 我 说 !

“拉夫有麻烦了！”我说。

[wɪv] ['gɒtə] ['fɪgə(r)][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
We've gotta figure a way to get him out of it !
我们已经 必须 数字 一个 方式 到 得到 他 出去 的 它 !

我们得想办法把他救出来！

" ['kɜːn(ə)l] ['spɔːldɪŋ] [drɒpt] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɔːl] [aʊt] [pəʊ] .
" Colonel Spaulding dropped all thought of bawling out Poe .
" 上校 斯伯丁 掉落 全部 想法 的 嚎啕大哭 出去 爱伦·坡 .

斯波尔丁上校彻底放弃了痛斥坡的想法。

" ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?
" What'd he say ?
" 什么 他 说 ?

他说了什么？

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
What's the trouble ? "
是什么 这 麻烦 ? "

出什么事了？

" [ɔːl] [hiːz] ['duːɪŋ] [ɪz] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ðæt] ['nektaɪ] — [laɪk] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [kɑː'tuːn] [ɪn] ['teknɪkʌlər] .
" All he's doing is broadcasting that necktie — like an animated cartoon in technicolor .
" 全部 他是 正在做 是 广播 那 领带 — 喜欢 一个 动画 卡通片 在 彩色 .

“他所做的，只不过是在展示那条领带——就像一部彩色动画片一样。”

[ænd; ənd] [hiːz] ['sɪŋɪŋ] . "
And he's singing . "
和 他是 歌唱 . "

他在唱歌。

" ['sɪŋɪŋ] ?
" Singing ?
" 歌唱 ?

“歌唱？

['sɪŋɪŋ] [wɒt] ? "
Singing what ? "
歌唱 什么 ? "

唱什么歌？

" [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒpɪlɒn] , [wɪð] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [smaɪl] [ɒn] ,
" As they faced the Great Propylon , with an apprehensive smile on ,
" 作为 他们 面对 这 伟大的 丙酮 , 和 一个 忧虑 微笑 在 ,

“当他们面对大塔门时，脸上带着一丝忐忑的微笑，

['skʌlptʃəd] [ðeə(r)][ɪn] [ɛroʊglɪfɪks] [sɪks] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [naɪn] [fiːt] [haɪ]
Sculptured there in heiroglyphics six feet wide and nine feet high
雕塑 那里 在 象形文字 六 脚 宽的 和 九 脚 高的

那里用象形文字雕刻着，宽六英尺，高九英尺。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ræmisiːz] [tuː; tə] [tʃɒp] ['evri] [mæn][tuː; tə] ['piːsɪz]
Was the threat of King Rameses to chop every man to pieces
曾是 这 威胁 的 国王 拉美西斯 到 劈 每一个 男人 到 件

拉美西斯国王威胁要将所有人剁成碎片，这难道不是事实吗？

[huː] , [wen] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdaɪmənd] , [wʊd] [deə(r)] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bai] .

Who , when shown the Royal diamond , would dare refuse to buy .

WHO , 什么时候 所示 这 皇家 钻石 , 会 敢 拒绝 到 买 .

谁敢在看到皇家钻石时拒绝购买?

" [ˈkɜːn(ə)l] [ˈspɔːldɪŋ] [bliŋk] .

" Colonel Spaulding blinked .

" 上校 斯伯丁 眨眼 .

斯波尔丁上校眨了眨眼。

" [ðæts] [ˈprɪti] .

" That's pretty .

" 那就是 漂亮的 .

“真漂亮。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? "

What does it mean ? "

什么 做 它 意思是 ? "

这是什么意思? ”

" [ˈnʌθɪŋ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

" Nothing ; it's a song , that's all .

" 没有什么 ; 它是 一个 歌曲 , 那就是 全部 .

“没什么,它只是一首歌而已。”

[ðæt] [ˈfiːmeɪl] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsaɪəntɪst] [kæn; kən] [riːd] [reɪfs] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiːz] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] [ðɪs]

That female Russian scientist can read Rafe's mind , and he's broadcasting this

那 女性 俄语 科学家 能 读 拉夫的 头脑 , 和 他是 广播 这

[stʌf] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)] [ʌp] !

stuff to cover up !

东西 到 覆盖 向上 !

那位俄罗斯女科学家能读懂拉夫的心思,而他却把这些事情公之于众以掩盖真相!

" [ˈkwɪkli] ,

" Quickly ,

" 迅速地 ,

“迅速地,

[hiː; hi][təʊld] [ˈspɔːldɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

he told Spaulding what the situation was as he had been able to

他 讲述 斯伯丁 什么 这 情况 曾是 作为 他 有 到过 有能力的 到

[piːs] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm] [reɪfs] [ˈsekənd(ə)ri] [θɔːts] .

piece it together from Rafe's secondary thoughts .

片 它 一起 从 拉夫的 次要 想法 .

他把情况告诉了斯波尔丁,因为他已经从拉夫的间接想法中拼凑出了真相。

" [jiː; ji] [gɒdz] !

" Ye Gods !

" 叶 神 !

我的天哪!

" [ˈkɜːn(ə)l] [ˈspɔːldɪŋ] [slæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊ] .

" Colonel Spaulding slapped at his brow .

" 上校 斯伯丁 被掌掴 在 他的 眉头 .

斯波尔丁上校拍了拍额头。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈdaɪəlɪŋ] .

Then he grabbed for the telephone and started dialing .

然后 他 抓住 为了 这 电话 和 开始 拨号 .

然后他抓起电话开始拨号。

['leni] [drɒpt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] .
Lenny dropped into one of the chairs , closed his eyes , and concentrated .
伦尼 掉落 进入 一 的 这 椅子 ， 关闭 他的 眼睛 ， 和 集中 .

伦尼一屁股坐在椅子上，闭上眼睛，集中精神。

[reɪf] !
Rafe !
拉夫 ！

拉夫！

[reɪf] !
Rafe !
拉夫 ！

拉夫！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 ！

听我说！

[reɪf] !
Rafe !
拉夫 ！

拉夫！

" [ðen] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['diːlə(r)] , [mʊ'laɪ] [hɑː'sɑːn] , [aɪd] [ðə; ði] [dʒem] [ænd; ənd] ['kuːlli]
" Then the richest dealer , Mulai Hassan , eyed the gem and coolly
" 然后 这 最富有的 经销商 ， 开始 哈桑 ， 眼睛 这 宝石 和 冷静地

“然后，最富有的商人穆莱·哈桑盯着这颗宝石，冷静地……”

[sed] , - [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['tʌmblə(r)] - ['bɒtəm] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ! -
Said , ' The thing is but a common tumbler - bottom , nothing more ! '
说 ， - 这 事物 是 但 一个 常见的 不倒翁 - 底部 ， 没有什么 更多的 ！ -

他说：“这东西不过是个普通的玻璃杯底，仅此而已！”

[ˌweərə'pɒn] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'sæsɪn] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [mʊ'laɪ] [hɑː'sɑːn]
Whereupon , the King's Assassin drew his sword , and Mulai Hassan
于是 ， 这 国王学院 刺客 画 他的 剑 ， 和 开始 哈桑

于是，国王的刺客拔出了剑，穆莱·哈桑

['nevə(r)] ['pedl] [rɪŋz] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪlz] [praɪ'miːv(ə)l] [ʃɔː(r)] .
Never peddled rings again upon the Nile's primeval shore .
绝不 兜售 戒指 再次 之上 这 尼罗河的 原始 支撑 .

从此以后，他再也没有在尼罗河原始的河岸上兜售过戒指。

" [bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [keɪm] [reɪfs] [θɔːts] .
" But below the interference came Rafe's thoughts .
" 但 以下 这 干涉 来了 拉夫的 想法 .

“但在干扰之下，拉夫的思绪浮现了出来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['praɪməri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
And the one thing of primary importance to him was to get the
和 这 一 事物 的 基本的 重要性 到 他 曾是 到 得到 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [hiːt] - [biːm] ['dʒenəreɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
information on the heat - beam generator to the United States .
信息 在 这 热 - 光束 发电机 到 这 团结的 各州 .

对他来说，最重要的事情就是将热束发生器的信息传递给美国。

[nəʊ] ['bɪgətri] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [strɒŋ] , [ɪz] ['təʊtəli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
No bigotry , no matter how strong , is totally impregnable .
不 偏见 ， 不 事情 如何 强的 ， 是 完全 坚不可摧 .

无论多么根深蒂固的偏见，都不可能完全无法消除。

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['reɪʃ(ə)l]['bɪgət] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]
Even the most narrow - minded racial bigot will make an exception if a person
甚至 这 最多 狭窄的 - 有思想 种族 偏执狂 将要 制作 一个 例外 如果 一个 人
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spaɪzd] [reɪs] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪgət][ɔ:(r)]
of the despised race risks his own life to save the life of the bigot or
的 这 被鄙视的 种族 风险 他的 自己的 生活 到 节省 这 生活 的 这 偏执狂 或者
['sʌmwʌn] [ðə; ði]['bɪgət] [lʌvz] .
someone the bigot loves .
某人 这 偏执狂 爱 .

即使是最狭隘的种族偏执者，如果被他鄙视的种族的人冒着生命危险去拯救他或他所爱之人的生命，他也会破例。

[ðə; ði] ['bɪgətri] ['dʌznt] [kə'læps] — [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
The bigotry doesn't collapse — not by a long shot .
这 偏见 不 坍塌 — 不是 经过 一个 长的 射击 .

偏见并没有消失——远没有。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [keɪs] .
But an exception is made in that one case .
但 一个 例外 是 制成 在 那 一 案件 .

但这种情况是个例外。

['leni] [pəʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
Lenny Poe made an exception .
伦尼 爱伦·坡 制成 一个 例外 .

伦尼·坡是个例外。

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [laɪf][wɒz; wəz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] !
Any information that was worth his brother's life was Important !
任何 信息 那 曾是 值得 他的 兄弟 生活 曾是 重要的 !

任何能挽救他哥哥性命的信息都至关重要！

['ðeəfɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gɒbldigu:k] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]
Therefore , it was not , could not be , scientific gobbledegook , no matter how
所以 , 它 曾是 不是 , 可以 不是 是 , 科学 胡言乱语 , 不 事情 如何
[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] .
it sounded .
它 听起来 .

因此，无论听起来如何，它都不是，也不可能是科学胡言乱语。

[reɪf] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] !
Rafe , give it to me !
拉夫 , 给 它 到 我 !

拉夫，给我！

[traɪ][ˌem 'i:] !
Try me !
尝试 我 !

试试看！

[ai][kæn; kən]['kɒpi][ˌaɪ 'ti:] !
I can copy it !
我 能 复制 它 !

我可以复制它！

" [ðen] [ˌæb'dʌlə] [ˌeɪ bi: 'di:] [ɑ:lmɑ:di] ['feɪntli] [sed] [ðə; ði][stəʊn] [wɒz; wəz] ['ʃɒdi] ,
" Then Abdullah abd Almahdi faintly said the stone was shoddy ,
" 然后 阿卜杜拉 腹部 阿尔马赫迪 淡淡的 说 这 石头 曾是 劣质的 ,

“然后阿卜杜拉·阿卜杜勒·马赫迪微弱地说，这块石头很劣质。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [hi:; hi] [mait] [bɪd] ['fɪfti] [sents] [hɪm'self] .
But he thought that , in a pinch , he might bid fifty cents himself .
但 他 想法 那 , 在 一个 捏 , 他 可能 出价 五十 分 他自己 .

但他心想，万一情况紧急，他自己或许可以出价五毛钱。

[ðeə(r)] [in'sju:] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'məʊʃn] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pent] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,
There ensued a slight commotion where he could repent the notion ,
那里 随后 一个 轻微 骚动 在哪里 他 可以 悔改 这 概念 ,

随后引发了一场小小的骚动，他得以借此机会后悔自己之前的想法。

[ænd; ənd] [,æb'dʌlə] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][,ɔ:ri'ent(ə)l] [ʃelf] .
And Abdullah was promoted to the Oriental Shelf .
和 阿卜杜拉 曾是 推广 到 这 东方 架子 .

阿卜杜拉被提拔到东方海域。

" [reɪf] !
" Rafe !
" 拉夫 !

“拉夫！”

[stɒp] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['stju:pɪd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [,em 'i:][ðə; ði] [stʌf] !
Stop singing that stupid song and give me the stuff !
停止 歌唱 那 愚蠢的 歌曲 和 给 我 这 东西 !

别唱那首蠢歌了，把东西给我！

[ʃi:; ʃi][kænt] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['θɪəri] [stʌf] .
She can't learn anything if you just think about that theory stuff .
她 不能 学习 任何事物 如果 你 只是 思考 关于 那 理论 东西 .

如果她只顾着想那些理论东西，她什么也学不到。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nəʊz] [ðæt] !
She already knows that !
她 已经 知道 那 !

她早就知道了！

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[gɪv] !
Give !
给 !

给！

['leni] [pəʊ] [græbd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz]
Lenny Poe grabbed a pencil and a sheaf of paper from the colonel's
伦尼 爱伦·坡 抓住 一个 铅笔 和 一个 捆 的 纸 从 这 上校的
[desk][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] ['fræntɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['daɪmənd]
desk and began writing frantically as the Song of the Egyptian Diamond
桌子 和 开始 写作 疯狂地 作为 这 歌曲 的 这 埃及人 钻石
[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
stopped suddenly .
停止 突然 .

《埃及钻石之歌》突然停止，伦尼·坡从上校的桌子上抓起一支铅笔和一叠纸，开始疯狂地写起来。

[wɜ:dz] .
Words .
字 .

字。

['nɒns(ə)ns] [wɜ:dz] .
Nonsense words .
废话 字 .

无意义的词语。

[ðæts] [ɔ:l] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['leni] .
That's all most of the stuff was to Lenny .
那就是 全部 最多 的 这 东西 曾是 到 伦尼 .

对莱尼来说，大部分东西都只是这样而已。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
It didn't matter .
它 没有 事情 .

没关系。

[hi:; hi] [speld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
He spelled them as he thought they should be , and if he made a
他 拼写 他们 作为 他 想法 他们 应该 是 , 和 如果 他 制成 一个
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

他按照自己的想法拼写这些单词，如果他错了，

[reɪf] [wʊd] [kə'rekt] [hɪm] .
Rafe would correct him .
拉夫 会 正确的 他 .

拉夫会纠正他。

[reɪf] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:dz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪf] ['prɪntɪd] [waɪl]
Rafe tried to keep a picture of the words as they would look if printed while
拉夫 尝试 到 保持 一个 图片 的 这 字 作为 他们 会 看 如果 打印 尽管
[hi:; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['vɜ:bəli] ,
he thought them verbally ,
他 想法 他们 口头 ,

拉夫一边口头思考，一边努力在脑海中想象这些词语打印出来的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] .
and that helped .
和 那 帮助 .

这很有帮助。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'krɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɒs] — [nɒt] [æz; əz]
The information came across in the only way it could come across — not as
这 信息 来了 穿过 在 这 仅有的 方式 它 可以 来 穿过 — 不是 作为
['kɒnsepts] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['sɪmbəlz] .
concepts , but as symbols .
概念 , 但 作为 符号 .

信息只能以这种方式传递——不是以概念的形式，而是以符号的形式。

['leni] ['hɑ:dli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]
Lenny hardly noticed that the Secretary of Defense and the President had
伦尼 几乎 注意到 那 这 秘书 的 防御 和 这 总统 有
[kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
come into the room .
来 进入 这 房间 .

伦尼几乎没注意到国防部长和总统已经走进了房间。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] ['i:v(ə)n] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] ['spɔ:ldɪŋ] [wɒz; wəz] ['fi:dɪŋ] [hɪm] [freʃ] [ʃi:ts] [ɒv; əv]
He didn't even realize that Colonel Spaulding was feeding him fresh sheets of
他 没有 甚至 意识到 那 上校 斯伯丁 曾是 喂养 他 新鲜的 纸张 的
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

他甚至没有意识到斯伯丁上校正在给他递新的纸张。

['leni] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [taɪm] ['pɑːsɪŋ] ,
Lenny didn't seem to notice the time passing ,
伦尼 没有 似乎 到 注意 这 时间 通过 ,

莱尼似乎没有注意到时间的流逝。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['taɪəd] .
nor the pain in his hand as the muscles tired .
也不 这 疼痛 在 他的 手 作为 这 肌肉 疲劳的 .

肌肉疲劳时，他的手也感觉不到疼痛。

[hiː; hi] [kept] ['raɪtɪŋ] .
He kept writing .
他 保留 写作 .

他继续写作。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [left] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]
The President left with the Defense Secretary and came back again after a while
这 总统 左边 和 这 防御 秘书 和 来了 后退 再次 后 一个 尽管

,
,
,

总统和国防部长一起离开，过了一会儿又回来了。

[bʌt; bət] ['leni] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .
but Lenny ignored them .
但 伦尼 忽略 他们 .

但莱尼没理会他们。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ,
And when it was over , he pushed pencil and paper aside and ,
和 什么时候 它 曾是 超过 , 他 推动 铅笔 和 纸 旁边 和 ,

结束后，他把纸笔放到一边，

[m'æsɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] , [sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
massaging his right hand with his left , sat there with his eyes closed .
按摩 他的 正确的 手 和 他的 左边 , 卫星 那里 和 他的 眼睛 关闭 .

他用左手揉着右手，闭着眼睛坐在那里。

[ðen] , ['sləʊli] , [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then , slowly , a smile spread over his face .
然后 , 缓慢地 , 一个 微笑 传播 超过 他的 脸 .

然后，他的脸上慢慢露出了笑容。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] .
" Well , I'll be damned , " he said slowly and softly .
" 出色地 , 患病的 是 该死的 , " 他 说 缓慢地 和 轻轻 .

“真是见鬼了，”他缓缓地、轻声说道。

" ['mɪstə(r)] . [pəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" Mr . Poe , " said the President ,
" 先生 . 爱伦·坡 , " 说 这 总统 ,

“波先生，”总统说道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kæptʃəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] ?
" is there any danger that your brother will be captured within the next hour ?
" 是 那里 任何 危险 那 你的 兄弟 将要 是 捕获 之内 这 下一个 小时 ?

“你哥哥在接下来的一个小时内有被俘的危险吗？”

" ['leni] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [grɪn] .
" Lenny looked up with a startled grin .
" 伦尼 看起来 向上 和 一个 惊慌 咧嘴笑 .

伦尼抬起头，露出了惊讶的笑容。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

[haɪ] .
Hi .
你好 .

你好。

[ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
I didn't notice you , Mr . President .
我 没有 注意 你 , 先生 . 总统 .

总统先生，我没注意到您。

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What'd you say ?
什么 你 说 ?

你说什么？

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" The President repeated his question .
" 这 总统 重复 他的 问题 .

总统再次提出了他的问题。

" [əʊ] . [nəʊ] .
" Oh . No .
" 哦 . 不 .

哦，不。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
There's nothing to worry about .
有 没有什么 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][men][ɪn] [waɪt] [kəʊts] [keɪm] ['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - .
The little men in white coats came after Dr . Malekrinova .
这 小的 男人 在 白色的 外套 来了 后 博士 . - .

身穿白大褂的小个子男人跟在马列克里诺娃博士身后。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['skriːmɪŋ] [ðæt] [ˌtelɪ'pæθɪk] [spaɪz][wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] .
She started screaming that telepathic spies were stealing her secret .
她 开始 尖叫 那 心灵感应 间谍 是 偷窃 她 秘密 .

她开始尖叫，说有心灵感应间谍在窃取她的秘密。

[ʃiː; ʃi] [smæʃt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌæpə'reɪtəs][ænd; ənd] [bɜːnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['peɪpəz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
She smashed all her apparatus and burned all her papers on top of the
她 粉碎 全部 她 设备 和 烧伤 全部 她 文件 在 顶部 的 这
['rekɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɒp][hɜː(r); hə(r)] .
wreckage before they could stop her .
残骸 前 他们 可以 停止 她 .

在他们阻止她之前，她砸碎了所有仪器，并在废墟上烧毁了所有文件。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - ['pɜːp(ə)l]['ɔːdʒi][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt]
She keeps shouting about a pink - and - purple orgy and singing a song about
她 保持 喊叫 关于 一个 粉色的 - 和 - 紫色的 狂欢 和 歌唱 一个 歌曲 关于
[glɑːs]['daɪəməndz][ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] .
glass diamonds and Egyptian kings .
玻璃 钻石 和 埃及人 国王 .

她不停地喊着要举办一场粉紫色狂欢派对，还唱着一首关于玻璃钻石和埃及国王的歌。

[ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [dɪ'stɜːbd] . "
I wouldn't say she was actually insane , but she is very disturbed . "
我 不会 说 她 曾是 实际上 疯狂的 , 但 她 是 非常 不安 . "

我不会说她真的疯了，但她的精神状态很不稳定。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [seɪf] ? "
" Then your brother is safe ? "
" 然后 你的 兄弟 是 安全的 ? "

“那你哥哥安全了吗？”

" [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] . "
" As safe as he ever was , Mr . President . "
" 作为 安全的 作为 他 曾经 曾是 , 先生 . 总统 . "

“总统先生，他一直都很安全。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Thank Heaven for that , " said the President .
" 感谢 天堂 为了 那 , " 说 这 总统 .

“谢天谢地，”总统说道。

" [ɪf] [ðeid] ['evə(r)] ['kæptʃəd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [tɔːk] — " [hiː; hi] [stɒpt] .
" If they'd ever captured him and made him talk — " He stopped .
" 如果 他们会 曾经 捕获 他 和 制成 他 讲话 — " 他 停止 .

“如果他们抓到他，逼他开口——”他停住了。

" [ai] [fə'gɒt] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" I forgot , " he said lamely after a moment .
" 我 忘了 , " 他 说 跛行 后 一个 片刻 .

“我忘了，”他过了一会儿才有气无力地说。

['leni] [grɪnd] .
Lenny grinned .
伦尼 咧嘴一笑 .

伦尼咧嘴一笑。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
" That's all right , Mr . President .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 . 总统 .

“没关系，总统先生。”

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I sometimes forget it myself .
我 有时 忘记 它 我 .

我自己有时也会忘记。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hændikæp] , [ai] [ges] , [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [tə'lepəθi] ,
But it was his handicap , I guess , that made him concentrate on telepathy ,
但 它 曾是 他的 让分 , 我 猜测 , 那 制成 他 集中 在 心灵感应 ,

但我猜想，正是他的残疾让他专注于心灵感应。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
so that he doesn't need his ears to hear what people are saying .
所以 那 他 不 需要 他的 耳朵 到 听到 什么 人们 是 说 .

这样他就不需要耳朵来听人们在说什么了。

['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] [riːd] [maɪndz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [bɔːn] [ðæt] [wei] .
Maybe I could read minds the way he does if I'd been born that way .
或许 我 可以 读 思想 这 方式 他 做 如果 ID 到过 出生 那 方式 .

如果我天生就有读心术，或许也能像他一样读懂别人的心思。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Come to think of it ,
" 来 到 思考 的 它 ,

“仔细想想，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] [ɪf] [ðeid] [kɔ:t] [hɪm] ,
I doubt if the Russians would have believed he was a spy if they'd caught him ,
我 怀疑 如果 这 俄罗斯人 会 有 相信 他 曾是 一个 间谍 如果 他们会 捕捉 他 ,

我怀疑如果俄国人抓住了他，他们是否会相信他是间谍。

[ən'les] [ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌtelɪ'pæθɪk] .
unless they really did believe he was telepathic .
除非 他们 真的 做过 相信 他 曾是 心灵感应 .

除非他们真的相信他有心灵感应能力。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪədrʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnə(r)][ɪə(r)] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:zd] .
A physical examination would show immediately that he was born without eardrums and that the inner ear bones are fused .
一个 身体的 考试 会 展示 立即地 那 他 曾是 出生 没有 耳膜 和 那 这 内 耳朵 骨头 是 融合 .

体格检查会立即显示他天生没有耳膜，而且内耳骨骼已经融合。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [tɔ:k] [ɪf] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [def] - [mju:t] .
They wouldn't try to make a man talk if an examination showed that he really was a deaf - mute .
他们 不会 尝试 到 制作 一个 男人 讲话 如果 一个 考试 显示 那 他 真的 曾是 一个 聋 - 沉默的 .

如果检查结果显示某人确实是聋哑人，他们就不会强迫他说话。

" [ðə; ði]['bʌzə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['ɪntəkɒm] ['saʊndɪd] .
" The buzzer on the colonel's intercom sounded .
" 这 蜂鸣器 在 这 上校的 对讲机 听起来 .

上校对讲机上的蜂鸣器响了。

" [jes] ? " [sed] ['spɔ:ldɪŋ] .
" Yes ? " said Spaulding .
" 是的 ? " 说 斯伯丁 .

“是的？”斯波尔丁问道。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dæv(ə)npɔ:t][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] ['sɑ:dʒənt] ['nʌgɪt] .
" Dr . Davenport is here , " said Sergeant Nugget .
" 博士 . 长椅 是 这里 , " 说 军士 金块 .

“达文波特博士来了，”纳格特警官说道。

" [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" He wants to talk to you . "
" 他 想要 到 讲话 到 你 . "

“他想和你谈谈。”

" [send] [hɪm][ɪn] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['spɔ:ldɪŋ] ['gli:fəli] .
" Send him in , " said Colonel Spaulding gleefully .
" 发送 他 在 , " 说 上校 斯伯丁 兴高采烈地 .

“把他送进去，”斯波尔丁上校兴高采烈地说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃʌv] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] . "
" I have a nice scientific theory I want to shove down his throat . "
" 我 有 一个 好的 科学 理论 我 想 到 推 向下 他的 喉 . "

“我有一个很棒的科学理论，我想强行灌输给他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神